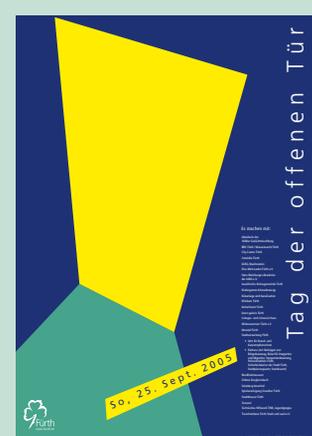


## Aus dem Inhalt

OB-Kolumne .....	3
Sahnehäubchen .....	4
Seniorenseite .....	7
Bauarbeiten in der Vacher Straße beendet .....	9
Das City-Center wird 20 Jahre alt .....	9



Näheres zum Tag der offenen Tür am 25. September auf Seite 12

## Termine

Veranstaltungen .....	17
infra .....	25
Ärzte und Apotheken .....	32
Familiennachrichten .....	33
Amtsblatt .....	23
<b>Grüner Markt</b>	
Stellenangebote .....	40
Impressum .....	42
Kleinanzeigen .....	43



Weitere Informationen zum Weltkindertag in der OB-Kolumne auf Seite 3 sowie auf Seite 15

## T Rekordinvestitionen in die Fürther Bildungseinrichtungen

22 Millionen Euro für Schulsanierungen bis zum Jahr 2008 – Verbesserungen für mehr als 20 000 Schüler



Foto: Grottel

„Die Kiderlinschule wird Spitze.“ Ralf Röder von der Gebäudewirtschaft Fürth erläutert die letzten Details der Sanierung an der John-F.-Kennedy-Straße.

Die Stadt Fürth hat in den vergangenen Jahren Millionensummen in die Sanierung von Schulen investiert. Beide Realschulen und Förderschulen sind praktisch neu. Und es geht nahtlos weiter: In den nächsten drei Jahren werden über 22 Millionen Euro aufgewendet – so viel wie noch nie in so kurzer Zeit. „Für 20 000 Schulkinder und damit die Hälfte aller Schüler in Fürth wird sich die Schulsituation bis 2008 deutlich verbessern“, betonte Oberbürgermeister Dr. Thomas Jung bei einem Pressetermin in der Kiderlinschule, die einschließlich der Turnhalle für 4,4 Millionen Euro saniert wird.

» Fortsetzung auf Seite 2 »

## T Staatliche Zuschüsse für die complex-Erweiterung erbeten

Bitte um finanzielle Unterstützung aus München – Staatssekretär Spitzner sagt wohlwollende Prüfung zu

„Seit zwei Jahren ist der Gewerbehof complex komplett ausgelastet, so dass wir immer wieder Interessenten abweisen müssen.“ Das ist der Grund, warum Oberbürgermeister Dr. Thomas Jung, Wirtschaftsreferent Horst Müller und infra-Chef Dr. Hans Partheimüller, gleichzeitig complex-Geschäftsführer, den Staatssekretär im bayerischen Wirtschaftsministerium Hans Spitzner um einen Besuch in der Südstadt gebeten haben. Ziel der Einladung war, die Möglichkeiten einer Förderung durch den Freistaat auszuloten.

Der im Jahr 2001 eröffnete erste Bauabschnitt des Gewerbehofes in der Benno-Strauß-Straße, der auf rund 5000 Quadratmetern vor allem Existenzgründern beste Rahmenbedingungen bietet, wurde damals von der Landesregierung mit knapp 2,6 Millionen Euro aus den Mitteln der Offensive Zukunft Bayern (OZB) sowie



Foto: Mittelsdorf

Bernd Vater von der Firma Manu Tec (li.) erläutert Staatssekretär Spitzner, Wirtschaftsreferent Müller, infra-Chef Partheimüller, OB Jung, Objektmanagerin Taubmann und IHG-Präsident Rohrseitz (v.li.) bei einem Rundgang die Maschinen seines Betriebs.

gut 1,8 Millionen Euro aus dem KONVER-Programm der Europäischen Union gefördert. Wesentlich dazu beigetragen hatte zu diesem Zeitpunkt auch Staatssekretär Spitzner. Er sehe sich daher dem Projekt emotional verbunden, zumal es vor Baubeginn

zahlreiche Bedenkenträger gab. Weil er aber der Meinung sei, dass besonders der Mittelstand und Existenzgründer Arbeitsplätze schaffen, habe er sich stets für den Fürther Gewerbe-

» Fortsetzung auf Seite 2 »



## Cearadactylus vor dem Rathaus



Foto: Kramer

Neueste Attraktion des Dino-Parks: der Flugsaurier Cearadactylus.

Da staunten die Passanten nicht schlecht: Vor dem alterwürdigen Fürther Rathaus hatte ein imposanter Flugsaurier mit dem einprägsamen Namen Cearadactylus seine Flügel mit einer Spannweite von rund zehn Metern ausgebreitet.

Der Saurier aus der Kreidezeit ist die neueste Attraktion des

Fürther Dino-Parks. Dessen Chef Ralf Walter freut sich über die rund 20000 Euro teure Neuerung, die gleich neben dem Eingang auf einem Nesthügel thront. Der Dino-Park in Fürth, Espanstraße 1, ist täglich von 9 bis 18 Uhr geöffnet. Weitere Infos gibt's unter [www.dinopark-fuerth.de](http://www.dinopark-fuerth.de). ■



» Fortsetzung von Seite 1 »  
Rekordinvestitionen in die  
Fürther Bildungseinrichtungen

Anfang Dezember sollen die Arbeiten am letzten der vier Gebäude, das vollständig entkernt und für 1,9 Millionen Euro general saniert wurde, beendet sein, so Martin Müller von der Gebäudewirtschaft Fürth (GWF). Ausweichklassen bekommen endlich eigene Klassenräume und auch die Container-Zimmer für die Hauptschüler haben dann ausgedient. Durch den enormen Zuzug von Familien in die Südstadt zählt die Kiderlinschule laut OB zu den wichtigsten Bildungsstätten: „Der Bedarf ist auf lange Sicht da.“

Dank hoher Förderung (unter anderem IZBB-Mittel des Bundes) muss die Stadt für die Sanierungskosten nicht alleine aufkommen. Bei den drei Gymnasien schlagen neue Klassenräume und Speisesaal so „nur“ mit 1,4 statt 5,7 Millionen Euro zu Bu-

che. „Im neuen Haushalt wird der Bereich Jugend mit Schulen, Kindergärten und Jugendeinrichtungen trotzdem den größten Posten ausmachen“, sagte Jung und schob gleich anerkennend hinterher: „Das Pensum, das die Mitarbeiterinnen und der Mitarbeiter der GWF absolvieren, ist wirklich enorm.“

Bis 2008 stehen nach den Worten des technischen Leiters der GWF, Ralf Röder, unter anderem noch umfangreiche Arbeiten in den folgenden Bildungsstätten auf dem Plan: In der Grund- und der Hauptschule Soldnerstraße (Ausbau für den Ganztagszug), in der Grundschule Stadeln, (unter anderem Sanierung der Turnhalle), in der Grund- und Hauptschule Maistraße (Generalsanierung) und in den Schulen in der Rosenstraße (Generalsanierung) sowie Hummelstraße, wo derzeit ausgelotet wird, ob für die Sanierung eine öffentlich-private Partnerschaft in Frage kommt. ■



» Fortsetzung von Seite 1 »  
Staatliche Zuschüsse für die  
complex-Erweiterung erbeten

hof eingesetzt. Dass sich das gelohnt habe, zeige der jetzige Erfolg: „Durch das gute Management und Konzept hat sich dieses Vorhaben zu einem Leuchtturmprojekt für Existenzgründerzentren entwickelt.“ Besonders erfreulich ist für Spitzner, dass sich vor allem Handwerksbetriebe und produzierendes Gewerbe angesiedelt haben. Für Wirtschaftsreferent Horst Müller und complex-Objektmanagerin Michaela Taubmann eine Besonderheit, die neben den günstigen Mietkonditionen und der Möglichkeit zur individuellen Raumbestimmung wesentlich zum Erfolg des Gebäudekomplexes beigetragen hat. Man setze nicht nur auf Dienstleistungsbetriebe oder Softwareproduzenten wie viele Einrichtungen dieser Art. Taubmann: „Wir haben einen optimalen Branchenmix, jede Firma macht etwas anderes.“

Für ein weiteres Plus des Fürther Gewerbehofes sorgen die Wirtschaft und das Industrie- und Handelsgremium Fürth, das bei dem Treffen durch Gert Rohrseitz und Christian Nowak vertreten war. ■

Dank einer Reihe von Veranstaltungen für Jungunternehmer wie die Gründertage oder der Gründercheck hat sich der complex zu einem Zentrum der Gründerszene entwickelt, in dem stets ein wichtiger und hilfreicher Austausch und Dialog stattfindet.

Parthemüller sieht im Augenblick wegen des günstigen Zinsniveaus den besten Zeitpunkt für den Baubeginn des zweiten Abschnitts. Das Investitionsvolumen für das zusätzliche Gebäude rund 3000 Quadratmeter Mietfläche, liegt bei etwa 3 Millionen Euro. Der complex-Geschäftsführer machte zusammen mit OB Jung kein Hehl daraus, dass Stadt und infra fürth gmbh eine solche Investition nicht alleine tätigen könnten und auf die Unterstützung des Freistaats angewiesen sind.

Spitzner sagte zwar eine wohlwollende Prüfung zu, wollte sich jedoch nicht näher festlegen. Auch wenn es ihm – wie er sagte – „weh tut, wenn Interessenten wieder weg geschickt werden müssen“. Sein Ministerium müsse zunächst überlegen, ob solche Projekte überhaupt noch gefördert werden können, nachdem keine OZB-Mittel mehr zur Verfügung stehen. ■



## Nachwuchskräfte vereidigt



Foto: Altenberger

Am 1. September haben neun Nachwuchskräfte ihren Dienst bei der Stadt Fürth angetreten und wurden von Bürgermeister Hartmut Träger (hi. li.) vereidigt. Unser Bild zeigt vorne v. li. Anita Pirgstaller, Ausbildungsbeamtin Monika Meier, Markus Tiefel, Andrea Arnodt, Peter Ludwig, Sandra Müller und hinten v. li. Markus Sperber, Tom Driesnack, Stefan Wolf und Christian Sperzel. Überdurchschnittlich gut im bayernweiten Vergleich hat der diesjährige Abschlussjahrgang an Verwaltungsfachangestellten-Auszubildenden abgeschnitten. Lohn für alle: Sie wurden von der Stadt Fürth übernommen und erhielten einen Arbeitsvertrag. Das 13.-beste Zeugnis von 500 Prüflingen in Bayern hat Michael Berthold (nicht im Bild) erhalten. ■



## Rathaus Lob und Kritik

### Lob

- Fahrradweg am Strengspark
- Fertigstellung Vacher Straße

### Kritik

- Nichteinhaltung der Tempo-30-Zonen



## Herzlichen Glückwunsch

- Am 21. September vollendet **Hanns Bader**, Träger des Goldenen Kleeblatts der Stadt Fürth, das 76. Lebensjahr,
- am 22. September Stadträtin **Gabriele Köpplinger** das 55. Lebensjahr,
- am 24. September **Reinhard Stadler**, Träger des Goldenen Kleeblatts der Stadt Fürth, das 63. Lebensjahr,
- am 24. September Stadtrat **Ferdinand Metz** das 75. Lebensjahr,
- am 26. September **Stefan Lößlein**, Träger des Goldenen Kleeblatts der Stadt Fürth, das 79. Lebensjahr.



## Mitarbeiter im Gespräch

Wir gratulieren ...

- ... zum 25. Dienstjubiläum:
  - **Sabine Popp**, Mitarbeiterin der Gebäudewirtschaft
  - **Dr. Horst Michael Petri**, Oberarzt in der Frauenklinik
  - **Achim Grandt**, Mitarbeiter des Straßenverkehrsamtes
  - **Thomas Kraft**, Mitarbeiter im Rechnungsprüfungsamt (Datenschutzbeauftragter)
  - **André Demleitner**, Mitarbeiter des Tiefbauamtes
  - **Bernd Eckstein**, Mitarbeiter im Bauverwaltungsamt
  - **Angelika Zöllner**, Mitarbeiterin im Bauverwaltungsamt
  - **Sylvia Jahn**, Mitarbeiterin im Grünflächenamt
- **Irene Meyer**, Mitarbeiterin der Gebäudewirtschaft
- **Renate Matschl**, Mitarbeiterin der Gebäudewirtschaft
- ... zum 30. Dienstjubiläum:
  - **Dr. Frank Kleinfeld**, Chefarzt am Klinikum
- ... und zum 40. Dienstjubiläum:
  - **Hans-Stefan Schuber**, Gesamtpersonalrat
  - **Helmut Lippmann**, Mitarbeiter des Sozialamtes
  - **Helmut Klein**, Mitarbeiter des Ordnungsamtes
  - **Helena Dronsgalla**, Mitarbeiterin im Klinikum
  - **Daniela Schneider**, Mitarbeiterin im Klinikum



## Wirtschaftsticker

- Die **Funkwerk plettac electronic GmbH**, einziger deutscher Hersteller von hochwertigen CCTV-Kameras und Anbieter integrierter Sicherheitslösungen, stattet die Turiner U-Bahn mit modernster Sicherheitstechnologie im Wert von drei Millionen Euro aus. Das Unternehmen erhielt unter anderem den Zuschlag für die Projektierung, Lieferung und Installation des Videoüberwachungssystems in den U-Bahn-Abteilungen und in den Stationen. Funkwerk plettac wird auch durch dieses Projekt den Vorjahresumsatz erhaltungsgemäß übertreffen und damit die Position in der Führungsgruppe der deutschen Sicherheitsunternehmen festigen.
- **KarstadtQuelle Versicherungen** erhalten TÜV-Siegel „Service Tested“: Mit dem Begriff „TÜV“ kann jeder etwas anfangen. Weniger bekannt ist, dass der TÜV auch die Qualität von Dienstleistungen prüft. Die KarstadtQuelle Versicherungen, Deutschlands meistgewählter Direktversicherer, haben jetzt vom TÜV Saarland das Siegel „Service Tested“ mit der Note 1,72 („gut“) erhalten.



## Liebe Fürtherinnen und Fürther,

nicht überall auf der Welt ist es selbstverständlich, dass Mädchen und Jungen genug zu essen und zu trinken haben, dass sie in der Schule lesen und schreiben lernen und dass sie in ihrer Freizeit spielen und Sport machen können. Zum **Schutz der Kinder** weltweit haben die Vereinten Nationen 1989 die Kinderrechts-Konvention verabschiedet. Dort ist festgelegt worden, welche Rechte Kindern garantiert werden müssen. Die zehn wichtigsten – vom Recht auf Gleichheit bis hin zum Recht auf Betreuung bei Behinderung – sollen auch in Fürth noch bekannter werden: beim **Weltkindertag 2005 am 24. September im Südstadtpark**.

Ich freue mich sehr, dass die Idee des Weltkindertages in der Kleeblattstadt nach vielen Jahren Pause wieder aufgegriffen wurde und sich so viele Gruppen und Institutionen zum Mitmachen entschieden haben. Veranstaltet von der Stadt Fürth, dem Spielmobil des Jugendamts, dem Stadtjugendring und dem Netzwerk Kinderfreundliche Stadt e.V., ist ein **informativer und vielfältiger Tag für Kinder, Jugendliche und Erwachsene** vorbereitet worden, der vor allem eines will: Kindern mehr Aufmerksamkeit verschaffen. Natürlich geht es den Mädchen und Jungen in Deutschland und in Fürth im Vergleich zu ärmeren Ländern vergleichsweise gut: Ob neue Spiel- oder Bolzplätze, Freizeitgestaltung in Kindergärten, Horten oder Jugendhäusern, modern ausgestattete Schulen für gute Bildungschancen – wir haben **in den vergangenen Jahren viel investiert**, damit sich Kinder in Fürth wohl fühlen und gute Entwicklungschancen haben.

Doch auch die Stadt Fürth will sich nicht zufrieden zurückleh-



nen, sondern **weiter kontinuierlich an Verbesserungen** für eine kinderfreundliche Umgebung arbeiten. Mein herzlicher Dank gilt allen Institutionen und Vereinen, die uns bei dieser Aufgabe unterstützen und sich für Kinder und ihre Rechte stark machen. Ganz besonders danke ich allen Mitwirkenden des Weltkindertages, die in monatelanger Arbeit dieses große Projekt vorbereitet haben. Ich wünsche allen Beteiligten einen gelungenen Tag, den Bürgerinnen und Bürgern und natürlich unseren Kindern interessante Stunden im Südstadtpark, und uns allen viele Anregungen, wie wir unsere Stadt noch kindgerechter gestalten können.

Ihr

**Dr. Thomas Jung**

Wenn Sie mit OB Dr. Jung in Kontakt treten möchten, schreiben Sie bitte an das Bürgermeister- und Presseamt der Stadt Fürth, 90744 Fürth, Stichwort: Leserbrief, oder mailen Sie Ihr Anliegen unter [stadtzeitung@fuerth.de](mailto:stadtzeitung@fuerth.de)



## Einladung zu Sitzungen

- **Wirtschafts- und Grundstücksausschuss:** Montag, 19. September, 15 Uhr, Rathaus
- **Finanzausschuss:** Mittwoch, 21. September, 13.30 Uhr, Rathaus
- **Stadtrat:** Mittwoch, 21. September, 15 Uhr, Rathaus
- **Personal- und Organisationsausschuss:** Mittwoch, 28. September, 15 Uhr, Rathaus.



Fürther Sahnehäubchen:

## Mariannes Wollstube

Mit einem kreativen Hobby kann man sehr viel für das eigene Wohlbefinden tun. Mit zwei Nadeln und Wolle baut man Stress ab und findet seine innere Balance wieder. Und das Beste daran: Man kann die Erholung später sogar anziehen. Dafür garantieren Marianne Zipser und ihre Mitarbeiterinnen von „Marianne Wollstube“, die in diesen Tagen ihr 20-jähriges Bestehen feiert.

Vor über zwei Jahrzehnten hat Marianne Zipser ihren sicheren Job gekündigt, da er ihr zu trocken und zu geregelt war. Aus einem Geschäftshaushalt kommend, mit einer Handarbeitslehrerin als Mutter, ließ sie sich

in längeren Intensivkursen, unter anderem bei der Firma Schachenmayr, für ihren Handarbeitsladen ausbilden. Die Kundinnen profitieren davon durch einen umfassenden Service. In Mariannes Wollstube kann die Kundin Modelle, eigene Entwürfe oder Zeichnungen mitbringen. Es wird Maß genommen, nach einer Maschenprobe wird das ausgewählte Modell exakt auf die gewünschte Wolle und die Silhouette der Kundin berechnet. Interessierte können jederzeit zum Probe stricken kommen, sich in allen Fragen und Problemen weiterhelfen lassen, schwierige Passagen vorarbeiten lassen oder einfach nur von der persönlichen und ange-

nehmen Atmosphäre im Laden profitieren. Anfängern empfiehlt Marianne Zipser einen Schal, z. B. grob gestrickt mit trendigen Fransen. Hier hat man durch die modernen Wollqualitäten, die sehr gut waschbar sind, einen schnellen Erfolg und kann sich mit der fachgerechten Unterstützung an größere Projekte wagen. Im Sortiment hat Marianne Zipser Wolle führender Marken wie Lana Grossa, Gedifra, Schachenmayr, Austermann, ONLINE, dazu Strickhefte mit Anleitungen, Zubehör wie Strick- und Häkelnadeln, Maßbänder, Trachten- und Kinderknöpfe sowie Reißverschlüsse mit Swarovski-Steinen. **Service:** Geschenkgutscheine, Geschenkverpackung, Bestellservice, EC-Kartenservice, Zu-

rücklegen von Wolle, Reparaturservice – auch von gekaufter Strickware, Auffassen von Maschinen insbesondere in schwierigen Passagen, Hilfe bei allen Strickproblemen, Modellberechnung, Infoecke.

**Info:** Mariannes Wollstube, Alexanderstraße 19, 90762 Fürth, Telefon 7498989, Fax 9690604, E-Mail: reinhard.zipser@t-online.de, Öffnungszeiten: Montag bis Freitag von 9 bis 13.30 und 15 bis 18 Uhr, Samstag von 9 bis 14 Uhr.



Foto: Hackbarth-Herrmann

**weru**  
Fenster und Türen fürs Leben

**ALTE Fenster!**  
kosten Ihr Geld!

HEIZUNG

MITMACHEN!

VOM 01.09.05  
BIS 28.02.06

ENERGIESPAREN!

**Sparen Sie jetzt – wir führen eine EnergieSPAR-Beratung durch.**  
Unsere Fachleute zeigen Ihnen, wie Sie mit neuen Fenstern von Wera weniger Energie verbrauchen und viel sparen können.

**Ausschneiden – mitbringen – beraten lassen!**  
Gutschein für 1 EnergieSPAR-Beratung

**Gebrüder Lohnert**  
Schreinerfachbetrieb

90587 Obermichelbach, Vacher Str. 43  
(OT Untermichelbach, Gewerbegebiet Ostring)  
Tel. 0911/76 580 76 • www.lohnert.de • Große Ausstellung!

Lohnert lohnt sich - seit 150 Jahren!      1854-2004

Sorgfältige Montage durch unsere Schreiner - garantiert!

**Gemeinsam auf Erfolgskurs**

Klaus Hunneshagen  
Niederlassungsleiter

**Wir sind für Sie da!**  
**FLESSABANK Fürth**

**Individuelle, persönliche Betreuung von**

- ✓ Privatkunden
- ✓ Firmenkunden
- ✓ Freiberuflern

Friedrichstraße 8  
direkt am Platz  
der Fürther Freiheit  
90762 Fürth  
Telefon: 0911 97191-0  
Telefax: 0911 97191-20

DIE BANK MIT DEM PLUS

**Geschäftszeiten:**  
Mo/Di/Mi/Fr  
8.15 – 12.45 Uhr  
14.00 – 16.00 Uhr  
Do  
8.15 – 12.45 Uhr  
14.00 – 18.00 Uhr



## Happy Birthday, City-Center!

Kaum zu glauben: Das City-Center wird 20 Jahre jung. 1985 wurde es als eines der ersten großen Einkaufszentren in Deutschland eröffnet und ist rasch zu einem Fürther Wahrzeichen avanciert. Auch in wirtschaftlich schwierigen Zeiten konnte ein ausgewogener Branchenmix erhalten werden. Insgesamt vereint das City-Center im Herzen der Kleeblattstadt knapp 70 Läden und Betriebe unter einem Dach. Das Gastronomieangebot mit elf Restaurants und Bistros ist abwechslungsreich. Die vielen kleinen und großen Fachgeschäfte werden durch Dienstleister, Büros, Frisöre und Arztpraxen ergänzt, so dass alles geboten ist, was das Herz begehrt. Wer hätte das gedacht: 17 Geschäfte sind von Anfang an mit dabei. Das Einkaufszentrum mit Flair erweist nach wie vor sich als idealer Standort.

Die letzten Monate brachten neue Mieter wie die Destille, den City-Buchshop, die Papeterie Lennert und den Leonardo Store. Durch Veranstaltungen von Ver-

einen und öffentlichen Institutionen, Infowochen, Konzerte und Ausstellungen ist das City-Center zu einem sozialen Raum geworden. Jede Menge Leben auf 60 000 Quadratmetern! Höchste Zeit, mal wieder durch die überdachten, klimatisierten Passagen zu flanieren. Über einen halben Kilometer sind sie lang.

Vom **15. bis zum 17. September** wird groß gefeiert. Klar, dass viel geboten ist: Zaubhaftes für Kinder, ein Glücksrad, Ernährungsberatung für Heimtiere, Jonglage und Artistik, viel Musik, Tanzshows, Kinderschminken, Kerzenherstellung, Kaffee und andere Genüsse, eine singende Plüschblume, Live-Moderation mit Radio Charivari, tolle Angebote, Rabatte, Gewinnspiele und mehr. Viele Geschäfte beteiligen sich mit eigenen Aktionen, kleine Geschenke werden verteilt und eine Riesen-Geburtstagstorte gibt es natürlich auch. Die einzelnen Events finden sich in unserem Veranstaltungskalender, auf [www.fuerth.de](http://www.fuerth.de) und auf [www.city-center-fuerth.de](http://www.city-center-fuerth.de). ■



## Einkaufsführung „Einkaufserlebnis Altstadt“

Einkaufen in der Kneipenmeile? Aber selbstverständlich! Kunden sind oft überrascht, wie viele schöne, kleine Läden es in der unteren Königstraße, auf dem neu gestalteten Marktplatz und zwischen den Gastronomiebetrieben in der Gustavstraße zu entdecken gibt. Man kann sich über die neueste Herbstschuhmode informieren oder handgestrickte Ketten bewundern. Auch über Musikinstrumente gibt es viel zu erfahren. Die Altstadt Händlerinnen und -händler freuen sich auf Gäs-

te. Am **Samstag, 24. September**, um 10.30 Uhr zeigen die Einzelhandelsbeauftragten für die Innenstadt das alles und mehr bei ihrer Einkaufsführung unter dem Motto „Einkaufserlebnis Altstadt“. Der Rundgang dauert etwa 120 Minuten, Treffpunkt ist vor dem Rathaus, Haupteingang, Königstraße 88. Weitere Informationen im Wirtschaftsreferat, Telefon 974-1065, E-Mail: [einkaufen@fuerth.de](mailto:einkaufen@fuerth.de) ■

fürth  
alles

**Einkaufsstadt Fürth.  
Für alles. Führt alles.**



## LET'S GO GREUTHER FÜRTH

DIE NÄCHSTEN HEIMSPIELE:

FR 16.09.05 19:00 SpVgg Greuther Fürth – VfL Bochum

SO 25.09.05 15:00 SpVgg Greuther Fürth – Sportfreunde Siegen



## Es wird ein heißer September!

1860 München, der Hamburger SV, der VfL Bochum unter anderem zu Gast im Playmobil-Stadion!

Seien Sie bei den Heimspielen der Saison 2005/06 live dabei. Erleben Sie packenden Fußball in pulsierender Atmosphäre.

Genießen Sie Schmankerl und lassen Sie sich von „Kulinarischen Tafelfreuden“ in unseren VIP-Räumen verwöhnen.

Informationen zu den VIP-Tickets bekommen Sie unter 0911-97 67 68 0 bei Frau Rudmann.

Sie wollen noch mehr Informationen rund um die SpVgg Greuther Fürth? Dann schnell das Wichtigste nachgelesen unter [www.greuther-fuerth.de](http://www.greuther-fuerth.de).

KarstadtQuelle  
Versicherungen

BUNDES  
LIGA

[www.greuther-fuerth.de](http://www.greuther-fuerth.de)

Anzeige

## Willkommen in der Welt des besseren Hörens – Hören ist ein Stück Lebensqualität

Was das Hören mit Hörgeräten angeht trifft man immer wieder auf viele Vorbehalte, die selten aus eigener Erfahrung stammen! Hierzu ein paar Fragen an die Hörgeräteakustikmeisterinnen Dagmar Rottmann und Katja Bassauer der Firma Rottmann Hörakustik:

**?** Gibt es eigentlich viele Menschen, mit Hörproblemen?

*D. Rottmann:* Wissenschaftliche Studien belegen, dass etwa 14 Millionen Menschen in Deutschland nicht optimal hören! Man geht davon aus, dass jeder Dritte über 65 Hörprobleme hat. Dieser Verlust an Lebensqualität wird leider häufig als eine Art Alterserscheinung hingenommen.

**?** Aber welche Auswirkungen hat das dann?

*K. Bassauer:* Wenn man nicht richtig hört, führt dies natürlich zu Unsicherheiten, man hat Angst etwas Falsches zu antworten und zieht sich dadurch häufig zurück. Wir hören ganz oft den Satz: Ich höre ja, aber ich verstehe nicht richtig! Das liegt dann an der Art der Beeinträchtigung, die tiefen Töne werden

noch gut gehört, in ruhiger Umgebung hat man also keine Probleme, wenn aber ein störendes Geräusch, z.B. in Gesellschaft dazukommt ist es auf einmal vorbei mit dem Verstehen.

**?** Sollte man die Ohren am besten immer mal wieder testen?

*D. Rottmann:* Genau! Es sollte eine regelmäßige Kontrolle der Ohren durchgeführt werden. Dies dauert als Kurzhörtest nur wenige Minuten, für einen ausführlichen Hörtest sollte man 20 bis 30 Minuten rechnen. Dies kann jederzeit kostenlos bei uns durchgeführt werden. Wichtig ist, dass früh genug gehandelt wird, denn das größte Problem mit dem wir Akustiker zu kämpfen haben, ist die Hörentwöhnung.

**?** Kann man das mit modernen Hörgeräten nicht ausschalten?

*D. Rottmann:* Moderne, volldigitale Hörsysteme können wirklich viel und sind um Längen besser als die Systeme, die vor 6 oder 7 Jahren auf dem Markt waren. Trotzdem sollen sie ein realistisch akustisches Abbild unserer Umgebung über-

tragen. Mein Eindruck ist oft, dass Menschen, die schon mal ein Hörsystem getestet haben merken, wie gut die Geräte inzwischen geworden sind, während Menschen, die zum ersten Mal zum testen kommen oft sehr hohe Erwartungen haben. Da muss ich immer sagen, dass ein Hörsystem kein neues Ohr ist!

**?** Was muss man denn tun um ein Hörgerät zu testen?

*K. Bassauer:* Grundlage unserer Arbeit ist immer der ausführliche Hörtest und das Vorgespräch, damit man überhaupt sieht, wo der Hörbedarf liegt. Hinzukommt die medizinische Begutachtung und Verordnung durch einen HNO-Arzt. Viele Kunden möchten einfach mal Reinhören, wie das Hören mit einem Hörsystem ist. Da kommen uns die neuen offenen Hörsysteme sehr entgegen, hier kann die Technik mit vorgefertigten Schläuchen sofort mit dem Ohr verbunden werden, wenn das Gehör noch nicht zu stark beeinträchtigt ist. So kann man sehr unkompliziert Reinhören und auch mal unverbindlich testen.

**?** Heißt dass, man kann Hörgeräte einfach ausprobieren?

*K. Bassauer:* Genau! Jeder Mensch befindet sich täglich in sehr vielen verschiedenen Hörsituationen, die sehr individuell sind. Das kann man im Geschäft gar nicht simulieren, daher ist es sehr wichtig, dass Hörsysteme in der häuslichen Situation getestet werden. Meistens rechnen wir dafür einige Tage, danach hat man schon einige Eindrücke gewonnen, und sieht ob es einem etwas bringt oder nicht.

**?** Und welche Kosten entstehen denn dann für ein Hörgerät?

*D. Rottmann:* Das kann sehr unterschiedlich sein. Gesetzliche Krankenkassen übernehmen einen Festbetrag für Hörsysteme, egal für welches System man sich entscheidet. D.h. das vom Kassensystem, für das der Versicherte nur 10 Euro pro Ohr zahlt, bis zum High-Tech-System für ca. 1900 Euro Zuzahlung eine sehr breite Spanne an Systemen und Preisen unterschiedlicher Hersteller zur Verfügung steht. ■

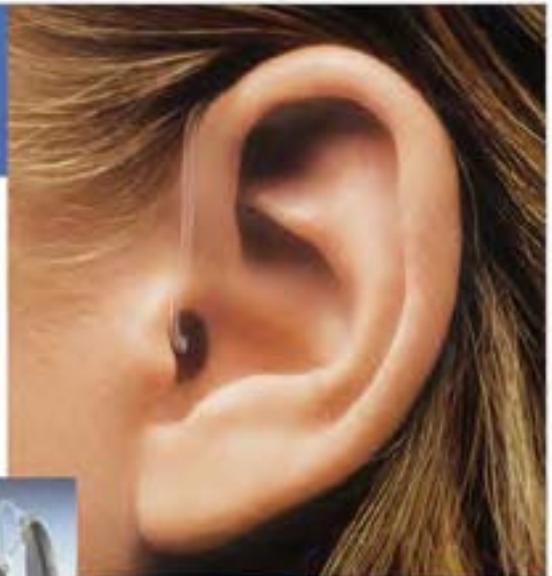
### Neu: ACURIS™ Life Alles hören – nichts zu sehen

ACURIS Life von Siemens:

- kleines, praktisch unsichtbares Design mit dünnem Schallschlauch
- die ausgereifteste derzeit verfügbare Digitaltechnik
- kein Verschließen des Gehörgangs – befreites Hören mit natürlichem Klang der eigenen Stimme

- schnelle Anpassung – Hörerfolg sofort erleben
- einfache Bedienung, auf Wunsch mit Fernbedienung

Testen Sie ACURIS Life bei uns – kostenlos und unverbindlich. Wir beraten Sie gerne!



**Rottmann Hörakustik**

Hörgeräte GmbH

**Alles rund ums gute Hören!**

Öffnungszeiten:

Montag bis Freitag:

9.00-13.00 Uhr und

14.00-18.00 Uhr

und nach Vereinbarung

Hirschenstraße 23

90762 Fürth

Service-Telefon: 09 11 / 7 40 68 80

**SIEMENS**



## Unterstützung bei Altenpflege

Seit März 2005 steht Susanne Wagner Senioren im Großraum Fürth sowie deren Angehörigen als examinierte Altenpflegerin und Fachpflegerin für Gerontopsychiatrie und geriatrische Rehabilitation mit Rat und Tat zur Seite. Sie ist spezialisiert auf Demenzvorbeugung und die Verbesserung der Krankheitssymptome. Weitere Informationen unter Telefon 0176/ 20 84 39 28 ■



## Sprechstunden

Die Sprechstunden des **Seniorenbeirates** finden jeweils freitags von 9 bis 12 Uhr im Sozialrathaus am Königsplatz 2, Zimmer 122, im 1. Stock statt. Telefonisch ist der Seniorenbeirat während dieser Zeit unter Telefon 974-1785 zu erreichen. Die Sprechstunden der **Seniorenbeauftragten Elke Übelacker** werden Montag bis Donnerstag von 9 bis 12 Uhr und nach telefonischer Vereinbarung (974 - 1785) im Sozialrathaus am Königsplatz 2 im Zimmer 122 im 1. Stock abgehalten. Die Sprechstunden des **Behindertenbeauftragten Alfons Schrüfer** finden Montag bis Freitag von 8.30 bis 12 Uhr und nach telefonischer Vereinbarung unter Telefon 974 - 1784 im Sozialrathaus, Königsplatz 2, Zimmer 232, im 2. Stock statt. Sonderveranstaltungen werden extra mitgeteilt. ■



## Gymnastik für Senioren

Eine Senioren-Gymnastik veranstaltet die AWO ab **Mittwoch, 21. September**, von 10 bis 11 Uhr in der AWO-Max-Seidel-Begegnungsstätte, Hirschenstraße 24 (Rückgebäude). Insgesamt finden sechs Termine statt. Die Teilnahme kostet 25 Euro ermäßigt für AWO-Mitglieder und 35 Euro für Nicht-Mitglieder. Nähere Informationen und Anmeldung bei Eva Popp, Telefon 8910-1002. Das BRK Fürth bietet ab **Montag, 10. Oktober**, vormittags von 10 bis 11 Uhr einen Kurs

„Fitnessgymnastik für Senioren“ an. Nähere Informationen und Anmeldung ab sofort vormittags bei Hildegard Werling unter Telefon 7798137. ■



## Einladung zur Vollversammlung des Seniorenbeirates

Im Saal des Stiftungsaltenheimes an der Stiftungsstraße 9 findet am **Mittwoch, 21. September, um 9.30 Uhr** die öffentliche Vollversammlung des Seniorenbeirates (SB) statt. Alle interessierten Bürgerinnen und Bürger sind herzlich eingeladen. Wer mit den öffentlichen Verkehrsmitteln kommt, nimmt die Buslinien 172 und 176 und fährt bis zur Haltestelle Stiftungsstraße.

Vorgesehene Tagesordnung:

1. Begrüßung, Feststellung der Beschlussfähigkeit

2. Genehmigung des Protokolls vom 4. April 2005 (bereits verschickt)
3. Kurzberichte aus den Ausschüssen und vom Vorstand
4. Vorstellung der modifizierten Satzung des SB
5. Mitgliedschaft „Sozialforum Fürth“
6. Demo in der Fußgängerzone gegen Verkehrsaufkommen
7. Seniorentag Fürth am 17. März 2006
8. Umzug Seniorenbeirat
9. Seniorenratgeber
10. Verschiedenes

Bei der Vollversammlung handelt es sich für die gewählten Mitglieder um eine kommunale Pflichtveranstaltung. Bei Verhinderung wird um Entschuldigung unter Telefon 777303 gebeten. Anrufbeantworter ist vorhanden.



# Senioren Beirat

der Stadt Fürth

„So, jetzt gehen wir aber schön ins Bett!“

werden Sie in unserem neuen Pflegezentrum nie hören.



Ab 1. Oktober 2005

- Urlaubspflege -
- Kurzzeitpflege -
- Vollstationäre Pflege -

Seniorenwohnzentrum  
Stift am SüdPark  
Steubenstraße 31 • Fürth  
Telefon 0911/95 09 0  
oder 0911/95 09 303  
info@bayernstift.de



## Gesundheitswoche für Senioren

vom 12. bis 17. September

Herzlich willkommen zu unserer Gesundheitswoche in der Kursana Residenz Fürth. Lernen Sie bei einem Rundgang unser Haus kennen und nutzen Sie unser breit gefächertes Programm rund um das Thema Gesundheit mit informativen Vorträgen, kostenlosen Schnupperkursen und vielem mehr. Jeder Tag steht unter einem anderen Motto:

- Montag, 10-16 Uhr: Osteoporose
- Dienstag, 10-15:45 Uhr: Gesundheitsförderung
- Mittwoch, 9:30-15:30 Uhr: Hören Verstehen
- Donnerstag, 14-16:15 Uhr: Gesunde Ernährung
- Freitag, 14-16 Uhr: Blasenschwäche
- Samstag, 10:30-17 Uhr: Leben in Balance

**KURSANA** 20 Jahre  
RESIDENZ  
Fürth, Förstermühle 8, 90762 Fürth  
Tel.: 09 11.75 87-0, Fax: 09 11.75 87-6 19, www.kursana.de

Mein sicheres Zuhause.

**Mobile Senioren**  
Bleiben Sie im Alter & Alltag mobil, ich helfe Ihnen dabei

- Begleitung zu allen Terminen
- Begleitung zu Behördenstellen
- Erledigung von Schrift- und Zählwerk
- Einkaufshilfe
- Haus- und Bungalow
- Gartenpflege
- Handbetreuung während ihrer Abwesenheit
- Erledigungen aller Art
- Hilfe im Haushalt

**W. Weghorn - Betreuungen**  
Tel.: 09 11-59 39 67 Mobil: 01 51-11 70 82 50

**Ute's Hundesalon**  
Scheren, trimmen, baden und individuelle Beratung

Kaiserplatz 2 · 90763 Fürth  
Telefon 0911-801 31 16  
Handy 0170-320 53 73



## Neue Leiterin des Rechnungsprüfungsamtes setzt auf noch mehr Transparenz

Zurzeit einmalig in ganz Bayern, dass eine Frau ein derartiges Amt leitet – Carola Spude-Wilhelmy will das Kostenbewusstsein weiter schärfen



Foto: Groedel

Carola Spude-Wilhelmy will passende Lösungen für individuelle Probleme

Seit August leitet die Juristin Carola Spude-Wilhelmy das Rechnungsprüfungsamt der Stadt Fürth. „Bemerkenswert ist, dass derzeit einmalig in einer bayerischen Großstadt eine Frau in einem so zentralen Aufgabengebiet die Verantwortung trägt“, betonte OB Dr. Thomas Jung bei der Vorstellung. Entscheidend für die Stellenbesetzung sei Spude-Wil-

helmys hohe Qualifikation in ihrer bisherigen Tätigkeit als Leiterin im Bauverwaltungsamt gewesen. „Ich gehe davon aus, dass sie über die klassischen Aufgaben der Prüfung und Kontrolle hinaus auch verstärkt die Ämter in kostengünstigem Handeln berät. In Zeiten knapper Kassen ist dies ein besonders wichtiges Anliegen“, sagte der OB.

Spude-Wilhelmy reizt an der neuen Aufgabe, dass sie für alle städtischen Dienststellen zuständig ist und sich so bei allen wichtigen Anliegen einbringen kann: „Mein Ziel ist, für individuelle Probleme jeweils passende Lösungen zu finden.“ Unterstützt wird die 36-Jährige von einem „kleinen, aber sehr erfahrenen Team aus acht Prüfern“. Diese garantieren durch ihre Spezialisierung auf bestimmte Verwaltungsbereiche hohes Fachwissen. Zum Amt zählt zudem noch eine Sekretärin in Teilzeit.

Die Kernaufgabe des Rechnungsprüfungsamtes ist die Überprüfung des gesamten städtischen Verwaltungshandelns auf seine Rechtmäßigkeit und Kostensparbarkeit hin. Im Falle Fürths bedeutet das immerhin, ein Auge auf Ausgaben in Höhe von 300 Millionen Euro zu haben.

Um ein noch höheres Kostenbewusstsein in den Köpfen aller städtischen Mitarbeiterinnen

und Mitarbeiter zu verankern, müssen alle Auftragsvergaben über 30 000 Euro dem Rechnungsprüfungsamt zur Stellungnahme vorgelegt werden. Durch das Vier-Augen-Prinzip von ausschreibender Fachdienststelle und Rechnungsprüfungsamt soll zudem gewährleistet sein, dass Korruption auch in Zukunft bei der Stadt Fürth kein Thema sein wird. ■



## Neuer Glanz für die Ostremise des Schlosses Burgfarrnbach



Foto: Mittelsdorf

Dank der Einnahmen aus den erfolgreichen Sommernachtspielen konnten die Remisen-Tore des Schlosses Burgfarrnbach von Schreiner Bernhard Popp (2. v. re.) und Maler Fred Feulner (2. v. li.) aufgemöbelt werden. Darüber freuten sich besonders Fanz Stich (li.) und Markus Hilpert (re.).

Markus Hilpert, künstlerischer Leiter der Sommernachtsspiele im Schloss Burgfarrnbach, hat eine in jeder Hinsicht erfolgreich Bilanz des diesjährigen Festival gezogen. Trotz nicht optimaler Wetterbedingungen waren alle Auführungen hervorragend besucht und sind zum Teil begeistert gefeiert worden. Auch die finanzielle Seite hat nach Aussage von Hilpert gestimmt. Dank der Förderung durch den Kulturfond Bayern und des Einsatzes des Bürgervereins konnte ein Einnahmepplus verzeichnet werden, das in die Sanierung der Ostremise des Schlosses floss. Schreiner Bernhard Popp und Maler Fred Feulner haben einen großen Torbogen und ein schmiedeeisernes Tor nach historischem Vorbild aufwändig erneuert, so dass das his-

torische Gebäude im neuen Glanz erstrahlt. Auch Oberbürgermeister Dr. Thomas Jung lobte die Entwicklung der Außenanlage und des Festivals: „Das Schloss bleibt die Schatzkammer der Stadt.“ Auch im nächsten Jahr sind weitere Renovierungsarbeiten geplant. Zudem können sich die Besucher auch 2006 wieder auf vier Konzerte und sechs Theateraufführungen vor der romantischen Kulisse des Schlosses freuen. Hilpert dankte zusammen mit dem Vorsitzenden des Bürgervereins Burgfarrnbach, Franz Stich, vor allem seiner großen Schar an ehramtlichen Helferinnen und Helfern, die sich – wie er sagte – zu einem tollen Team zusammengefunden haben und ohne die das Festival in dieser Form nicht realisierbar wäre. ■



## LICHTBLICK essen + trinken

Verschiedene Salate, delikate Nudelgerichte, überbackene Ofenkartoffeln, vegetarische Gerichte.

Ergänzt wird unsere Speisekarte durch eine **wöchentlich wechselnde Karte** mit Fleisch- und Fischgerichten. Sonntag-mittag gibt es immer ein fränkisches Gericht mit Kloß.

Wir bieten Ihnen für Ihre privaten oder geschäftlichen Veranstaltungen bis ca. 25 Personen in unserem Nebenzimmer den passenden Rahmen.

**Oberasbach · Zirndorfer Str. 18 Tel. (0911) 60 42 37**  
**Öffnungszeiten:** Mi-Do-Fr 17-24 Uhr, Sa-So 11-24 Uhr

**PETER - ERICH**  
**SCHMITT** *Seit 1924*

**SANITÄR • HEIZUNG • FLASCHNEREI/DACHDECKEREI**  
**PLANUNG • BERATUNG • AUSFÜHRUNG**

Schöner Wohnen? Keine Frage!  
Wir machen alles –  
vom Dach bis zum Bade.



Kanaluntersuchung  
mit TV-Kamera  
Reinigung-Prüfung-Sanierung

Tel.: (0911) 324 16-0  
Fax: (0911) 324 16-30  
E-mail: p-e-schmitt@t-online.de

Dorfäckerstraße 41  
90427 Nürnberg



## Vacher Straße endlich fertiggestellt

Weitere Millioneninvestitionen bis 2008



Foto: Groedel

Tiefbauamtschef Manfred Pirkl freut sich mit den Anwohnern der Vacher Straße, dass der 1,7 Kilometer lange Erstausbau endgültig abgeschlossen ist. Das Bild entstand wenige Tage vor der Asphaltierung.

Eine der größten Straßen- und Kanalbauarbeiten der vergangenen Jahre in Fürth ist nun endgültig abgeschlossen: Die langjährigen Baustellenbelastungen in der Vacher Straße gehören der Vergangenheit an.

2001 hatte der erstmalige Straßenausbau der Vacher Straße begonnen. Wegen der gleichzeitigen Verlegung von Abwasser-, Gas- und Wasserrohren, Parallelbaustellen (Friedrich-Ebert-Straße, U-Bahnbauarbeiten, Billinganlage und Flutbrücke) und dem Vorgehen in Abschnitten, damit die Anwohner mit ihren Fahrzeugen die Häuser erreichen konnten, zog sich der Ausbau lange hin. Umso mehr freut sich die Stadt, dass für das letzte Teilstück, den Ausbau zwischen Billinganlage und Feldstraße, die Bauzeit von zwölf auf neun Monate verkürzt werden konnte. Die Kosten für den Straßenbau auf diesem Teilstück schlagen mit 750 000 Euro zu Buche.

Insgesamt verursachte der Ausbau der Vacher Straße von der Billinganlage bis zur Friedrich-Ebert-Straße inklusive Kanal- und Brückenbauarbeiten Kosten von rund 11,4 Millionen Euro.

Kaum ist eine Straße fertig, gehen die Sanierungen an anderer Stelle weiter. „Wir haben viel aufzuholen“, betont Oberbürgermeister Dr. Thomas Jung. Als größte Posten stehen neben der Sanierung der Cadolzheimer Brücke (3 Millionen Euro) und der Ludwigsbrücke (3,4 Millionen

Euro) bis 2008 folgende Straßenzüge auf dem Programm: Ufer-/Weiher-/Badstraße (2,65 Millionen Euro), Bernbacher Straße (3,18 Millionen Euro), zweiter Bauabschnitt Friedrichstraße (1,1 Millionen Euro), Lange Straße (900 000 Euro), Nordumgehung Poppenreuth (750 000 Euro), Schießplatz/Wilhelm-Löhe-Straße (450 000 Euro), Herzogenauracher Straße/Vacher Markt (400 000 Euro) und der erste Bauabschnitt der Hirschenstraße (230 000 Euro). ■

Anzeige

## Weintest und Weinfest!

Live-Musik bildet den Rahmen der Veranstaltung „Wein International“ in der Grünen Halle. Ab 11 Uhr Wolfgang Loth mit Liedern zum Wein und um 17 Uhr Fischer's Jazzband mit Dixie.

Winzer und Wein-Spezialisten vieler Anbaugebiete laden zur Weinverkostung. Außerdem gibt es ein ausgewähltes Angebot an Obstbränden, Holunderspezialitäten, handgefertigtem Lebkuchen und vielem mehr. Gaumenfreuden

kommen natürlich auch nicht zu kurz. Mit frisch zubereitetem und direkt in der Halle gebackenem

Zwiebelkuchen, an der Austernbar, beim Sushi oder mit unseren Käsespezialitäten kann man es sich so richtig gut gehen lassen.

Wein International, Weinfest und Weintest am Samstag, 17. September, ab 11 Uhr.

Eintritt frei!

Grüne Halle, Krautheimerstr.11, 90763 Fürth, Tel.: 0911/979 00 60, [www.gruenehalle.de](http://www.gruenehalle.de) ■



Seit 1873 **Teufel** GmbH  
Sanitär Flaschnerei Gasheizung  
*Freude am neuen Bad!*  
Fürth - Karlstraße 20  
Tel. (09 11) 77 12 19  
Fax. (09 11) 74 57 76  
[www.teufel-gmbh.com](http://www.teufel-gmbh.com)

**Haustüren kauft man bei uns.**  
Energiesparfenster - Vordächer - Wohnungstüren und mehr ...  
**ZAPLETAL**® 90443 Nürnberg  
Frauentorgraben 5  
Tel. 0911-22 29 84

**20 Jahre City-Center Fürth**  
**Wir feiern Geburtstag!**  
Vom 15. bis zum 17. September 2005

**CityCenter Fürth**

Alexanderstraße 11 · D-90762 Fürth · Telefon (0911) 76 66 4 0 · Einfahrt  
Parkhaus: Königstraße · [www.city-center-fuerth.de](http://www.city-center-fuerth.de)

**Der Fachmann für:**



**Subrau**  
seit 1878  
UPHOLSTERIE & PRESTIERE

Polster, Teppiche  
Vorhänge Kleidung  
Industriereinigung

Wilhelm-Löhe-Str. 9 · 90762 Fürth · Tel. 77 10 33  
Öffnungszeiten: Di-Fr 10-12 und 14-18 Uhr

**Manfred Malter**  
*Malerfachbetrieb*

Sämtliche Malerarbeiten –  
sauber, günstig und kurzfristig

**73 99 675**

**Raumausstattung**  
**Uwe Kastl**

**Denken Sie ans Renovieren?  
Komplett von Meisterhand!**

- Tapezier- u. Malerarbeiten
- Treppenhausrenovierung
- Wohnungsauffösungen
- PVC- u. Teppichböden
- Kork/Laminat/Fertigparkett
- Exklusive Designbeläge
- Gardinen/Rollos/Jalousien
- Polsterstoffe
- Computergestützte Beratung

Stadelner Hauptstr. 89 · 90765 Fürth  
Telefon 33 27 33 · Fax 761 08 97  
[www.raumausstattung-kastl.de](http://www.raumausstattung-kastl.de)

**VERGOLDER-,  
RESTAURATOREN- UND  
KÜNSTLERBEDARF**

Fachkundige Beratung zu  
allen Produkten und Arbeitsweisen



**KLEIN &  
JACOB**

Wehlauer Straße 81 · 90766 Fürth  
Tel.: 0911-73 12 51 oder 73 21 56  
Fax: 0911-759 11 73  
[www.klein-jacob.de](http://www.klein-jacob.de)  
[info@klein-jacob.de](mailto:info@klein-jacob.de)

**Neugierig?** Rufen Sie uns an!  
**76 16 74**

- Komplettbäder und Altbausanierung nach Wunsch zum Festpreis
- Fliesen-, Mosaik-, Natursteinverlegung
- Terrassen und Balkone
- Reparaturservice

Besuchen Sie unsere Ausstellung!



**FLIESEN HOFMANN**

Albert-Schweitzer-Str. 8 · Fürth-Stadeln  
Tel. 0911-761674 · Fax 0911-765538  
[Fliesen-Hofmann-Fuerth@t-online.de](mailto:Fliesen-Hofmann-Fuerth@t-online.de)

**Die Sparkasse meldet**

**Kraftloserklärung**  
Nach Durchführung des Aufgebotsverfahrens werden folgende, zu Verlust gegangene Sparkassenbücher der Sparkasse Fürth für kraftlos erklärt.  
**Sparkonto Nr. 242395416**  
**Sparkonto Nr. 242395630**  
**Sparkonto Nr. 382063220**  
Daher sind alle Ansprüche gegen die Sparkasse Fürth aus den zu Verlust gegangenen Sparkassenbüchern erloschen.

**Aufgebot**  
Wie glaubhaft gemacht wurde, sind folgende Sparkassenbücher der Sparkasse Fürth zu Verlust gegangen.  
**Sparkonto Nr. 382177806**  
**Sparkonto Nr. 242328375**  
**Sparkonto Nr. 3769304**  
**Sparkonto Nr. 242923845**  
Auf Antrag der Gläubiger werden die Inhaber der oben genannten Sparkassenbücher aufgefordert, ihre Rechte innerhalb von drei Monaten bei der Sparkasse Fürth anzumelden. Werden die Sparkassenbücher während dieser Zeit nicht vorgelegt, erfolgt anschließend die Kraftloserklärung. ■

**Fürther Künstler am Polarkreis**



Foto: Schuller

Nach Finnland, in das Land der Seen, der Moore, der unendlichen Wälder und der Mitternachtssonne zieht es fünf Fürther Fotografen. Sie stellen derzeit im Örtchen Rovaniemi aus – am Polarkreis. Mit dabei: Gabi Hofmann mit extremen Langzeitbelichtungen bei Nacht (2.v.re.), Robert Söllner, der die Wege der konventionellen Fotografie völlig verlässt und kleine, wertvolle Stilleben schafft (2.v.li.), Tanja Elm, die mit einer speziellen Kamera Häuser zu Modellen schrumpfen lässt, Barbara Großer, die im Wald fotografiert hat, und Stefan Guenther, der alte Industriekultur in Schwarz-Weiß ablichtet (re.). Zu sehen ist das spannende Projekt „in:between“ im hohen Norden noch bis 7. Oktober, nächstes Jahr sollen die Arbeiten im Fürther City-Center gezeigt werden. Unterstützt wurden die Künstler von Kulturreferent Dr. Karl Scharinger (li.), City-Manager Thomas Schier von der Vision Fürth (3. v.li.), und der Kunstgalerie fürth, die Gelder aus ihrem Etat zur Verfügung stellte.

**„Stiftung-Warentest“-Hefte für September liegen aus**

Sie brauchen Informationen über die Qualität von Produkten und Dienstleistungen? Kein Problem. Die monatlich erscheinenden Hefte der „Stiftung Warentest“ liegen in der Bürgerberatung im Rathaus, Eingang Königstraße 86, Zimmer 5, sowie in der Volksbücherei-Hauptstelle, Fronmüllerstraße 22 und in den Zweigstellen am Finkenschlag, in

der Soldnerstraße 48 und in der Tannenstraße zur Einsicht aus.

**„Test“-Heft**  
Die aktuelle Ausgabe beinhaltet Beiträge über die Themen Matratten, DVD-Rekorder, Augenoptiker, Rollatoren, Wimperntusche, Waschmaschinen, Handys und Smartphones, Handytarife, Schüleraustausch-Organisatio-

nen, Grüner Strom und Mozzarella.

**„Finanztest“-Heft**  
Das aktuelle Heft informiert unter anderem über folgende Themen: Altersvorsorge über 50, Berufsunfähigkeit, Bafög-Schulden, Hausratversicherung, Onlinebanking, der Dax steigt – Anlegen in Deutschland. ■

**MÜSTCH** Sanitär+Heizung  
Meisterbetrieb Inhaber Robert Crafts

Wir werden Ihre Aufträge pünktlich, zuverlässig und preiswert ausführen

Installation  
Rohrreinigungs-Service  
Kundendienst  
Komplett-Bäder

Unterfarnbacher Str. 208 90766 Fürth  
Telefon: (0911) 73 73 41 Telefax: 75 77 07

**Der richtige Zug!**

- Außenwandschornsteine
- Kaminanierungen
- Kaminmauerungen
- Abgasanlagen
- Verkleidungen

RAL-geprüft von Ihrem Meisterbetrieb

**32 90 40**

**Volkmer Kamin**  
Abgas- und Schornsteintechnik

Leyher Straße 29 · 90431 Nürnberg  
[www.Volkmer-Kamin.de](http://www.Volkmer-Kamin.de)



## Biersegen für 333. Brautpaar



Foto: Matthias Wilde

Eine besondere Überraschung haben Ines Kumeth (li.) und Dr. Martin Leibhard (re.) von der Tucher Bräu AG Susanne und Markus Lauthenschlager aus Fürth bereitet. Als das 333. Brautpaar, das sich heuer auf dem Standesamt der Kleeblattstadt trauen ließ, erhielten sie 333 Maß Bier. Der feierliche Anlass: Die Traditionsbrauerei begeht in diesem Jahr ihr 333-jähriges Bestehen. Einen geeigneten Verwendungszweck haben die Frischvermählten auch schon: Im November wird Markus 31 Jahre alt, darauf wollen sie zusammen mit ihren Freunden anstoßen.



## Deutsch-türkischer Frauendialog

Wie ist die aktuelle Situation türkischer Frauen? An die 100 Frauen und Männer waren zum deutsch-türkischen Frauendialog in die Max-Seidel-Begegnungsstätte der Arbeiterwohlfahrt gekommen, um darüber mit den Gästen aus der türkischen Partnerstadt Marmaris zu diskutieren. Perihan Özdemir, Gattin des Präfekten von Marmaris, die in Deutschland aufgewachsen ist, engagiert sich in Marmaris für die Verbesserung der Situation an den Schulen und für die Errichtung eines Frauenhauses. Bei ihrem Fürthbesuch im März hatte sie sich über das hiesige Frauenhaus und seine Arbeitsweise informiert. Nursen Schwanke, die seit 30 Jahren in Fürth lebt und sich in verschiedenen Vereinen für Frauenbelange engagiert, berichtete über die Erfahrungen ihrer ersten Zeit in Deutschland. Der wesentliche Schritt zu ihrer Integration war das Erlernen der deutschen Sprache. Hanne Rügheimer, Leiterin der AWO-Kulturbrücke, betonte ebenfalls die Wichtigkeit der

Sprachkurse für die Integration. Als zugelassener Träger bietet die AWO-Kulturbrücke Kurse für Frauen an, in denen zur Zeit 43 Frauen aus sieben Ländern Deutsch lernen. Serap Sentürk berichtete als Vertreterin der dritten Frauengeneration, die in Deutschland geboren und aufgewachsen ist, mit vielen Pointen über ihre schulische und berufliche Laufbahn. Die 32-Jährige nimmt heute als IT-Managerin und PR-Frau eine Spitzenposition in der Firmengruppe Böhm ein. Firmenchef Paul Böhm initiiert als Ehrenbürger von Marmaris immer wieder Aktionen zur Städtepartnerschaft und sponserte auch den Frauendialog. Gleichstellungsbeauftragte Hilde Langfeld brachte zum Abschluss einen Zahlenvergleich. Während in der Türkei die Teilhabe von Frauen am politischen und wirtschaftlichen Leben noch sehr gering ist, übersteigt der Frauenanteil bei akademischen Berufen mit 21,5 Prozent bei weitem die Zahl in Deutschland mit 6 Prozent. ■

### Zwickt's ein wenig?

Unsere Mietberufskleidungs-Services für Unternehmen sorgen für schnelle Größenanpassung, Austausch, Reparatur, Änderung und helfen Ihnen auch bei Engpässen zuverlässig weiter.  
**Rufen Sie uns an!**

**Johann Hitz Textilpflege GmbH**  
Telefon 09 11/75 99 55-0 · Telefax 09 11/75 99 55-13  
hitz-fuerth@t-online.de · www.hitz-fuerth.de

**Bieber - schnittig**  
Inh. Günther Bieber & Brigitte Bieber

## Herren Damen Kinder

**Königstraße 35 · 90762 Fürth**  
Telefon 0911-45 30 30

**BETTEN MAISEL**

Original deutsche Gänsefedern und Daun  
in Spitzenqualität, moderne Bettenreinigung,  
Abholung und Zustellung

Mo-Sa 9-12.30 + 14.30-17.30 | Königstraße 47  
Mittwoch nachmittag geschlossen | Telefon 77 17 51

**BERATUNG · FERTIGUNG  
MONTAGE · REPARATUR**

- ✦ Treppengeländer
- ✦ Gartenzäune und Tore
- ✦ Handläufe
- ✦ Haustürüberdachungen
- ✦ Edelstahlverarbeitung

**METALLBAU KLAUS GUBITZ**  
Bogenstraße 9 · 90762 Fürth  
Fon (0911)74 62 15 · Fax 132 16 68  
Mobil (0173) 198 58 97

## NÜSSEL GLASEREI

Ausführung sämtlicher Glasarbeiten

- Reparaturverglasungen
- Sicherheitsverglasungen
- Schaufenster- und Isolierglas
- Fenstermontage
- Glasplatten und Spiegel nach Maß
- Bilderrahmen
- Blei- und Kunstverglasungen
- Glasmalereien

Telefon  
Ludwigstraße 89 **0911/71 21 79**  
90763 Fürth Handy  
Fax 0911/71 25 76 **0172/5 94 67 12**

## Dachreinigung vom Fachmann!

— Seriös — Zuverlässig — Preiswert —

*NEU:*  
Schöne Dachreinigung mit  
Spezialgeräten und biologischen  
Reinigungsmitteln!

**märkl**  
Markt GmbH  
Bismarckstraße 21  
90762 Fürth  
Telefon 0911 47700-0  
Telefax 0911 47700-10  
E-Mail: info@maerkl.de

- \* Wartung
- \* Reparatur
- \* Kundendienst

Wir beraten Sie gerne und unterbreiten Ihnen einen Kostenvoranschlag!  
Telefon: 0911-97709-0 oder gebührenfrei: 0800-3224110 (DACH110)

## MACKELDEY Bauunternehmen

Am Farnbach 9 · 90556 Cadolzburg  
Telefon 09103/56 41 oder 73 08  
Fax 79 04 61 · Mobil 0170/215 78 55

- Rohbau, Ausbau, Umbau, Abruch, Altbausanierung, Kanalbau.
- Ausführung sämtlicher Reparaturarbeiten an Haus und Garten.
- Gartenanlagen, Verputzarbeiten, Estriche, Trockenbau, Baustoffe.
- Lieferung von Humus, Sand, Splitt, Kies, Mineralbeton mit Geräteverleih.
- Bauplanung und Beratung preis- und fachgerecht.

## BLITZSCHUTZ- ANLAGEN

vom Fachmann  
nach VDE 0185

Beratung · Planung · Montagen  
Neuerstellung · Überprüfungen  
Reparaturen · Erdungen

## STROBER

Lindenstr. 5 · 91448 Emskirchen  
Tel. 09104/89 79 60  
www.strober.de



## Die Stadt Fürth lädt ein zum Tag der offenen Tür

Einblicke und Unterhaltung an mehr als 30 Veranstaltungsorten – Abwechslungsreiches Programm

Am **Sonntag, 25. September**, ist es wieder soweit: Ab 10 Uhr lädt die Stadt Fürth zum Tag der offenen Tür ein. An über 30 Veranstaltungsorten in der Kleblattstadt erwarten die Besucher Aktionen der besonderen Art. Werfen Sie einen Blick hinter die Kulissen des Stadttheaters oder lassen sie sich im Stadtplanungsamt des Rathauses die Projekte der „Sozialen Stadt“ zeigen, um nur einige wenige Punkte des umfangreichen Programms zu nennen. Über alles, was zum Tag der offenen Tür geplant ist, informiert ein detailliertes Programmheft, das in der Bürgerberatung im Rathaus, in der Tourist-Info am Bahnhof, bei den beteiligten Gruppierungen und vielen anderen Orten ausliegt. Auf der Homepage [www.fuerth.de](http://www.fuerth.de) ist ein Überblick zu finden, untergliedert in die Bereiche Stadt, Gesundheit, Sicherheit, Technik, Erfahrung, Einkaufen,

Kultur, Sport und Kinder. Die StadtZEITUNG weist auf einige spezielle Veranstaltungen hin, die erst nach Redaktionsschluss des Programmheftes festgelegt wurden. **Der 1. Golfclub Fürth** in Atzenhof, am Golfplatz 10, beteiligt sich mit kostenloser Benutzung der driving range von 10 bis 16 Uhr (25 Bälle können für einen Euro gezogen werden, kostenlose Leihschläger stehen zur Verfügung), ebenfalls kostenlosem Bespielen des Kurzplatzes von 10 bis 13.30 Uhr auch ohne Vorkenntnisse, und um 13.30 Uhr mit einem Anfänger-Golfturnier. Als Highlight bietet ein Golftrainer eine Gratis-Schnupperstunde von 11 bis 14 Uhr an. Da nur zehn Personen pro Gruppe möglich sind, bitte telefonisch anmelden unter der Nummer 750 89 89 oder 75 75 22.

Auch die KUNSTfabrik-fuerth in der Kaiserstraße 177 lädt am 25.

### Fußballfans aufgepasst:

Die Spielvereinigung beteiligt sich, anders als im Programmheft angekündigt, mit folgendem Beitrag am Tag der offenen Tür: Am **Sonntag, 25. September, um 15 Uhr** spielt die SpVgg gegen den SF Siegen. Nutzen Sie das Bundesliga-Heimspiel, um die SpVgg live und hautnah im Playmobil-Stadion zu erleben. Das gab es noch nie – denn zum Preis von nur 5 Euro ist folgendes geboten:

- Begrüßung durch den ehemaligen Profi Rachid Azzouzi
- ein Sitzplatz in Block 8/9
- ein aktuelles Stadionheft als Erinnerung
- eine Stadionführung im Ronhof
- ein kostenloses Getränk Ihrer Wahl im neuen Biergarten des Playmobil-Stadions

Ihre verbindliche Anmeldung richten Sie bitte per Fax an die Nummer 976768-15 oder per Mail an [info@greuther-fuerth.de](mailto:info@greuther-fuerth.de).

**Treffpunkt für alle Teilnehmer ist um 12.30 Uhr am Eingang Tor B.**

September zu einem Tag der offenen Türen ein. Mit dabei: **die Studios Chakra, Duende Flamenco und Move & Dance**. Um 11 Uhr geht es los, um 11.30 Uhr gibt es eine Flamenco-Show mit Duende Flamenco, um 12.30 Uhr eine orientalische Tanzshow im Studio Chakra, um 13.30 Uhr Sportvorführungen (Kindertanz, Step, Pilates, Senioren etc.) und Vorführung des Funwalker im Move & Dance, um 14.30 Uhr nochmals Flamenco, Teil 2, um 15.30 Uhr Orientalische Tanzshow, Teil 2, und um 16.30 Uhr Sportvorführungen im Move & Dance, Teil 2. Näheres unter [www.moveanddance.de](http://www.moveanddance.de).

Fürth ist bekanntlich die sicherste Großstadt Bayerns. Damit das auch so bleibt, ist der **Sicherheitsbeirat** am Tag der offenen Tür mit dabei. Von 14 bis 16 Uhr findet im Sitzungssaal des Rathauses eine Podiumsdiskussion zum Thema: „Fürth? Aber si-

cher! Kriminalitätsbekämpfung – was tut der Staat? Was tut die Stadt? Was kann der einzelne Bürger tun?“ statt. Es diskutieren: Adolf Blöchl, Polizeioberst, Christoph Maier, Rechts-, Ordnungs- und Umweltreferent, Dr. Stefan Popp, Oberstaatsanwalt, und ein Teilnehmer zum Thema Zivilcourage. Die Moderation übernimmt Dr. Gerhard Grabner, der Mitglied im Sicherheitsbeirat ist. Der Eintritt ist frei.

Und noch eine Attraktion, besonders für Kinder: Beim **THW** in der Mainstraße 43 präsentiert sich auch die **BRH Rettungshundestaffel Franken**. Sie zeigt unter anderem Abseilübungen mit Hunden. Zudem haben die vierbeinigen Retter an der Mainstraße neben der DLRG ihr neues Vereinsgelände. Die Herrchen und Frauchen geben am Tag der offenen Tür Informationen aller Art über ihre Tiere und das Rettungshundewesen. ■



### Gärtnerei Goldmann

Winterharte Blütenstauden  
Gräser und Farne  
Wasserpflanzen  
Gewürz- und Heilpflanzen

Alte Reutstraße 265 • 90765 Fürth  
☎ 0911/30 65 45

[www.goldmann-stauden.de](http://www.goldmann-stauden.de)



Königstr. 13 • Tel. 77 40 63

### Traumpaket

Neuer Haarschnitt  
+ Farbe od. Tönung  
+ Frisur



Augenpflege Deluxe  
Behandlung mit hochwertigen  
Pflegeprodukten von Alcina  
+ Wimpern färben  
+ Brauen zupfen + färben

komplett  
49,- €

**Wir sind umgezogen!!!**

## Ballettschule Seiler

einfach SPITZE!

Ballett - Jazz - Step - Hip Hop

Ab 13.09. in neu gestalteten Räumen in der Erlanger Str. 48

Große Eröffnungsfeier am 1. Oktober 2005 ab 11.00 Uhr

mit Vorführungen und tollen Eröffnungsangeboten

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

Info: Tel 0911/7809933

[daniela@ballettschule-seiler.de](mailto:daniela@ballettschule-seiler.de)

[www.ballettschule-seiler.de](http://www.ballettschule-seiler.de)



## Das Liegenschaftsamt ist umgezogen

Das Liegenschaftsamt mit den Sachgebieten Grundstücksverkehr und Grundstücksverwaltung ist in das Wirtschaftsratshaus umgezogen. Das Sachgebiet Märkte und Kirchweihen bleibt während der Fürther Kirchweih und bis Ende Oktober 2005 in den bisherigen Räumen im City-Center. Die neue

Anschrift lautet dann:

**Liegenschaftsamt,  
Königsplatz 1,  
90762 Fürth**

Die Dienststelle befindet sich im 2. Obergeschoss, Zi. 202–209. Telefonisch ist das Amt wie bisher unter den bereits bekannten Nummern zu erreichen:

974-1273 bis -75 ■



## ... in aller Kürze

### Vorfriede auf die Michaelis-Kärwa

Die Michaelis-Kirchweih, Fürths schönste Jahreszeit, wirft ihre Schatten voraus. Vom **1. bis 12. Oktober** geht's hoch her in der Kleeblattstadt. Die ausführlichen Programmhefte liegen bereits überall aus. Wie im vergangenen Jahr können die Kärwabesucher wieder die begehrten Kärwataler erwerben. Mit dieser „Spezial-Währung“ kann an Fahrgeschäften, Buden, Ständen und in vielen Geschäften in der Innenstadt bezahlt werden. Die grünen goldenen Taler sind bereits in der Bürgerberatung im Rathaus und in der Tourist-Info am Bahnhof zum Preis von 90 Cent pro Stück zu haben. Ihr Wert beträgt einen Euro.

### Angebote im Mütterzentrum

Das Mütterzentrum Fürth und die staatliche Beratungsstelle der Diakonie bieten ab sofort neue Kurse an. Bei der Geburtsvorbereitung mit russischer und türkischer Übersetzung begleiten eine Hebamme und eine Dolmetscherin die Schwangeren in allen Fragen. Eine Sozialpädagogin der Schwangerenberatung informiert speziell über finanzielle Hilfen. Der zweite Kurs „Rückbildungsgymnastik nach der Geburt“, ebenfalls mit türkischer und russischer Übersetzung, wird ab sechs bis acht Wochen nach der Geburt angeboten. Das Mütterzentrums startet mit vielen Angeboten in die neue Saison. Am **18. September von 14 bis 17 Uhr**, findet ein Trödelnachmittag für Kinder- und Frauenkleidung sowie Spielwaren und Kinderzubehör statt. Zudem beteiligt sich das Mütterzentrum am Weltkindertag am 24. September und am Tag der offenen Tüt am 25. September. Weitere Infos und Anmeldung unter Telefon 77 27 99 oder [www.muetterzentrum-fuerth.de](http://www.muetterzentrum-fuerth.de).

### Fürth von oben

Jede Minute ein aktuelles Bild aus Fürth. Dies liefert eine Webcam, die auf dem Dach der Hauptstelle der Sparkasse Fürth, dem Hoch-

haus in der Maxstraße, installiert wurde. Sie sendet jede Minute ein Bild von den Dächern Fürths in das Internet. Der Kameraauschnitt reicht vom Kirchturm von St. Martin über das Rathaus, die Fußgängerzone und das Stadttheater bis zum Kirchturm von „Unserer lieben Frau“. Im 24-Stunden-Archiv kann man auf der Seite [www.sparkasse-fuerth.de](http://www.sparkasse-fuerth.de) den vergangenen Tag Revue passieren lassen.

### Hochwasser-Helfer aus Fürth

Beim Hochwasser in Süd- und Niederbayern hat auch das Fürther THW geholfen. In Freising befüllten neun Helfer Sandsäcke, in Gaden bei Erding sicherten vier Fürther einen kritischen Damm der Isar, ein Sattelzug wurde repariert und die Fachgruppe Infrastruktur erhielt sogar einen eigenen Einsatzabschnitt.

### Caritas bittet um Geldspende für die Flutopfer

Die Caritas bittet die Bevölkerung um Geldspenden für die Opfer der Flutkatastrophe in Süd- und Niederbayern, um unbürokratisch helfen zu können. Spenden können unter dem Stichwort „Hochwasser“ auf folgende Konten eingezahlt werden: LIGA Bank Bamberg, Konto 9003002 (BLZ 750 903 00) oder Sparkasse Bamberg, Konto 14076 (BLZ 770 500 00).

### Tennisfreunde Grün-Weiss Fürth laden zu den 11. Fürther Junior Open ein

Bereits zum 11. Mal veranstalten die Tennisfreunde Grün-Weiss Fürth im Auftrag des Sportamtes die offenen Stadtmeisterschaften im Tennis für Jugend- und Nachwuchsspieler. Das internationale Jugendturnier mit Ranglistenwertung findet in diesem Jahr **vom 14. bis 18. September** auf der Anlage der Tennisfreunde an der Dammstraße 10 statt. Gespielt wird von Mittwoch bis Freitag ab 13 Uhr, Samstag und Sonntag ab 9 Uhr. Die Spiele des Jugendturniers beginnen am 14. September, die ersten Spiele des Nachwuchsturnieres finden am 16. Septem-

ber statt. Die Finalsplele sowohl für das Jugendturnier als auch für den Nachwuchs finden am Sonntag, 18. September, statt.

### Anmelden zur staatlichen Fischerprüfung 2006

Der Fischereiverein Fürth e.V. bietet jährlich den gesetzlich vorgeschriebenen Lehrgang zur Fischerprüfung an. Informationsabend und Anmeldung ist am **Dienstag, 27. September**, um 20 Uhr in der Sportgaststätte TV Fürth 1860, Coubertinstraße 11. Der Lehrgang dauert von Oktober bis Ende Februar, findet wöchentlich einmal statt und behandelt alle Prüfungsgebiete. Los geht es am Dienstag, 4. Oktober, um 19.15 Uhr. Telefonische Anmeldung bei Walter Lautenbach, Telefon 73 12 38, oder persönlich im Vereinsheim Vach, Amtsgasse 2, montags von 19 bis 20 Uhr.

### Walking beim TV 1860

Der TV 1860 bietet – auch für Nichtmitglieder – Walking im Stadtwald an. Angesprochen sind nicht nur sportlich Aktive, sondern auch Wiedereinsteiger und Untrainierte. Die Kurse finden jeweils montags von 8.45 bis 9.45 Uhr sowie donnerstags von 15.15 bis 16.15 Uhr statt. Start ist der **19. bzw. 22. September**, ein nachträglicher Einstieg ist jederzeit möglich. Nähere Informationen bei Petra Hemmerlein, Telefon 72 34 269.

### Schule der Phantasie

Pünktlich zum Weltkindertag am 24. September stellen sich „die Schule der Phantasie“ und das Kunstmobil mit einem bunten Kunstprogramm und Infostand im Südstadtpark der Öffentlichkeit vor. Die von den Künstlern M. Ulrike Irrgang und Lutz Krutein ins Leben gerufene Initiative möchte eine ergänzende Kunstschule für Kinder gründen. Weitere Infos: M. Ulrike Irrgang, Telefon 2 12 88 85 und Lutz Krutein, Telefon 741 79 80.

### Weintest und Weinfest

Ganz im Zeichen des Rebensaftes

steht die Grüne Halle am **Samstag, 17. September**. Ab 11 Uhr gibt es Live-Musik mit Wolfgang Loth, um 17 Uhr spielt Fischer's Jazzband. Internationale Weinspezialisten aus vielen Anbaugebieten laden zur Verkostung. Außerdem wird ein ausgewähltes Angebot an Obstbränden, Holunderspezialitäten, handgefertigten Lebkuchen und vielem mehr angeboten. Der Eintritt ist frei.

### Viva la musica

1969 gegründet, ist der gemischte Chor „Musica Viva Fürth“ mit seinen rund 30 Sängerinnen und Sängern in der Region bestens bekannt. Chorleiter Eberhard Appel hat sich für Samstag, **18. September**, ab 19 Uhr ein besonderes Bonbon ausgedacht. Für alle, die mindestens eine Probe des Chores besucht haben, findet ein Jazz- und Improvisationsworkshop im Gemeindehaus der Kirche Heilige Familie in Sack, Siemensstädter Straße 13, statt. Die Leitung übernimmt Sängerin Susanne Schönwiese, Mitglieder können kostenlos teilnehmen. Weitere Infos bei Tatjana Roos, Telefon 790 95 37.

### Bundeswehr feiert in Fürth

Vor 50 Jahren hat die Bundeswehr ihre Geburtsstunde gefeiert. Grund genug, nun mit einer Jubiläumsschau und einem großen Show-Programm dieses für unser Land wichtige Ereignis zu begehen. Einer der vier zentralen Veranstaltungsorte im Bundesgebiet ist die Kleeblattstadt. Von **Donnerstag, 29. September, bis Montag, 3. Oktober**, präsentiert sich die Bundeswehr auf dem Alten Flugplatz Atzenhof. Höhepunkte sind zum Beispiel Jugend- und Familientage mit einem abwechslungsreichen Programm, das von Action-Vorführungen über Spiele bis hin zu Musikkonzerten reicht. Am Sonntag, 2. Oktober, dem Familientag, findet ein Wohltätigkeitskonzert zugunsten des Fürther Mütterzentrums statt. Mehr zum Programm des Geburtstagsfestes finden Sie in der nächsten Ausgabe der **StadtZEITUNG**. ■

kids • teens • shoes

# Satiro

Trendig, freche Bekleidung für Kinder und Teens, sowie Schuhmode von Naturino. Lassen Sie sich verzaubern zum Schulanfang!

Moststraße 19 • 90762 Fürth  
Telefon 0911/143 76 30

**Nachhilfe testen!**

**49 €** für den ersten Monat

Anmeldung bis 14.10.2005

Fürth, Bahnhofs-Center  
Tel. 09 11/77 60 60  
Beratung: Mo-Fr 14-17 Uhr

**studienkreis** > Nachhilfe.de



**Der neue Klöber Ciello. Der erste Stuhl mit DLX®.**

DLX® steht für Duo-Litex, eine speziell entwickelte, unuchtbare Netzbespannung unter Sitz, Rücken und Kopfstütze. Eine neue Qualität im Sitzkomfort. Jetzt in unserer Ausstellung.

**KLÖBER**

**LORENZ+ULMER**  
KLEBERSTRASSE 19 • 90762 FÜRTH

Bremer Straße 19 • 90765 Fürth  
Tel (0911) 7 90 80 18  
Fax (0911) 79 26 34  
info@Lorenz-Ulmer.de  
www.Lorenz-Ulmer.de

## Rekorderlös für Kinderkrebs-Stiftung

Benefizspiel brachte 120 000 Euro – Nächste Heimspiele gegen Bochum und Siegen

Gewonnen hat trotz des 2:0-Sieges der Spielvereinigung Greuther Fürth gegen den UEFA-Cup-Teilnehmer Hamburger Sportverein nicht der Sport, sondern die Madeleine-Schickedanz-Kinder-Krebs-Stiftung. Einen Scheck über 120 000 Euro konnte der Vorstandsvorsitzende der Karstadt-Quelle-Versicherungen Peter M. Endres an Madeleine Schickedanz übergeben. Endres freute sich besonders über die hohe Spendenbereitschaft der Fans im Kampf gegen den Krebs. „Wir leisten damit einen wichtigen Beitrag zur Forschung im Bereich Kinderkrebs.“

Trainer Benno Möhlmann setzte in der Begegnung, in der Tomislav Erceg und Torsten Oehrl mit ihren Toren den verdienten Sieg sicherstellten, zum ersten Mal Neuzugang Hans Hendrik Andreasen ein. Aber auch für den Fußballlehrer stand trotz der Erkenntnis, dass das Kleeblatt jederzeit mit dem Bundesligisten



Schon vor der Begegnung hat der Vorstandsvorsitzende der Karstadt-Quelle-Versicherungen Peter M. Endres einen Scheck über 100 000 Euro an Madeleine Schickedanz überreicht. Der Gesamterlös des Benefizspiels betrug 120 000 Euro.

mithalten konnte, der Benefizcharakter des Spiels im Vordergrund: „Es war unser Ziel, den Karstadt-Quelle-Versicherungen bei ihrem Vorhaben zu helfen.“ Für die beiden nächsten Heimspiele der Spielvereinigung am **Freitag, 16. September, 19 Uhr,**

gegen den Bundesligaabsteiger **VfL Bochum** und am **Sonntag, 25. September, 15 Uhr,** gegen die **Sportfreunde Siegen** ist wieder ein Gruppenticket erhältlich. Dabei können zum Beispiel Vereine oder Schulen Karten für den Preis von 3 Euro für die Blöcke Acht und Neun erwerben. Erhältlich sind die Tickets, die auch für Erwachsene gelten, bei einer Mindestbestellung von 15 Karten. Das Verfahren ist ganz einfach: Unter der Internetadresse <http://www.greuther-fuerth.de> gibt es unter dem Bereich Fanblock ein Bestellformular, mit dem man die Karten ganz einfach ordern kann. Also: Auf ins Playmobil-Stadion und das Kleeblatt unterstützen!

**Unser Angebot zum Schulanfang:**

Ihre Bilder von digitalen Speichermedien in:

**13 x 18 cm**  
statt 0,39 € nur  
**0,25 €**

Gegen Vorlage dieser Anzeige; gültig bis 30. September 2005

**Rudolf-Breitscheid-Str. 6 • 90762 Fürth • Tel. 0911/746 79 99**

**TanzSpielRäume ... viel Platz für Kinder!** Einzigartig und beispielhaft im >>>>>

**Das Beste für Sie und Ihre Kinder:** verantwortungsvolle, kompetente Lehrer, beliebt bei Kindern und Erwachsenen, immer **freundlich und fachlich erste Sahne!**

**Begeisterung, Qualität, Verlässlichkeit!**  
Dafür stehen wir - unsere Schüler/innen zeigen es hier - wie schon seit mehr als 15 Jahren auch künftig persönlich ein

**Nicht umsonst sind wir die größte und fachlich erfolgreichste Ballettschule in Fürth:**  
**Das bewährte Talent-Förder-Zentrum in der Region!**

**BALLET CENTRUM NÜRNBERG/FÜRTH Tel. 74 74 16**

**BALLET CENTRUM**  
AM STADTTHEATER  
Königsstrasse 115 • 90762 FÜRTH

Kindertanz ab 4  
Kinderballett  
Funky-Jazz  
Hip Hop  
Flamenco  
Jazz-Dance  
Ballett für alle  
Modern Dance

PILATES - Bodywork  
GYROTONIC®-STUDIO

*Trauringe von Robert Eiser*

**Kaiserstr. 24**

[www.trouingstudio-24.de](http://www.trouingstudio-24.de)



## Kinderrechte spielerisch bekannt machen

Weltkindertag am 24. September – Gleichheit und Meinungsfreiheit gelten nicht nur für Erwachsene

Kinder sind das schwächste Glied der Gesellschaft – ohne lautstarke Lobby fehlt oft die nötige Wahrnehmung ihrer Rechte und Bedürfnisse. Mehr Aufmerksamkeit für Mädchen und Jungen wünschen sich auch die Initiatoren des Weltkindertages 2005, der erstmals seit vielen Jahren wieder in Fürth veranstaltet wird. Am **Samstag, 24. September**, werden über 200 Mitwirkende unter dem Motto „Kinder haben Rechte“ im Südstadtpark einen bunten Informations- und Erlebnistag rund um die Kinderrechte auf die Beine stellen. Das Wichtigste vorweg: Der Tag ist für alle Alters- und Bevölkerungsgruppen mit und ohne Kinder gedacht. Zu den freiwillig Aktiven zählen sowohl Kinder- und Jugendeinrichtungen, Vereine und soziale Institutionen als auch Schulen und Parteien. Veranstalter sind das Spielmobil der Stadt Fürth, der Stadtjugendring und das Netzwerk kinderfreundliche Stadt e.V. Die unterschiedlichen Angebote, die **von 14 bis 18 Uhr im Südstadtpark** sowie auf der dortigen Bühne präsentiert werden, sind in vier Kategorien unterteilt:

- Theater, Tanz und Livemusik (zum Beispiel Türkische/Fränkische Folklore; Puppentheater oder Musik vom integrativen Ensemble „Blue Frogs“);
- Spiele und Sport (unter anderem Erdball und Geschicklichkeitsspiele, Menschenkicker oder Autogrammsunde mit einem Fußballprofi der SpVgg Greuther Fürth);
- Bildung und Information (zum Beispiel Ernährung mit allen Sinnen; Kinderinterviews, Lerntyp-Check, Grüne Gentechnik);
- Erlebnisstationen und Workshops (Hörzelt, kindgerechte Stadtgestaltung, Spiele bauen aus Recyclingmaterial und vieles mehr).

Alle Programmpunkte und Beiträge stehen jeweils in Verbindung zu einem oder mehreren der Kinderrechte, die die Vereinten Nationen 1989 verabschiedet haben. Zwei Beispiele: Der Spielparcours des Klinikums Fürth nimmt Bezug auf das „Recht auf Gesundheit und Wohlbefinden“ und die Erziehungs- und Familienberatungsstelle der Stadt Fürth stellt das „Recht auf elterliche Fürsorge“ mit Hilfe eines profes-

sionellen „Kommunikators“ dar, der Eltern und Kinder Kontakte und Begegnungen ganz neu erfahren lässt.

Von **18 bis 22 Uhr** klingt der Kindertag mit Livemusik in der **Grünen Halle** aus, die das Bühnenprogramm sponsert. Ab 18.30 Uhr stehen die „Tom Tom Brothers“ auf der Bühne, ab 19.30 Uhr legt „Svatoplugged“ los und „Los Salsalidos“ setzen ab 20.30 Uhr den musikalischen Schlusspunkt.

Den Arbeitskreismitgliedern, die den Weltkindertag gestalten, und den Initiatorinnen ist vor allem die Nachhaltigkeit wichtig: „Dass Kinder Rechte haben, muss in den Köpfen noch stärker verankert werden“, betont Brigitte Hoffmann vom Spielmobil. Dass dies kein Wunschtraum ist, hat sich bereits bei der mehrmonatigen Vorbereitungsphase gezeigt. So wur-

de das Thema beispielsweise erstmals im vergangenen Schuljahr in den Unterricht eingebaut. Um das Thema auch in Zukunft weiterzuverfolgen, wurde ein Film über Kinderrechte in Auftrag gegeben, der im November fertig sein soll und dann ausgeliehen oder günstig erworben werden kann. ■

Haus der Volkshochschule,  
Hirschenstraße 27  
Tel 974 1700 – Fax 974 1706  
www.vhs-fuerth.de

**Neues Programm  
Herbst/Winter  
2005/2006**

**Semesterbeginn:  
26. September**

**Anmeldung läuft!**

**vhs**  
Volkshochschule Fürth



## Sicherheit auf Kinderspielplätzen

Das Grünflächenamt informiert: Gute Ratschläge für Eltern

Das städtische Grünflächenamt als Betreiber der öffentlichen Kinderspielplätze garantiert für deren Sicherheit und die Einhaltung der rechtlichen Standards. Dennoch kommt es immer wieder zu Unfällen. Vermeiden lassen sich Stürze, Abschürfungen und Prellungen auch in Zukunft nicht – trotz Europäischer Norm und wöchentlicher Kontrolle. Leider gab es aber in letzter Zeit in deutschen Städten wiederholt tödliche Unfälle auf Kinderspielplätzen, die vermeidbar gewesen wären. An normgerechten Spielgeräten – und nur solche werden vom Grünflächenamt eingebaut – gibt es keine „Kordeleinstellungen“, an denen die Kordel eines Kleidungsstücks hängen bleiben könnte. Charakteristisches Beispiel sind Rutscheneinstiege oder

Kletterstangen. Trotzdem empfiehlt das Grünflächenamt, dass spielende Kinder keine Kleidung mit Kordeln tragen sollten, auch Schlüsselbänder und Ketten sollten nicht am Hals hängen. Auf einem Spielplatz in Kassel kam es zu einem tödlichen Unfall durch Strangulation, weil das spielende Kind einen Fahrradhelm trug, dessen Kinngurt sich im Spielgerät verfang. Fahrradhelme sollten daher unbedingt vor dem Betreten des Spielplatzes abgelegt werden. Das Grünflächenamt bittet, Fahrräder, Roller, Bobby-Cars usw. am Eingang abzustellen und vor allem nicht im Fallschutzbereich der Spielgeräte abzustellen. Auf allen neu errichteten Kinderspielplätzen sind Fahrradabstellflächen vorhanden. ■

**ALLES Wissen für Schule und Studium für Euch!**

Bücher von **Albert Einstein** bis **Zurück in die Zukunft ...**

**Genniges Bücher in Fürth**

Schwabacher Straße 23 - direkt in der Fußgängerzone - Tel.: 0911/77 51 18

**Fit ins neue Schuljahr!**

<p><b>Qualifizierte Nachhilfe</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• alle Fächer &amp; alle Schularten</li> <li>• Schuljahresvorbereitung: Vorrücken auf Probe / Stufentest</li> <li>• Übertrittsvorbereitung RS/Gym.</li> </ul>	<p><b>Vorschulkurse</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Pädagogischer Vorschulunterricht</li> <li>• Individuelle Förderung bei LRS</li> <li>• Sprachförderung Deutsch</li> <li>• English for Kids</li> </ul>
--	---

**Die Paukkammer® & Kidsacademy**

• 0911 - 977 987 00 • Mo - Fr 11-18 Uhr  
Schwabacher Str. 45 • Fürth  
Internet: [www.paukkammer.de](http://www.paukkammer.de)

**HAVE A FANTASTIC SUMMER WITH YOUR FAMILIES!**

**Helen Doron**  
Early English

Mara, Eva, Joyce, Andreas, Moritz, Niklas, Patrick, Evelyn, Lukas, Laura, Helen, John, Hadassah, Jan, Alessia, Tessa, Dennis, Felix, Hannah, Lisa Marie, Dennis, Sophie, Franziska, Hannes, Jonas, Nelly, Philipp, Corinna, Maxi, Mara, Nina, Tamina, Mia, Antonia, Anna, Valentin, Carina, Niklas, Laura, Moritz, Lauritz, Maximilian, Frederik, Annika, Cheyenne, Elena, Eric, Philipp, Jonah, Felix, Aaron, Sarah, Hanna, Boran, Steffen, Helena, Jonas, Emma, Enya, Fabian, Rebekka, Emma Lina, Anushka, Franziska, Adriana, Jessica, Shaquwan, Takisha, Latrell, Jamal, Maria, Moritz, Moshe, Vivian, Jonah, David, Daniel, Begüm, Julia-Christin, Sinan, Marc, Kira-Marie, Henri, Timo, Heiko, Tim, Michelle, Selena, Arian, Laura, Sandra, Kevin, Samia, Joey, Nick, Robert, Duygu, Kai, Theresa, Simon, Nathalie, Max, Kevin, Tobias, Yvonne, Daniel, Felix, Matthias, Luca, Tim, Mert, Simon, Sasha, Karina, Jonas, Johanna, Maja, Marc Alexander, Ebru, Harun, Sofie, Selina, Sebastian, Simon, Daniel, Maximilian, Lucas, Lara, Alexandra, Alexander, Luna, Kim, Christin, Brandon, Nico, Vanessa, Evelyn, Kerem

**THANK YOU AND SEE YOU AGAIN IN SEPTEMBER!**  
Learning Centre Fürth, Amalienstraße 52, Tel. 0911 7806284,  
Englisch für alle Kinder von 1-14 Jahren! **Kostenlos** Schnupperstunden auch während der Sommerferien!

# KULTUR FORUM

Direkt an der U-Bahn-Linie U1,  
Station Fürth Stadthalle

Kulturforum Fürth / Würzburger Straße 2 / 90762 Fürth / Fon 0911-973 84 0  
www.kulturforum.fuerth.de / kulturforum@fuerth.de / Fax 0911-973 84 16

## Highlights im Oktober

„talking horns oder Wenn das Saxophon die Bass-Line zum Tuba-Solo spielt“, „Blazzmusic“ zur Kirchweih



„Wish You Were Here“, Wiederaufnahme des Tanzstücks von Jean Renshaw (Veranstaltung des Stadttheater Fürth)



Autorenlesung: Dieter Kühn, „Schillers Schreibtisch in Buchenwald“



Joerg Widmoser and Friends, Violins in Jazz: Midi violin – piano – bass – drums



## Kartenvorverkauf

**Kartenvorverkauf** bei allen bekannten VVK-Stellen im Großraum oder im Internet bei www.ticketonline.de. **Vorverkauf im Kulturforum** jeden **Do, 17-19 h** und **Fr, 12-16 h** (außer an Feiertagen). Beim Erwerb von Tickets in unserem Hause fallen keine VVK-Gebühren an; unser Vorverkauf beschränkt sich jedoch ausschließlich auf Tickets für Veranstaltungen im Kulturforum Fürth. Die Eintrittskarten gelten als Fahrkarte in allen VGN-Verkehrsmitteln im gesamten Verbundgebiet.

## Programm September 2005

<b>25</b>	<b>SO</b>	<b>Saisonstart mit den Tag der Offenen Tür</b> Gastronomiebetrieb von 11:00 bis 1:00 Uhr / Führungen durchs Haus / ab 13:00 Uhr VVK-Kasse geöffnet / ab 14:00 Uhr öffentliche Generalprobe der Jungen Fürther Streichhölzer in der Großen Halle / ab 14:30 Uhr Kino und Vorführkabine für Interessierte geöffnet – die Kinokooperative informiert.	KlassikForum
		20:00 „Deutsche Romantik“, Sinfoniekonzert der Jungen Fürther Streichhölzer, Leitung: Christian Hutter	
<b>29</b>	<b>DO</b>	20:00 Autorenlesung: <b>Jenny Erpenbeck</b> , „Wörterbuch“ (in Koop. mit Buchhandlung Jungkunz)	LesBar

## Programm Oktober 2005

<b>01</b>	<b>SA</b>	<b>RESTAURANT Freies Fränkisches Bierorchester</b> , Fränkische Wirtshausmusik zur Fürther Kirchweih	StubenMusik
<b>02</b>	<b>SO</b>	15:00 „Das Geheimnis von Katakata“, Figurentheater Regenbogen	KinderForum ab 6 J.
<b>03</b>	<b>MO</b>	20:00 <b>Die Fränkischen Straßenmusikanten</b> , Fränkische Wirtshausmusik zur Fürther Kirchweih	StubenMusik
<b>06</b>	<b>DO</b>	20:00 „Wish You Were Here“, Tanzstück von Jean Renshaw, Veranstaltung des Stadttheater Fürth	TanzForum
<b>07</b>	<b>FR</b>	20:00 „talking horns oder Wenn das Saxophon die Bass-Line zum Tuba-Solo spielt“, blazzmusic	StubenMusik
		20:00 „Wish You Were Here“, Tanzstück von Jean Renshaw, Veranstaltung des Stadttheater Fürth	TanzForum
<b>08</b>	<b>SA</b>	20:00 „Wish You Were Here“, Tanzstück von Jean Renshaw, Veranstaltung des Stadttheater Fürth	TanzForum
<b>12</b>	<b>MI</b>	19:00 <b>Medizinische Vortragsreihe: „Erkrankungen der Atemwege“</b>	GästeZimmer
<b>13</b>	<b>DO</b>	20:00 Autorenlesung: <b>Dieter Kühn</b> , „Schillers Schreibtisch in Buchenwald“	LesBar
		20:00 „Wish You Were Here“, Tanzstück von Jean Renshaw, Veranstaltung des Stadttheater Fürth	TanzForum
<b>14</b>	<b>FR</b>	20:00 „Wish You Were Here“, Tanzstück von Jean Renshaw, Veranstaltung des Stadttheater Fürth	TanzForum
<b>15</b>	<b>SA</b>	20:00 „Wish You Were Here“, Tanzstück von Jean Renshaw, Veranstaltung des Stadttheater Fürth	TanzForum
<b>16</b>	<b>SO</b>	15:00 <b>„Jim Knopf und Lucas der Lokomotivführer“</b> , Die Komplizen, Figurenmusical	KinderForum ab 4 J.
<b>20</b>	<b>DO</b>	20:00 <b>L' Art de Passage &amp; Helmut Lipsky</b> (Can), „Jazz au Parfum du Tango“	JazzForum
<b>21</b>	<b>FR</b>	20:00 <b>„Und das am Hochzeitmorgen“</b> , Bühne „Erholung“ 27 Fürth e.V., Komödie	GästeZimmer
<b>22</b>	<b>SA</b>	20:00 <b>„Und das am Hochzeitmorgen“</b> , Bühne „Erholung“ 27 Fürth e.V., Komödie	GästeZimmer
		18:00 <b>„Noahs Arche und das letzte Omron“</b> , Theater Pfütze, Stück für Kinder, Veranstaltung des Stadttheaters Fürth	KinderForum ab 5 J.
<b>23</b>	<b>SO</b>	15:00 <b>„Noahs Arche u. das letzte Omron“</b> (s.o.)	KinderForum
		20:00 <b>Joerg Widmoser and Friends</b> , Midi violin – piano – bass – drums	JazzForum
<b>25</b>	<b>DI</b>	09:00 u. 11:00 <b>„Noahs Arche u. das letzte Omron“</b> (s.o.)	KinderForum
		20:00 Autorenlesung: <b>Martin Gülich</b> , „Die Umarmung“ (in Koop. mit Buchhandlung Jungkunz)	LesBar
<b>26</b>	<b>MI</b>	09:00 u. 11:00 <b>„Noahs Arche u. das letzte Omron“</b> (s.o.)	KinderForum
<b>27</b>	<b>DO</b>	09:00 u. 11:00 <b>„Noahs Arche u. das letzte Omron“</b> (s.o.)	KinderForum
<b>28</b>	<b>FR</b>	11:00 <b>„Noahs Arche u. das letzte Omron“</b> (s.o.)	KinderForum
		20:00 <b>„Und das am Hochzeitmorgen“</b> , Bühne „Erholung“ 27 Fürth e.V., Komödie	GästeZimmer
<b>29</b>	<b>SA</b>	20:00 <b>„Und das am Hochzeitmorgen“</b> , Bühne „Erholung“ 27 Fürth e.V., Komödie	GästeZimmer
<b>30</b>	<b>SO</b>	15:00 <b>„Der kolossale Kürbis“</b> , Figurentheater Pantaleon	KinderForum ab 5 J.

☐ Kleine Halle ☐ Große Halle



# Fürth Programm

Veranstaltungen, Termine und Tipps

vom 14. bis  
27. September

## Mittwoch, 14.9.

### Musik

21 Uhr

„The yellow press“ und „The planet is on fire“, Post-Punk und Indierock  
*Kunst Keller o27, Ottostraße 27*

### Theater

19.30 Uhr

Lachsalon 2005: „Auszeit“, mit Michael Eberle  
*Comödie Fürth im Berolzheimerianum*

19.30 Uhr

„In anderen Umständen“, Lustspiel mit Peer Augustinski u.a.  
*Comödie Fürth im Berolzheimerianum*

### Ausstellungen

bis 30.9.

„Teofila Reich-Ranicki – Bilder aus dem Warschauer Ghetto“, grafische Blätter; Ausstellung des Jüdischen Museums Frankfurt am Main  
*Jüdisches Museum Franken in Fürth*

bis 22.10.

„Punktbilder“, von Pekka Syväniemi  
*KIOSKI, Schwabacher Straße 57*

bis 30.9.

„Fishermen's Friends“, ausstellende Künstler: Daniela de Maddalena, Friedhard Meyer, Christian Junghans, Werner Hahn, Joachim Hanisch, Hinrich Schüller, Knut P. Hoffmann  
*Galerie artoz, Würzburger Straße 171*

bis 25.9.

„Auktion“, Gemeinschaftsausstellung verschiedener Künstler, mit Versteigerung zur Finissage am 25.9.

*Galerie in der Kofferfabrik, Lange Straße 81*

bis 29.9.

„Schweine im Quadrat“, Gemeinschaftsausstellung verschiedener Künstler  
*Futura Galerie, Fichtenstraße 61*

bis 14.10.

„Source of Energy II“, Bilder von Richard Böhm, Raum für Kunst Fürth  
*Volksbücherei, Fronmüllerstraße 22*

bis 6.11.

„Musikautomaten – der schöne Klang von damals“, Sonderausstellung  
*Rundfunkmuseum*

bis 30.9.

„Malerei“, von Adinu Mindreanu  
*Sparkasse Fürth, Kundenhalle, Maxstraße 32*

bis 2.10.

Das Portrait: Otto Reutter, Sonderausstellung  
*Rundfunkmuseum*

bis 30.9.

„Limousin: Malerische Impressionen einer Engländerin und eines Franken“, Skizzen und Aquarelle von Rudolf Wagner und Janet Forst  
*Lim*

bis 16.10.

„Oskar Koller – posthum zum 80. Geburtstag“  
*kunst galerie fürth*

bis 6.1.

„Stimmungen“, Aquarelle von Ute Schüller  
*Wohnstift Käthe-Loewenthal, Schloßhof 25*

### Lesungen

12.30 Uhr

„Eine Stadt liest“, Vincent Eugen Noel, Literaturpreisträger  
*Lim*

### Film/Medien

20 Uhr

„Lost Highway“, OmU, David Lynch, USA 1997, 134 min.  
*Uferpalast, Kinokooperative Fürth e.V.*

### und sonst

bis 25.9.

Das Hörspiel: „Zauberei auf dem Sender“, 1924, Hans Flesch, erstes deutsches Hörspiel  
*Rundfunkmuseum*

19 Uhr

Vortrag: „Brustkrebs – Diagnose und Behandlung“, medizinische Vortragsreihe des Ärzte-Netzes Fürth/Zirndorf und des Ärztlichen Kreisverbandes Fürth, verschiedene Referenten  
*Kulturforum*

## Donnerstag, 15.9.

### Musik

18 Uhr

Latin Jazz:  
„Norbert Eisner Quartett“, Saxophon, Flöte: Norbert Eisner, Gitarre: Gerhard Kraus, Bass: Marco Kühnl, Schlagzeug: Stefan Schmeuß  
*Grüne Halle*

### Theater

19.30 Uhr

Lachsalon 2005: „Keine Zeit für Höflichkeit“, mit Seibel & Wohlenberg  
*Comödie Fürth im Berolzheimerianum*

19.30 Uhr

„In anderen Umständen“, (s.o.)  
*Comödie Fürth im Berolzheimerianum*

### Ausstellungen

19 Uhr Vernissage

bis 15.10.

„Archäologie“, Bilder von Karin Waßmer zum Thema „Sexueller Missbrauch“  
*„Kleines Atelier Hirschenstraße“, Hirschenstraße 31*

### Lesungen

12.30 Uhr

„Eine Stadt liest“, Alex Nym, Sprachkrach-Aktivist  
*Lim*

### Feste

13 bis 19 Uhr

20 Jahre City-Center Fürth: „Charivari am Nachmittag“, Livesendung des Rundfunksenders Charivari, Moderatorin: Tatjana Engelhardt  
*City-Center Fürth*

14 bis 18 Uhr

20 Jahre City-Center Fürth: „Zauberhaftes für Kinder“, Flechten von bunten Afrozöpfen, Luftballontiere uvm.  
*City-Center Fürth*

bis 17.9.

20 Jahre City-Center Fürth: „Happy

**Bleiben Sie Zuhause. Wir haben für Sie die günstigsten Schlafzimmer, Polstermöbel, Schränke und Küchen fotografiert und ins Internet gestellt. Alles Markenmöbel. Alle knallhart (teilweise über 50%) reduziert. Und wenn Sie die guten Stücke auch tatsächlich "fühlen" wollen, dann freuen Sie sich auf Ihren Besuch im ältesten Einrichtungshaus Frankens.**

**Jetzt Schnäppchen klicken:  
[www.moebel-maag.de](http://www.moebel-maag.de)**

Lebe besonders.

Ideen, Qualität und Service.  
Seit 1896

# Maag

In Fürth-Dambach, Untere Straße 10.  
Telefon: 0911 / 97 27 53-0 [www.moebel-maag.de](http://www.moebel-maag.de)



## Tipp: Feiern im Schlachthof

Das 8. Schlachthoffest der Fürther Metzger findet am **Sonntag, 18. September**, von 10 bis 17 Uhr auf dem Gelände des Metzgerschlachthofs in Burgfarnbach, Siegeldorfer Straße 42, statt. Motto der diesjährigen Veranstaltung: „Eine gute Wahl – Rinderbraten“. An diesem Tag kann das Publikum hinter die Kulissen der Fürther Schlachstätte schauen und sich einen

Eindruck von der „pfundigen“ Arbeit der Metzger verschaffen. Mit dabei ist auch das Ordnungsamt der Stadt Fürth, Lebensmittelaufsicht, um Verbraucheraufklärung zu betreiben. Angeboten werden leckere Speisen, Kaffee und Kuchen, Live-Musik, Kutschfahrten, ein Verkehrskindergarten, eine Hüpfburg, ein Hau-den-Lukas und ein Kinderkarussell. ■

**Hands**, Gießen von farbigen Wachsabdrücken der Hände  
City-Center Fürth, Passagen Schwabacher Ebene

### Film/Medien

#### 20 Uhr

„Der Pianist“, Spielfilm, Regie: Roman Polanski, 2002, 148 min., zur Ausstellung „Bilder aus dem Warschauer Ghetto“  
Uferpalast,  
Kinokooperative Fürth e.V.

### Senioren

#### 14 Uhr

„Seniorentanztee“, mit Franz Gebhart  
Stadthalle

### Freitag, 16.9.

#### Musik

#### 19.30 Uhr

„Oldies Night“, für Musik und Rhythmen sorgen Ramona + DJ Nat  
Grüne Halle

#### 19.30 Uhr

Pocket Opera Company: „One charming night“, Purcell meets Bussotti  
Ehemalige Müllschwelanlage,  
Aischweg/Ecke Mainstraße

### Theater

#### 19.30 Uhr

„Helden des Tages“, Lustspiel von Walter G. Pfaus, Theatergruppe der Wilhelm-Löhe-Kirche, Karten unter Tel. 0911/7906413  
Gewächshaus Blumen Zwanzger,  
Kronacher Straße 53

#### 19.30 Uhr

„In anderen Umständen“, (s.o.)  
Comödie Fürth  
im Berolzheimerianum

#### 20 Uhr

„Der Krippenbeisser“, Improtheater mit 6aufkraut  
Kofferfabrik Fürth

### Lesungen

#### 12.30 Uhr

„Eine Stadt liest“, Ute Finfera, Lyrik mit Gebrauchswert  
Lim

### Feste

#### 11 Uhr

20 Jahre City-Center Fürth: „jonglage artistic theater drunter & drüber“ und „The March Brothers“  
City-Center Fürth

#### bis 19.9.

Kirchweih Vach  
Festplatz Vach

### Film/Medien

#### 19 Uhr

„Der Pianist“, (s.o.)  
Uferpalast, Kinokooperative Fürth e.V.

#### 22 Uhr

„Straight Story“, OmU, David Lynch, USA 1999, 111 Minuten  
Uferpalast,  
Kinokooperative Fürth e.V.

### Kinder/Jugend

#### bis 17.9.

#### 15 bis 16 Uhr

20-Jahre City-Center Fürth: „Jonglier-Workshop“, für Kinder ab acht Jahren  
City-Center Fürth

### und sonst

#### 16./17.9.

Freitag 16 bis 22 Uhr, Samstag 7 bis 16 Uhr

57. Fürther Grafflmarkt  
Fürther Altstadt

### Samstag, 17.9.

#### Musik

#### 19.30 Uhr

Pocket Opera Company: „One charming night“, (s.o.)  
Ehemalige Müllschwelanlage, Aischweg/Ecke Mainstraße



## Tipp: Kürbismarkt in Sack

Der Hungerleiderclub Sack lädt am **Sonntag, 18. September**, von 10 bis 18 Uhr zum ersten Sacker Kürbisfest auf den Hof der Familie Schellenberger, Sacker Hauptstraße 47, ein. Los geht es mit einem Weißwurstfrühstück und einer Tombola. Essen und

Trinken, Verkauf von Selbstgemachtem, kulinarische und dekorative Ideen, Kinderbasteln, Kutschfahrten – alles dreht sich um den Kürbis. Der Erlös kommt der Deutschen Gesellschaft zur Bekämpfung der Mukoviszidose zugute. ■

#### 21 Uhr

„blame it on ... electricity“, electronica-postpunk-wave & eighties-pop-trash-rmx  
Kunstkeller o27, Ottostraße 27

### Theater

#### 18.30 Uhr

„Gedichte, Rotwein und Musik“, herbstliche Gartenbegehung, Veranstalter: Theatergruppe der VHS Fürth und Marienstraßenorchester, entfällt bei Regen  
Schaugarten des Bundes Naturschutz Fürth-Stadt, Stadtwiesen Nähe Röllingersteg

#### 19.30 Uhr

„In anderen Umständen“, (s.o.)  
Comödie Fürth im Berolzheimerianum

#### 19.30 Uhr

„Helden des Tages“, (s.o.)  
Gewächshaus Blumen Zwanzger, Kronacher Straße 53

### Tanz

#### 21 Uhr

Tangotanzabend, Milonga  
Tanzerei - Schule für Tanz, Kaiserstraße 175

### Feste

#### Ab 11 Uhr

„Weinfest“, mit Live-Musik von Wolfgang Loth und Fischer's Jazz-Band  
Grüne Halle

#### 11.30 Uhr und 13 Uhr

20 Jahre City-Center Fürth: „Rock'n' Roll“, mit den Funny Rollers vom DJK Neumarkt  
City-Center Fürth

### Film/Medien

#### 19 Uhr

„Straight Story“, (s.o.)  
Uferpalast, Kinokooperative Fürth e.V.

#### 22.30 Uhr

„Der Pianist“, (s.o.)  
Uferpalast, Kinokooperative Fürth e.V.

### und sonst

#### 9 bis 12 Uhr

„Baby- und Spielzeugtrödel“, Tisch-

reservierung unter Telefon 0911/81 09 515

Kindergarten St. Johannis, Mühltalstraße 122

### Sonntag, 18.9.

#### Musik

#### 13 bis 16 Uhr

Kinderkleider- und Spielzeugmarkt, Warenabgabe am 16. September von 18 bis 20 Uhr im Pfarrzentrum  
Pfarrzentrum „Unsere Liebe Frau“, Königstraße 113

### Theater

#### 16 Uhr

„In anderen Umständen“, (s.o.)  
Comödie Fürth im Berolzheimerianum

### Führungen

#### 11 Uhr

Führung durch die Ausstellung: „Oskar Koller – posthum zum 80. Geburtstag“  
kunst galerie fürth

#### 14 Uhr

Radtour: „Stadt der Flüsse – Eine Tour entlang der Fürther Lebensadern“, Veranstalter: Geschichte für Alle e.V., bitte mit Fahrrad kommen!  
Treffpunkt: Auferstehungskirche am Stadtpark, Nürnberger Straße 15

#### 14 Uhr

Stadtpaziergang: „Wovon die Steine zeugen“, Veranstalter: Tourist-Information der Stadt Fürth  
Treffpunkt: Alter Jüdischer Friedhof, Schlehengasse

### Feste

#### 10 Uhr

„Gemeindefest“  
Gemeindehaus der Wilhelm-Löhe-Gedächtniskirche, Kronacher Straße 27

#### 10 bis 18 Uhr

„1. Sacker Kürbisfest“, Veranstalter: „Hungerleiderclub Sack“, zugunsten der Regionalgruppe der „Deutschen Gesellschaft zur Bekämpfung der Mukoviszidose e.V.“, mit Weißwurstfrühstück, Tombola, Verkauf von Selbstgemachtem, Kinderbasteln und

Kutschfahrten  
*Hof der Familie Schellenberger, Sackler Hauptstraße 47*

**Film/Medien**

**18 Uhr**  
 „Der Pianist“, (s.o.)  
*Uferpalast, Kinokooperative Fürth e.V.*

**21 Uhr**  
 „Straight Story“, (s.o.)  
*Uferpalast, Kinokooperative Fürth e.V.*

**Ausflug**

**8.45 Uhr**  
 Tageswanderung: „Zum Weinnest – Burg Hoheneck“, Wanderführer: Jürgen Hartig, Veranstalter: Fränkischer Albverein - Ortsgruppe Fürth e.V.  
*Treffpunkt: Hauptbahnhof Fürth*

**9.30 Uhr**  
 „Kegeltour nach Röthenbach bei St. Wolfgang“, Wanderführer: Ch. Kliem, Veranstalter: T.C. Edelweiß e.V. Fürth  
*Treffpunkt: AOK Fürth, Königswarterstraße 28*

**und sonst**

**10 bis 17 Uhr**  
**8. Schlachthoffest der Fürther Metzger: „Eine gute Wahl – Rinderbraten“**, mit Besichtigung, Verbrau-

cheraufklärung vom Ordnungsamt der Stadt Fürth, Livemusik, Kutschfahrten, Verkehrskindergarten, Hüpfburg, Hau-den-Lukas und Kinderkarussell  
*Metzgerschlachthof Burgfarrnbach, Siegelsdorfer Straße 42*

**10 bis 14 Uhr**  
 „Großer Radioflohmarkt“, Veranstalter: Rundfunkmuseum der Stadt Fürth, Verkäufer bitte anmelden unter Telefon 0911/75 68 110  
*Sporthalle des SV Poppenreuth, Kreuzsteinweg 15*

**Montag, 19.9.**

**Musik**

**18 Uhr**  
 „kleine Kunst“: „Duotonal“, Swing, Blues, französische Muzette, irische Tunes, Tango, mit Gottfried Rimmele und Rainer Wenzel  
*Grüne Halle*

**Film/Medien**

**20 Uhr**  
 „Straight Story“, (s.o.)  
*Uferpalast, Kinokooperative Fürth e.V.*

**und sonst**

**9 bis 15.15 Uhr**  
**Sprechtage von BfA und LVA**, Termin-

vereinbarung unter Tel. 0911/974-1609  
*Bürgeramt, Abteilung Versicherungsamt, Ämtergebäude, Zimmer 234, Schwabacher Straße 170*

**19.30 Uhr**  
 Frauennetzwerktreffen: „Die Zähne und ihre Wechselbeziehung im Körper“, mit Dr. Katrin Lull, Zahnärztin  
*Lim*

**Dienstag, 20.9.**

**Theater**

**19.30 Uhr**  
 Lachsalon 2005: „Mach 3“, mit Matthias Tretter, Claus von Wagner und Philipp Weber  
*Comödie Fürth im Berolzheimerianum*

**19.30 Uhr**  
 „In anderen Umständen“, (s.o.)  
*Comödie Fürth im Berolzheimerianum*

**Lesungen**

**12.30 Uhr**  
 „Eine Stadt liest“, Katharina Tank, Schauspieler, mit ihrer Lyrik-Box  
*Lim*

**Film/Medien**

**20 Uhr**  
 „Straight Story“, (s.o.)  
*Uferpalast, Kinokooperative Fürth e.V.*

**Senioren**

**14 bis 17 Uhr**  
 „Seniorentanztee“  
*Grüne Halle*

**und sonst**

**10 bis 13 Uhr**  
 „Kalligraphie im Schloss“, Leitung: Margret Klöcker-Grewe, Infos unter Tel. 0911/972 65 87  
*Schloss Burgfarrnbach, Schloßhof 12*

**Mittwoch, 21.9.**

**Theater**

**19.30 Uhr**  
 „In anderen Umständen“, (s.o.)  
*Comödie Fürth im Berolzheimerianum*

**19.30 Uhr**  
 Lachsalon 2005: „Irreperabel“, mit Oliver Tissot  
*Comödie Fürth im Berolzheimerianum*

**Lesungen**

**12.30 Uhr**  
 „Eine Stadt liest“, A. Akbarpour, Maler  
*Lim*

**Film/Medien**

**20 Uhr**  
 „Straight Story“, (s.o.)  
*Uferpalast, Kinokooperative Fürth e.V.*

# Sonntag, 18.9.05

von 10-17Uhr

**Eintritt frei!**

**Eine gute Wahl:**

## Rinderbraten

( Klob, Kartoffelsalat, Blaukraut )

Einladung zum

# Schlachthof-Fest

der Fleischer-Innung  
 im EG-Metzger-Schlachthof  
 in Fürth-Burgfarrnbach, Siegelsdorfer Straße.

Großes Festzelt, Pferdekutschen-Rundfahrten, Elektroautos, Kinder-Karussell, Hüpfburg, Hau' den Lukas, Elektroboote uvm.  
 (für Erwachsene und Kinder)

Genießen Sie bei Live-Musik, leckere Speisen (Rinderbraten mit Klob und Soß), Metzger-Burger, Kuchen und Kaffee, Bier vom Faß.

Es laden Sie ein:

- |   |  |
|---|--|
| <b>Amm &amp; Fein</b><br>90765 Fürth-Stadeln.               | <b>Günter Krugmann</b><br>90556 Cadolzburg.                        |
| <b>Konrad Ammon jun.</b><br>90768 Fürth-Burgfarrnb.         | <b>Hans jun. Rehm</b><br>90763 Fürth.                              |
| <b>Fritz Bauereis</b><br>90537 Feucht,                      | <b>Georg List</b><br>90556 Cadolzburg.                             |
| <b>Auernhammer GmbH</b><br>90574 Roßtal,                    | <b>Stefan Beier</b><br><b>Metzgerei List</b><br>90552 Oberasbach   |
| <b>Jürgen Schöneleben</b><br>90768 Fürth,                   | <b>Jörg Meini</b><br>91452 Wilhermsdorf                            |
| <b>Friedrich Blank</b><br>90574 Roßtal,                     | <b>Metzger Meyer</b><br>90579 Langenzenn.                          |
| <b>Bauernladen GmbH</b><br><b>Jacob</b><br>90766 Fürth,     | <b>Helmut Müller</b><br>90765 Fürth,                               |
| <b>Manfred Eberlein</b><br>90579 Langenzenn,                | <b>Werner Popp</b><br>90766 Fürth,                                 |
| <b>Joh.-Fried. Egelseer</b><br>90587 Veitsbronn,            | <b>Manfred Raab</b><br>90513 Zirndorf,                             |
| <b>Johann Egerer</b><br>90513 Zirndorf,                     | <b>Walter Schäfer</b><br>90513 Zirndorf                            |
| <b>Engl.-Messerer</b><br>90763 Fürth,                       | <b>Sellerer &amp; Schuster</b><br><b>OHG</b><br>90762 Fürth,       |
| <b>Georg Emmert</b><br>91452 Wilhermsdorf,                  | <b>Erwin Siemandel</b><br>91452 Wilhermsdorf,                      |
| <b>Helmut Föhler</b><br>90768 Fürth-Vach,                   | <b>Marcus Simon</b><br>90614 Ammerndorf,                           |
| <b>J. Förderreuther</b><br>90765 Fürth,                     | <b>Herbert Standfest</b><br>90765 Fürth,                           |
| <b>Jürgen Grötsch</b><br>90513 Zirndorf,                    | <b>Walter Stillkrieg</b><br>90579 Langenzenn,                      |
| <b>Th. Frauenknecht</b><br>90522 Oberasbach,                | <b>Weckerlein GmbH</b><br>90556 Cadolzburg,                        |
| <b>Werner Höfler</b><br>90513 Zirndorf,                     | <b>Oliver Hildmann</b><br><b>Metzgerei Schmidt</b><br>90762 Fürth, |
| <b>Schlachthof-Betriebs-GmbH</b><br>90768 Fürth-Burgfarrnb. | <b>Werner Willomitzer</b><br>90762 Fürth,                          |
| <b>Kallert GbR</b><br>90617 Puschengdorf,                   | <b>Werner Zeitlinger</b><br>90574 Roßtal,                          |
| <b>W. Kehrstephan</b><br>90513 Zirndorf                     |  |
| <b>Bruno Keller - Bauernladen</b><br>90762 Fürth            |  |





## Tipp: Soirée im Schloss mit dem „Duo Charade“

Die neue Saison der beliebten Soiréen im Schloss startet am **Samstag, 24. September**, um 20 Uhr. Das erste Konzert bestreitet das „Duo Charade“ alias Irina Shilina, Cymbal, und Beate Ramisch am Klavier. Dabei überwinden die Musikerinnen die Grenzen des klassischen Repertoires nicht nur mit ihren Instrumenten, sondern auch mit ihrer Musik. Auf dem Programm stehen Werke von Renaissance und

Barock bis hin zu Klassik, Romantik und Moderne. Die Soiréen im Schloss finden statt im Schloss Burgfarnbach, Schlosshof 12. Die weiteren Veranstaltungen der Konzertsaison bis Mai 2006 finden sich im Jahresprogramm, das in der Bürgerberatung, in der Tourist-Info und an vielen Veranstaltungsorten wie dem Kulturforum ausliegt und unter [www.fuerth.de](http://www.fuerth.de) heruntergeladen werden kann. ■

### Donnerstag, 22.9.

#### Musik

##### 18 Uhr

„Jazzkapaden“, Nürnberger Jazzchor, Gesang: Susanne Schönwiese, Piano: Stefan Hohlweg, Bass: Willi Lichtenberg  
*Grüne Halle*

##### 20 Uhr

„Thursday Ska Lounge“, BarDJing mit DJ Mike69 and friends  
*Kunstkeller o27, Ottostraße 27*

#### Theater

##### 19.30 Uhr

Lachsalon 2005: „Irreperabel“, (s.o.)  
*Comödie Fürth im Berolzheimianum*

##### 19.30 Uhr

„In anderen Umständen“, (s.o.)  
*Comödie Fürth im Berolzheimianum*

#### Tanz

##### 19.30 bis 22 Uhr

Tag der offenen Tür: „American Square Dance!“, Veranstalter: Shooting Stars Fürth  
*Fritz-Rupprecht-Heim, Graf-Pückler-Limpurg-Straße 77*

#### Lesungen

##### 12.30 Uhr

„Eine Stadt liest“, Sascha Banck, Rampenschweinerei *Lim*

#### Film/Medien

##### 20 Uhr

„Mulholland Drive“, OmU, David Lynch, USA 2001, 145 Minuten  
*Uferpalast, Kinokooperative Fürth e.V.*

### Freitag, 23.9.

#### Musik

##### 19.30 Uhr

Pocket Opera Company: „One charming night“, (s.o.)  
*Ehemalige Müllschwelanlage, Aischweg/Ecke Mainstraße*

##### 20.30 Uhr

„Werner-Hausen-Jazz-Projekt“  
„Zum Schlössla“, *Vacher Straße 15*

##### 20 Uhr

„FRANKIE änd sei BOYS“, Musikkabarett mit Armin Seefried  
*Fürther Bagaasch in der Kofferfabrik, Lange Straße 81*

#### Theater

##### 19.30 Uhr

„In anderen Umständen“, (s.o.)  
*Comödie Fürth im Berolzheimianum*

##### 20 Uhr

Kirche und Kultur – Kabarett und Kleinkunst in Stadeln: „Fränkischer Kabarettabend“, mit Wolfgang Düringer  
*Pfarrzentrum „Heilige Dreifaltigkeit“, Fritz-Erler-Straße 25*

#### Ausstellungen

##### 19 Uhr

Vernissage: „Ruhezeit – Reifezeit“, Acrylbilder von Isolde Kohler, musikalisch untermalt von Dagmar Raum (Akkordeon), im Rahmen des Projektes „Raumklang – Farbklang“  
*Galerie in der Freibank, Waagplatz 2 bis 9.10.*

„Ruhezeit – Reifezeit“, Malerei von Isolde Kohler  
*Galerie in der Freibank, Waagplatz 2*

##### 19 Uhr

Vernissage: „Mensch.Natur.Seele.“, Wochenendausstellung des Heinrich-Schliemann-Gymnasiums  
*Auferstehungskirche, Nürnberger Straße 15*

#### Führungen

##### 16 und 18 Uhr

Tag der offenen Altstadt: „Stadthistorische Führung durch die Altstadt“, mit Stadtheimatpfleger A. Mayer  
*Treffpunkt: Waagplatz*



## Tipp: Chaotic Strings in Aktion

Die Chaotic Strings, von der Presse als Begründer des fränkischen Dadaismus gefeiert, verbinden seit zweieinhalb Jahrzehnten virtuose Vokalakrobatik mit brillanten Musik- und Tanzbeiträgen zu einem grundehrlichen, schnörkellosen Mainstream-Dadaismus. Am **Samstag, 24. September**, präsentieren sie im Rahmen des Abituria Kulturpunkts das Dada-Musik-Kabarett „Am besten nichts Neues“

in der Aula des Heinrich-Schliemann-Gymnasiums, Königstraße 105. Die aberwitzig hintergründige Conférence ist eine Gratwanderung zwischen hoch geistreicher und abgrundtief alberner Unterhaltungsliteratur mit Musikparodien und Sprechgesängen. Einlass ist um 19 Uhr, Beginn um 20 Uhr. Der Eintritt kostet 13 Euro, Karten gibt es an der Abendkasse, Reservierung unter Telefon 77 93 49. ■

#### Lesungen

##### 12.30 Uhr

„Eine Stadt liest“, Lars Camping, Schriftsteller und Verleger  
*Lim*

#### Feste

##### 16 bis 20 Uhr

„Tag der offenen Altstadt“  
*Fürther Altstadt*

#### Film/Medien

##### 20 Uhr

„Mulholland Drive“, (s.o.)  
*Uferpalast, Kinokooperative Fürth e.V.*

#### Ausflug

##### 7.45 Uhr

Tageswanderung: „Herzogenaurach“, Veranstalter: Kneipp-Verein Fürth und Umgebung e.V.  
*Treffpunkt: Hauptbahnhof Fürth*

### Samstag, 24.9.

#### Musik

##### 20 Uhr

„FRANKIE änd sei BOYS“, (s.o.)  
*Fürther Bagaasch in der Kofferfabrik, Lange Straße 81*

##### 16 Uhr

„Liederabend mit Werken romantischer Komponistinnen“, für Mezzosopran und Orgel  
*Auferstehungskirche, Nürnberger Straße 15*

##### 19 Uhr

„Akkordeon-Musik“, Werke von Monti, Grock und Piazzolla, ehemalige Preisträger von „Jugend musiziert“ und Akkordeon-Schüler/innen von Dagmar Raum spielen zur Acry-Bilder-Ausstellung „Ruhezeit - Reifezeit“ der Malerin Isolde Kohler  
*Galerie in der Freibank, Waagplatz 2*

##### 19.30 Uhr

Pocket Opera Company: „One charming night“, (s.o.)

*Ehemalige Müllschwelanlage, Aischweg / Ecke Mainstraße*

##### 20 Uhr

„FRANKIE änd sei BOYS“, (s.o.)  
*Fürther Bagaasch in der Kofferfabrik, Lange Straße 81*

##### 20 Uhr

Soirée im Schloss: „Duo Charade“, mit Irina Shilina, Beate Ramisch  
*Schloss Burgfarnbach, Schlosshof 12*

#### Theater

##### 19.30 Uhr

„Lonely House“, Songs und Chansons: Kurt Weill, Gesang: Jutta Czurda, Musikalische Leitung, Arrangements, Piano: Richie Beirach, Violine: Gregor Hübner, Bass: Veit Hübner, Regie: Jutta Czurda, Thomas Reher  
*Stadttheater*

##### 19.30 Uhr

„In anderen Umständen“, (s.o.)  
*Comödie Fürth im Berolzheimianum*

#### Tanz

##### 21 Uhr

Tangotanzabend, Milonga  
*Tanzerei – Schule für Tanz, Kaiserstraße 175*

#### Ausstellungen

##### 18 Uhr

Reflexion einer Religionsklasse zum Thema „Mensch und Natur“, zur Ausstellung „Mensch.Natur.Seele.“  
*Auferstehungskirche, Nürnberger Straße 15*

##### bis 25.9.

„Mensch.Natur.Seele.“, Wochenendausstellung des Heinrich-Schliemann-Gymnasiums  
*Auferstehungskirche, Nürnberger Straße 15*

#### Führungen

##### 10.30 Uhr

Einkaufsführung: „Einkaufserlebnis“



Tipp: **Herz im Hochland**

Zärtliche, freche und mitunter auch frivole Lieder des Dichters Robert Burns (1759 bis 1796) führen ins sagenumwobene schottische Hochland. Melancholie pur beim Klang des Dudelsacks und Gänsehaut beim Erleben skurriler Geschichten über blutige Clanfehden, Gespenster und Hexen erwarten die Gäs-

te bei „My Heart's in the Highlands“ mit Adam MacThomas am **Sonntag, 25. September**, um 19 Uhr in der Kulturscheune Knorr, Mannhofer Straße 44. Damit ist die Sommer-Theater-Saison in der Mannhofer Scheune beendet, das Programm für nächstes Jahr wird derzeit zusammengestellt. ■

**Altstadt**, Führung durch Geschäfte der Fürther Altstadt  
Treffpunkt: Rathaus, Haupteingang, Königstraße 88

**Lesungen**

**17 Uhr**  
Sigrun Arenz liest „Die Geschichte von dem Mädchen, das den Tod suchte“, Autorinnenlesung  
Auferstehungskirche, Nürnberger Straße 15

**Feste**

**14 bis 18 Uhr**  
„Weltkindertag in Fürth 2005“, mit Erlebnisstationen, Workshops, Livemusik, Theater, Spielen, Bildungsangeboten, Informationen, Sport (s. S. 15)  
Südstadtspark Fürth

**18 bis 22 Uhr**  
Ausklang des Weltkindertages, mit Live-Musik und Bühnenprogramm  
Grüne Halle

**Film/Medien**

**20 Uhr**  
„Mulholland Drive“, (s.o.)  
Uferpalast, Kinokooperative Fürth e.V.

**Kinder/Jugend**

**14.30 Uhr**  
Kunstaktion für Kinder: „Königin der Farben“  
Auferstehungskirche, Nürnberger Straße 15

**und sonst**

**9 bis 12.30 Uhr**  
„Baby- und Kindertrödelmarkt“, Anmeldung unter Tel. 0911/77 98 114  
BRK-Haus, Henry-Dunant-Straße 11

**Sonntag, 25.9.**  
**Musik**

**17 Uhr**  
40 Jahre Eisenbarth-Orgel St. Heinrich: „Soli deo Gloria“, Werke von Bach, Orgel: Andreas König  
Kirche St. Heinrich, Kaiserstraße 113

**20 Uhr**  
KlassikForum: „Deutsche Romantik“, Symphoniekonzert mit Werken von Mendelssohn-Bartholdy, Bruch und Schumann, Junge Fürther Streichhölzer, Leitung: Christian Hutter,  
Kulturforum

**Theater**

**16 Uhr**  
„In anderen Umständen“, (s.o.)  
Comödie Fürth im Berolzheimerianum

**19 Uhr**  
„My Heart's in the Highlands“, mit Adam MacThomas  
Kulturscheune Knorr, Mannhofer Straße 44

**Ausstellungen**

**13.30 bis 16 Uhr**  
Dauerausstellung Dependance  
Krautheimer Krippe  
Krautheimer Krippe, Maistraße 18

**11 Uhr**  
Vernissage  
bis 16.11.  
„Neue Arbeiten von Andreas Tschinkl“, in Zusammenarbeit mit der Art Agency Hammond  
Stadttheater

**Führungen**

**10, 11 und 12 Uhr**  
Führung durch die Dauerausstellung  
Stadtmuseum, im Schloss Burgfarrnbach, Schloßhof 12

**14 Uhr**  
Stadtrundgang: „Gaststätten, Hinterhöfe und Stadtteilsanierung – Die Fürther Altstadt“, Veranstalter: Geschichte für Alle e.V.  
Treffpunkt: Kirche St. Michael, Kirchenplatz

**Feste**

**11 bis 19 Uhr**  
„Theaterfest – Tag der offenen Tür“  
Stadttheater



Tipp: **Rampenschweinerei in Aktion**

Ob das Rampenschwein wohl mit der berühmten Pistensau verwandt ist?

Am **Dienstag, 27. September**, um 19.30 Uhr besteht Gelegenheit, das in Erfahrung zu bringen. Denn seit Juli sind in Saschas Atelier LIMINAS in der Marienstraße 24 die Borstentiere los. Jeden letzten Dienstag im Monat probieren im Rahmen der Rampenschweinerei Künstler aus der Region sich und ihre neuen Programme aus. In fami-

liärer Atmosphäre wird in den Räumen, die Sascha Banck zur Verfügung stellt, gezeigt, woran man gerade arbeitet. Eine Kooperation besteht mit der Gruppe „la ludo mondo“, die durch ihre Feuershows, Stelzengänge und Straßenaktionen bekannt sind. Künstlerische Neuzugänge sind herzlich willkommen, Anmeldungen unter Telefon 0175 - 59 92 798.

Näheres unter [www.rampenschweinerei.de](http://www.rampenschweinerei.de). ■

**Film/Medien**

**11.30 Uhr**  
„Frau im Mond“, Stummfilm mit Live-Piano. (stumm, Fritz Lang, D 1929, 162 Minuten)  
Uferpalast,  
Kinokooperative Fürth e.V.

**20 Uhr**  
„Mulholland Drive“, (s.o.)  
Uferpalast,  
Kinokooperative Fürth e.V.

**Ausflug**

**9 Uhr**  
„Wanderung nach Hetzelsdorf“, Wanderführer: H. Moch, Veranstalter T.C. Edelweiss e. V. Fürth  
Treffpunkt: AOK Fürth, Königswarterstraße 28

**und sonst**

**10 bis 17 Uhr**  
„Tipps zur Anschaffung, Pflege und Reparatur von Musikautomaten“, mit Jürgen Ehlers, Vorführungen jeweils zur vollen Stunde  
Rundfunkmuseum

**ab 10 Uhr**  
„Tag der offenen Tür der Stadt Fürth“ (s. S. 12)  
Rathaus und verschiedene andere Veranstaltungsorte

**11 bis 17 Uhr**  
„Tag der offenen Tür im Lim“  
Lim

**14 bis 16.30 Uhr**  
„Herbstbasar mit Kindertrödel“  
Kindergarten „Balu“, Paul-Keller-Straße 24

**14 bis 17 Uhr**  
„Spiele- und Babytrödelmarkt“, Info und Tischreservierung unter Tel. 0911/71 84 88  
Pfarrzentrum St. Heinrich, Sonnenstraße 21

**Montag, 26.9.**  
**Musik**

**19.30 Uhr**  
„Spielraum“  
Sing- und Musikschule Fürth, Kaiserstraße 177

**Theater**

**19.30 Uhr**  
„CROWD“, Improtheater mit Gaußkraut  
Fürther Bagaasch in der Kofferfabrik, Lange Straße 81

**Ausstellungen**

**bis 29.10.**  
„Gemeinschaftsausstellung Gisela Luschner-Schiller und Hermann Luschner“  
Volkshochschule Fürth, Hirschenstraße 27/29

**Lesungen**

**18 Uhr**  
„kleine Kunst“: „All-tägliches aus Buch und Saiten in Dur mit Satzzeichen...“, mit der Schriftstellerin Sonja Anne Blüml und dem Gitarristen Doc Knotz  
Grüne Halle

**Film/Medien**

**20 Uhr**  
„Mulholland Drive“, (s.o.)  
Uferpalast, Kinokooperative Fürth e.V.

**Senioren**

**8 bis 12 Uhr**  
Kartenausgabe für die Veranstaltung „Fränkisch, lustig und fidel“ am 9. Oktober in der Stadthalle Fürth  
Rathaus, Zimmer 211

**und sonst**

**19.30 Uhr**  
„Französischsprachiger Stammtisch“  
Lim



## Tipp: Kinderhilfsprojekt in Argentinien

Am **Donnerstag, 29. September**, stellt sich um 18.30 Uhr in der Volkshochschule Fürth, Hirschenstraße 27, im Vortragsraum E.4 das Kinderhilfsprojekt „Galiläa“ aus Argentinien vor. Das Sozialprojekt ist ein Vorsorgezentrum in einem argentinischen Armenviertel in der Stadt Posadas, das gemeinsam mit den Familien gegen Unterernährung bei Kleinkindern kämpft. Etwa

300 Menschen leben dort illegal unter elenden Umständen in winzigen Hütten.

„Galiläa“, das von der Organisation „Solidarische Kettenglieder“ getragen wird, versucht, die Kinder aus dem Teufelskreis der Armut zu holen. Ein Team aus Spezialisten betreut die Kleinen und schult die Erwachsenen. Näheres unter [www.missionarin-auf-zeit.de](http://www.missionarin-auf-zeit.de) und [www.barrio.at](http://www.barrio.at). ■

### Dienstag, 27.9. Theater

19.30 Uhr

„Der Diener zweier Herren“, Komödie in drei Akten von Carlo Goldoni, Deutsch von H.C. Artmann, Schauspiel Leipzig, Inszenierung: Wolfgang Engel,

Bühne: Horst Vogelgesang, Kostüme: Katja Schröder, mit C. Hohmann, S. Cohn-Vossen, S. Werner, J.O. Sroka u.a. Stadttheater

19.30 Uhr

„In anderen Umständen“, (s.o.) Comödie Fürth im Berolzheimianum

### Lesungen

12.30 Uhr

„Eine Stadt liest“, Uli Irrgang und Lutz Krutein, Künstler, Schule der Phantasie & Kunst-Mobil Lim

### Film/Medien

20 Uhr

„Mulholland Drive“, (s.o.) Uferpalast, Kinokooperative Fürth e.V.

### und sonst

19.30 Uhr

Fachgespräch: „Wie schütze ich mein Kind? Prävention vor und Hilfe bei sexuellem Missbrauch“, Moderation: Gleichstellungsbeauftragte Hilde Langfeld, Bistro der Volkshochschule, Hirschenstraße 27/29

bis 16.10.

Das Hörspiel: „SOS – rao...rao...Foy – „Krassin“ rettet „Italia““, 1929, Alfred Braun, mit Dokumentation zur hist. Rettung, die als Vorbild diente Rundfunkmuseum

### Regelmäßige Führungen

Dienstag bis Donnerstag

10, 11, 14 und 15 Uhr

Führung durch die Dauer- ausstellung Stadtmuseum, im Schloss Burgfarnbach, Schloßhof 12

Samstag

jeweils 14 Uhr

„80 Jahre Rundfunk in Deutschland“ Rundfunkmuseum

Sonntag

jeweils 11 Uhr

Führung durch die Dauer- ausstellung Jüdisches Museum Franken in Fürth

jeweils 14 Uhr

Führung durch das Rundfunk- museum Rundfunkmuseum ■



## Ausschreibung der Veranstaltungen der Stadt Fürth 2006

Aufgepasst: In Fürth finden nächstes Jahr wieder jede Menge interessante städtische Veranstaltungen statt. Wer sich mit Ständen, Waren oder ähnlichem beteiligen will, sollte rechtzeitig vorplanen.

- **Fürther Michaelis-Kirchweih (30. September bis 11. Oktober 2006)**
- Faschingsrummel Fürther Freiheit (23. bis 28. Februar 2006)
- Sommerfest Hardhöhe (30. Juni bis 5. Juli 2006)
- Kirchweih Eigenes Heim (14. bis 17. Juli 2006)
- Kirchweih Burgfarnbach (28. Juli bis 2. August 2006)
- Kirchweih Ronhof (28. bis 31. Juli 2006)
- Kirchweih Unterfarnbach (11. bis 16. August 2006)
- Kirchweih Stadeln (25. bis 29. August 2006)
- Kirchweih Fürberg (25. bis 28. August 2006)
- Kirchweih Poppenreuth (1. bis 4. September 2006)
- Kirchweih Atzenhof (8. bis 11. September 2006)
- Kirchweih Vach (15. bis 18. September 2006)

**Bewerbungsschluss: 15. Oktober 2005**

- Fürther Weihnachtsmarkt (30. November bis 23. Dezember 2006)

**Bewerbungsschluss: 30. April 2006**

**Achtung:** Es bestehen Überlegungen, den Weihnachtsmarkt 2006 bereits am 22. Dezember 2006 enden zu lassen. Eine Entscheidung wird Anfang 2006 getroffen. Bewerber müssen sich auf beide Endtermine einrichten. Bewerbungen (mindestens im Format DIN A4) werden bis zu den o. g. Terminen von der Stadt Fürth, Liegenschaftsamt, Sachgebiet Kirchweihen und Märkte, 90744 Fürth, Fax 0911/974-1288, E-Mail: [marion.mehringer@fuerth.de](mailto:marion.mehringer@fuerth.de) entgegengenommen.

Bewerbungen müssen mindestens folgende Angaben enthalten:

- Vor- und Zunamen bzw. genaue Firmenbezeichnung sowie Anschrift des Hauptwohn- oder Geschäftssitzes des Bewerbers und alle Rufnummern, unter denen der Betreiber zu erreichen ist. Bei mehreren Betriebsinhabern sind diese Angaben für alle Personen zu machen.
- Genaue Bezeichnung des Betriebs sowie aller angebotenen

Waren (Artikel) oder Leistungen. Allgemeine Angaben (wie z. B. „Geschenkartikel“, „Modartikel“ oder „Accessoires“) reichen nicht aus.

- Aussagekräftige Fotos des Geschäftes zum Zeitpunkt der Bewerbung.
- Benötigte Platzgröße (Höhe, Breite über alles, d. h. inkl. Vordächer, Klappen usw.).
- Grundrissplan des Geschäfts mit Angabe aller Stützen.
- Angaben über notwendige Ver- und Entsorgungsanschlüsse sowie der Stromverbrauch des Geschäfts in KW.
- Angaben, ob das Geschäft mit Verstärkeranlagen betrieben wird.
- Anzahl und Größe der mitgeführten Wohn-, Pack- und Versorgungswagen, sowie aller mitgeführten PKW und Zugmaschinen. Daneben ist anzugeben, welche der vorgenannten Einheiten unbedingt zur Herstellung der Betriebsbereitschaft oder -sicherheit beim Geschäft abzustellen sind.

Bewerbungen, die nicht die vorgenannten Mindestangaben enthalten, werden grundsätzlich nicht berücksichtigt. Die einge-

sandten Bewerbungsunterlagen werden nicht zurückgesandt. Für jede Veranstaltung ist eine gesonderte Bewerbung einzureichen.

**Zusätzliche Bewerbungsvoraussetzungen Weihnachtsmarkt:**

Es werden ausschließlich Holzbuden vorzugsweise mit grün-weißer Dachplane zugelassen. Bei rechtzeitiger Reservierung besteht die Möglichkeit, Holzbuden aus dem Bestand der Stadt Fürth anzumieten. Die Vermietung erfolgt nach der Eingangsreihenfolge der Reservierungen. Imbissbetriebe müssen in Holzoptik ausgeführt sein. Allgemein werden zum Weihnachtsmarkt nur Geschäfte zugelassen, die mit ansprechender weihnachtlicher Dekoration bzw. Schmuckelementen sowie Beleuchtung ausgestattet sind.

Eine Haftung, dass die Veranstaltungen tatsächlich und zu den angegebenen Terminen stattfinden, wird nicht übernommen. Bewerbungen, die nach Termschluss eingehen, werden grundsätzlich nicht berücksichtigt.

Bei Rückfragen:

Telefon 0911/974-1276, -1277 oder -1278. ■



## 57. Fürther Grafflmarkt in der Altstadt am 16. und 17. September

Beliebter Flohmarkt lockt mit großer Auswahl und attraktivem Programm – Straßenverkehrsamt stellt Ausnahmegenehmigungen für Anlieger aus

Bald ist es wieder soweit: Es kann gegriffelt werden. Der 57. Fürther Grafflmarkt findet auf folgenden Straßen und Plätzen statt: Gustavstraße (zwischen Kannengießerhof und Anwesen Gustavstraße 58), Waagplatz, Waagstraße, Kirchenplatz, Königstraße (zwischen Markgrafengasse und Anwesen Königstraße 76), Geleitsgasse, Löwenplatz, Grüner Markt und Paisleyplatz.

Am **Waagplatz**, in der **Waagstraße**, **Gustavstraße**, **Königstraße** und am **Marktplatz** wurden die zur Verfügung stehenden Standplätze bereits durch Platzkartenreservierung vergeben. Im übrigen Grafflmarkt-Gebiet gilt

freie Belegung.

Der Kirchenplatz ist als Kindergrafflfläche ausschließlich für Kinder reserviert. Hier ist nur der ebenerdige Verkauf, z. B. von einer Decke aus, von kindertypischen Artikeln gestattet. Aufgebaute Stände sind nicht erlaubt.

Am **Freitag, 16. September**, werden um **12 Uhr** die als Marktbereich ausgewiesenen Straßen und Plätze für den gesamten Durchgangsverkehr gesperrt. Danach dürfen nur noch Graffler, die im Besitz einer Platzkarte sind, bis 14 Uhr zum Entladen ihrer Fahrzeuge in das Grafflmarktgelände einfahren. Ab 14 Uhr ist generell das Einfahren in das Graffl-

markt-Gebiet untersagt, außer für Anlieger.

Anlieger dürfen das Grafflmarkt-Gebiet befahren, wenn sie im Besitz einer gültigen **Ausnahmegenehmigung** sind. Diese Ausnahmegenehmigungen stellt das Straßenverkehrsamt, Schwabacher Straße 170, aus. Die Stadt Fürth weist darauf hin, dass während der Grafflmärkte selbstverständlich alle allgemeinen Verkehrs- und Parkregeln weiter gelten. Insbesondere die Bereiche rund um den Markt werden von der Polizei verstärkt überwacht.

Der **Verkauf auf dem Grafflmarkt** ist am **Freitag, 16. September, von 16 bis 22 Uhr** und

am **Samstag, 17. September, von 7 bis 16 Uhr** erlaubt. Die Verkaufsstände müssen am Grafflmarkt-Samstag um 16 Uhr geräumt sein.

Das Musikprogramm auf der Bühne am Waagplatz wurde wieder in bewährter Weise vom Altstadtverein zusammengestellt. Am Freitag bestreitet das Blues-Duo „Choco-Latte“ von 16 bis 18 Uhr den Auftakt, anschließend spielen von 19 bis 22.30 Uhr „John Lee Booker T. & the empties“ Soul der 60er und 70er Jahre. Am Samstag laden die „SRS Jazzmann“ zu einem Jazzfrühschoppen von 11 bis 14 Uhr auf den Waagplatz ein. ■



## Veranstaltungsreihe gegen sexuelle Gewalt an Kindern und Jugendlichen

Die Gleichstellungsstelle lädt zu einer Veranstaltungsreihe ein, die sexuelle Gewalt an Kindern und Jugendlichen thematisiert.

Den Auftakt bildet die Vernissage zur Ausstellung „Archäologie“ am **Donnerstag, 15. September, um 19 Uhr**. Die Künstlerin Karin Waßmer verarbeitet in ihren Bildern den sexuellen Missbrauch in ihrer Kindheit. Die Ausstellung ist bis 15. Oktober im Kleinen Atelier, Hirschenstraße 31, zu sehen.

Am **Dienstag, 27. September, um 19.30 Uhr**, findet im Bistro der Volkshochschule, Hirschenstraße 27, ein Fachgespräch statt, das sich mit der Frage „Wie schütze ich mein Kind? Prävention vor und Hilfe bei sexuellem Missbrauch“ beschäftigt. Es diskutieren Bärbel Meier (Wildwasser Nürnberg), Dorothee Gregosch (Jugendamt Fürth), Agnes Mehl (Erziehungsberatung Fürth) und Horst Arnold (Richter am Amtsgericht). Ab 18 Uhr kann die be-

gleitende Ausstellung „Archäologie“ im Kleinen Atelier besichtigt werden.

Den Abschluss der Reihe bildet der Vortrag über „Sexuelle Belästigung von Kindern und Jugendlichen in Chaträumen“. Er

findet statt am **Donnerstag, 13. Oktober, um 19.30 Uhr im Jugendmedienzentrum Connect**, Theresienstraße 9. Es referieren Rechtspsychologin Brunhild Schneider-Jonietz und Florian Friedrich vom Connect. ■



## Sonderzugfahrt nach Karlsbad

„Stadt Fürth geht auf Reisen“ – Jetzt Karten kaufen

Jetzt aber schnell Fahrkarten besorgen: Die Stadt Fürth geht wieder auf Reisen! Für die diesjährige Sonderzugfahrt am **Samstag, 15. Oktober**, in den schönen tschechischen Kurort Karlsbad sind noch Plätze frei. Der Kartenvorverkauf bei der Neckermann Urlaubswelt in der Gustav-Schickedanz-Straße 2 läuft bereits, weit über 300 Anmeldungen liegen schon vor. Reservierungen sind unter Telefon 14 262 66 möglich. Die Fahrpreise: Erwachsene zah-



Foto: Barbara Ohm

len 53 Euro, Kinder bis 11 Jahre 45 Euro. Im Fahrpreis enthalten sind: Bahnfahrt 2. Klasse von Fürth HBF nach Karlsbad und zurück, Tanzwagen, reservierte Plätze, Stadtrundgang und Reisebegleitung. ■



## Vacher Kirchweih vom 16. bis 19. September

Die Saison der Vorortkirchweihen steht kurz vor dem Ende. Den Höhe- und Schlusspunkt markiert traditionell die Vacher Kirchweih, die am **Freitag, 16. September**, ihre Pforten öffnet. Um 19.30 Uhr ziehen die Kirchweihburschen zusammen mit Oberbürgermeister Dr. Thomas Jung in Begleitung der Vacher Blasmusik ins Festzelt „Am Eisweiher“ ein. Nach der offiziellen Eröffnung sorgen im Festzelt die „Allgeier“ für Stimmung.

Der Kirchweihsamstag beginnt um 15 Uhr mit dem Kärwa-Spiel des ASV Vach. Danach holen die Kirchweihburschen um 16 Uhr den Kirchweihbaum ein, der anschließend am Festplatz aufgestellt wird. Den Abend im Festzelt bestreitet der „Weisendorfer-Sound-Express“ musikalisch.

Am Kirchweihsonntag findet zunächst um 9 Uhr ein Festgottesdienst in der Matthäus-

kirche statt. Anschließend bietet das Festzelt ab 11 Uhr einen Mittagstisch an. Geheimtipp für Feinschmecker: Festwirt Rainer Mörtel, bekannt vom Restaurant „Schwarzes Kreuz“, kocht selbst! Um 14 Uhr startet der große Festumzug durch Vach. Ab 18 Uhr spielen im Festzelt die „Calimeros“ auf. Ab 20 Uhr liefern sich die Kärwaburschen einen Wettstreit.

Der Kirchweihmontag beginnt um 10 Uhr mit dem beliebten Frühschoppen, der von den „Bamberger Zwiebeltretern“ musikalisch umrahmt wird. Um 17 Uhr steigt der Betz'n-Tanz. Zum Kirchweihausklang sorgt noch einmal der „Weisendorfer-Sound-Express“ im Festzelt für Stimmung. Festbetrieb auf dem Kirchweihplatz Ecke Vacher Straße/Obermichelbacher Straße ist werktags von 10 bis 24 Uhr, sonntags von 11 bis 24 Uhr. ■



## Tag der offenen Altstadt mit tollen Aktionen

Am Tag der offenen Altstadt, **Freitag, 23. September, haben sich** die Geschäfte und Gastronomiebetriebe rund um das Rathaus, die König- und Gustavstraße sowie um den Marktplatz **von 16 bis 20 Uhr** einiges einfallen lassen. Viele interessante Aktionen locken unter dem Motto „Ein roter Faden durch Fürth“ in die Innenstadt. Interessierte können an einer Führung durch die historische Mohrenapotheke teilnehmen, bei der Herstellung von Waldorpuppen zuschauen, lernen, wie das Kettenstricken funktioniert, einen kostenlosen Computer-Sehtest machen oder sich über die Sanierungsprojekte der Altstadt informieren. Den Erlebnisbummel begleiten die „March-Brothers“ mit munterer Musik. Zur Stärkung warten die ansässigen Gastronomen mit vielen Leckereien auf. Um 16 und um 18 Uhr bietet Stadtheimatpfleger Dr. Alexander Mayer eine stadthistorische Führung an. Treffpunkt ist jeweils der Waagplatz.

Die Aktionen im Einzelnen:

**Die Puppenstube**, Waagstr. 3: Herstellung von Waldorpuppen, Beratung Aura-Soma;

**Form & Wert**, Königstr. 77: Kettenstrickausstellung, Kunstpräsentationen;

**KMK Musikhaus**, Königstr. 44: musikalische Informationen;

**Haare & Mehr**, Marktplatz 6: moderne Trendfrisuren;

**Metzgerei Schmidt**, Königstr. 14: Leberkäsebrötchen für 1,- Euro;

**Eiscafé „Kleine Welt“**, Königstr. 37: Angebot nach Karte;

**Haarwerkstatt**, Waagstr. 3: Beratung und Information über biologische Haarpflegeprodukte und Pflanzenhaarfarben;

**Restaurant „Pfeifndurla“**, Gustavstr. 36: Durla-Spezial-Bratwurststeller für 5,10 Euro;

**Ganesha-Shop**, Ludwig-Erhard-Str. 14: Henna-Tattoo;

**Café „Michaelis“**, Ludwig-Erhard-Str. 16: rotes Fenster und rote Kuchen;

**Korb Schlösser-Schlüssel-Sicherheit**, Königstr. 69: Alles über Sicherheit bei Brötchen und Bier;

**Barbara's Badeboutique**, Königstr. 69: Präsentation von Bademoden bei einem Glas Sekt;

**Schauhaus GmbH**, Marktplatz 5: kostenloser Computer-Sehtest, Präsentation von Geschenkideen,



## Einsendung von Lohnsteuerkarten

Diese Meldung betrifft alle Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer, die **keinen** Antrag auf Lohnsteuerjahresausgleichstellen und **keine** Einkommensteuererklärung abgeben. Die Stadt Fürth bittet, die Lohnsteuerkarte 2005 an das Finanzamt zurück zu schicken oder an das Finanzamt adressiert mit Vermerk „Inhalt Lohnsteuerkarte“ im Rathaus abzugeben. Dieses übernimmt dann die Postkosten.

Die Bitte an die Arbeitgeber: die Lohnsteuerkarten 2005 – soweit sie nicht den Arbeitnehmern zur Beantragung des Lohnsteuerjahresausgleichs oder Veranlagung der Einkommensteuer ausgehändigt wor-

den sind – bis spätestens **15. Oktober 2006** an das zuständige Finanzamt zu senden. Unerheblich ist dabei, ob gar keine oder nur geringe Eintragungen vermerkt sind. Grund für diese Maßnahme ist das Gemeindefinanzreformgesetz. Darin wird beim Bund der Gemeindeanteil an der Einkommenssteuer errechnet und somit auch der Anteil an Geldern für die Stadt Fürth. Jede Lohnsteuerkarte, die wegen Nichtablieferung bei der Lohnsteuerstatistik des Bundes fehlt, bedeutet deshalb für die Stadt – und damit alle Bürger – einen finanziellen Verlust. Wir bitten dies auch im folgenden Jahr wieder zu beachten. ■



## Regenbogenfahrer machen Station am KUFO



Foto: Mittelsdorf

Rechts-, Ordnungs- und Umweltreferent Christoph Maier (6. v. li.) hat dieser Tage am Kulturforum Fürth 34 Teilnehmer der diesjährigen Radtour der Deutschen Kinderkrebsstiftung empfangen. Dabei handelt es sich um Personen, die an Krebs erkrankt waren und die Krankheit überwunden haben. Die Regenbogen-Fahrt, die seit 1993 jedes Jahr veranstaltet wird, möchte ehemaligen Krebspatienten, erkrankten Kindern und Jugendlichen sowie deren Eltern Mut machen und zeigen, dass nach Überwindung der Krankheit ein leistungsfähiges Leben möglich ist. Auf der 550 Kilometer langen Strecke von Regensburg nach Frankfurt besuchten die Radfahrer auch verschiedene Kliniken. Nähere Informationen unter [www.regenbogenfahrt.de](http://www.regenbogenfahrt.de).

**Bistro-Galerie Niedermaier**, Gustavstr. 14: Tapas und andere Leckereien zum Thema Fürth;

**Goldschmiede**, Gustavstr. 49: Diashow zur Entstehung eines Schmuckstückes, Präsentation roter Steine;

**Dt. Vermögensberatung AG**, Angerstr. 2: kostenlose Information zum Alterseinkünftegesetz und zu staatl. Förderungen;

**Mike's Eku-Steakhouse**, Gustavstr. 16: Spare-Ribs „all you can eat“ für 9,90 Euro;

**Oehrlein-Schuhe**, Gustavstr. 29: Präsentation der neuen Herbstmode;

**Diekmann und Frau GmbH**, Heiligenstr. 5: Information zu Sanierungsprojekten in der Altstadt, z. B. Förderungsmanagement;

**Cafe „Insel“**, Waagstr. 2: Chilli, Wraps, roter Eingangsbereich;

**TonArt**, Waagstr. 5: Gestaltung zum Thema „roter Faden“ vor dem Geschäft;

**La Cantina**, Gustavstr. 54: rote kulinarische Genüsse;

**Mohren-Apotheke**, Königstr. 82: Führung durch die historische Apotheke;

**Die Bar**, Gustavstr. 33: 1 Essen von der Tageskarte + 1 Getränk für 5,- Euro;

**Scheibenwelt Plattenladen**, Gustavstr. 12: Angebot von Musik- und Kunstschnäppchen;

**Hanse-Merkur-Versicherungen**, Gustavstr. 6: Information zu Versicherungsfragen;

**Fotodesign Heidecke**, Gustavstr. 56: Verlosungsaktion von Fotoaufnahmen;

**Salon Rössner**, Königstr. 50: Schautag mit Überraschungspräsentationen, ab 17 Uhr kleine Frisur- und Modenschau;

**Kreativzentrum Fürth**, Königstr. 33: Gewusst wie – schmucke Armbänder selber machen;

**Kaffeebohne**, Gustavstr. 40: Eisaktion;

**Restaurant „Kartoffel“**, Gustavstr. 34: Kartoffel-Baggers „Bio“ für je 1 Euro;

**Roland's Boderslädla**, Gustavstr. 30: aktuelle Färbe- und Strähnentechiken, Gewinnspiel, ab 18 Uhr Sonderpreise;

**Prince & Princess-Kindermoden**, Gustavstr. 56: 10 Prozent auf aktuelle Winterkollektion, 15 Prozent auf mit rotem Bändchen gekennzeichnete Waren;

**Altstadtverein Fürth**, Freibank: Raum für Sinne mit Kunst und Musik von Dagmar Raum und Isolde Kohler. ■



## Tennis-Jugend in Top-Form beim infra-Cup



Foto: infra

Das neunte Jugendturnier des TV Fürth 1860 lockte wieder Tennistalente aus ganz Deutschland nach Dambach. Die jungen Cracks zeigten hervorragendes Tennis und enormen Kampfgeist. Begeistert waren alle Teilnehmer, Betreuer, Trainer und Zuschauer von den phantastischen Bedingungen auf der gepflegten Anlage und von der professionellen Organisation. Mit einem Sponsoring-Engagement trug auch die infra zur Ausrichtung bei. In der Gruppe U10 bei den Kindern unter zehn Jahren gewannen Leopold Gomez-Blinger, Noah Böhm und Yannick Haußühl (v.li.).



## Sommerbadesaison endet

Bis zum 30. September sind die Liegewiese und das Bewegungsbecken im Sommerbad am Scherbsgraben geöffnet. Geldwert- und Dauerkarten gelten weiterhin im Hallenbad Stadeln, das wieder geöffnet ist. Ein Ausblick auf den Sommer 2006: Das Sommerbad am Scherbsgraben und das Bäderteam ste-

hen nächstes Jahr allen Wasser-ratten wieder zur Verfügung, dann allerdings mit einem sanierten Bad und unter neuer Leitung. Die Wiedereröffnung des umgebauten Bades ist für Juni 2006 geplant. Die infra bittet um Verständnis für die Betriebseinschränkungen zum Ende dieser Badesaison.



## Ramadama in Wald und Flur

Fürther Landschaft soll sauberer werden – Teilnehmer gesucht

Wer ärgert sich nicht über unachtsam wegeworfenen Müll in unserer Landschaft, über Dosen, Flaschen und Autoreifen, die Wald und Flur, Wege und Flussläufe verunstalten. Vor Beginn der Winterruhe ruft das Amt für Umweltplanung zu einem stadtweiten „Ramadama“ am **Sams-tag, 15. Oktober, von 8 bis 12 Uhr** auf. Vereine, Verbände, Schulklassen und alle Bürgerinnen und Bürger können sich am Aufräumen beteiligen. Mit Federwaage und Dokumentationsblatt ausgestattet, kann am Ende jede teilnehmende Gruppe ihren prozentualen Anteil am gesammelten Unrat festhalten – ihren Beitrag für eine saubere Umwelt.

Und hier wird saubergemacht: im Stadtwald (Treffpunkt: Stadtförsterei, Heilstättenstraße 130), im Farnbachtal (Kirchweih-

platz Unterfarnbach), im Wäldchen in der Wolfsschlucht und im Rednitztal im Bereich des Hardsteges (Fritz-Mailänder-Weg) sowie rund um Burgfarnbach (Sparkasse, Würzburger Straße). Selbstverständlich können nach Absprache auch andere Einsatzorte gewählt werden. Müllsäcke werden gestellt, Teilnehmern werden zweckmäßige Kleidung und Handschuhe empfohlen.

Ab 12 Uhr bedanken sich die Veranstalter bei allen Teilnehmern mit einem Mittagessen sowie zusätzlich mit einer Überraschung für Kinder.

**Anmeldungen** werden bis **spätestens 4. Oktober** erbeten bzw. können angefordert werden bei: Amt für Umweltplanung, Königstraße 114, Monika Preinl, Telefon 974-1254 (vormittags) oder -1253, Fax 974-1252, E-Mail: Monika.Preinl@fuerth.de.



- energie
- wasser
- dienstleistung
- stadtverkehr

www.infra-fuerth.de

## schlicht malermeister

- Maler- und Lackierarbeiten
- Renovierungen
- Fassaden

- Wandgestaltung
- Schilder
- Werbeplanen
- Sportplatzwerbung

Fürth / Jakobinenstr. 24  
Tel./ Fax 0911/70 95 56  
mobil 0170/412 70 26  
www.maler-schlicht.de

"Ab 50 macht das Sehen am Computer richtig Probleme!"

Richtig?  
**Falsch!**  
Fragen Sie uns!

**Billmann** optik

Kauf Deutschlandstr. 19 • 90762 Fürth  
Telefon 09 11 / 77 77 48



## Wertstoffzentrum Veitsbronn GmbH

Gebrauchtes in großer Auswahl für Menschen in der Region

## Gebrauchtwarenhof

Abholung Annahme Verkauf

- Kleiderladen
- Möbel
- Elektrogeräte
- Haushaltswaren**
- Phonogeräte
- Beleuchtung
- Bücher
- Selbstanlieferung
- Abholung
- Wohnungsauflösung
- Information

### Haushaltswaren

Haben Sie nicht mehr alle Tassen im Schrank?

Macht nichts, denn wir haben Ersatz. Bei uns finden Sie eine Vielzahl an gebrauchten Geschirr- und Besteckwaren, alles sauber gespült und gereinigt, sowie viele weitere praktische Dinge für den Haushaltsbereich.

Industriestraße 46  
Rückgebäude  
90765 Fürth / Bislohe  
Buslinie 179 - Haltestelle Bislohe-Nordring

☎ (09 11) 3 07 32-0

Montag bis Freitag: 10 bis 18 Uhr  
1. Samstag im Monat: 10 bis 16 Uhr

Mitglied im Diakonischen Werk Bayern





**31. Aug. 2005...  
kein Empfang  
über Antenne!**

Sichern Sie sich Ihr digitales  
Fernsehprogramm jetzt!



**DVB-T**

**wir haben für Sie  
das volle Programm!**

DVB-T Receiver  
DVB-T Antennen  
DVB-T Zubehör



**...erst zu B+D!**

Königstr. 107 90762 Fürth  
fon +49 (0)911 77 30 40  
info@bdelectronic.de



## Ein Niedrigenergiehaus mit vielen Raffinessen

Viele gute Ideen für den Klimaschutz und den eigenen Geldbeutel



Foto: privat

Tolle Ideen in Sachen Klimaschutz hat Markus Seyschab beim Hausbau umgesetzt.

Ein gelungenes Beispiel dafür, dass sich Klimaschutz auszahlt, steht im Fürther Westen zwischen dem Europakanal und der Straße am Europakanal. Auffallend einfach demonstriert das rote Haus, wie man mit Hilfe

regenerativer Energieträger kostenbewusst und nachhaltig klimaschonend bauen kann. Das Credo des Hausherrn Markus Seyschab lautet: „Kostenbewusstes ökologisches Bauen ist zualererst Kopfsache.“ Und so hat der Bauherr bereits im ersten Planungsstadium darauf geachtet, dass das Haus richtig zur Sonne steht. Dachfirst und Längsrichtung des Hauses sind nach Ost-West angelegt, so dass die Dachhälften nach Nord-Süd zeigen. So nutzt er die Kraft der Sonne zur Stromerzeugung über eine Photovoltaikanlage und zur Brauchwassererwärmung über eine Solarkollektoranlage mit sehr hohen Wirkungsgraden. Seit Inbetriebnahme der Anlage vor etwa vier Jahren hat die Photovoltaikanlage 16 000 Kilowattstunden Strom erzeugt, die ohne jegliche Verbrennungsrückstände ins Netz gespeist wurden. Sämtliche Dachinstallationen, die eine effektive Solarnutzung einschränken könnten, hat der Bauherr auf die nördliche Dachhälfte verlegt. Ein vertikal versetzter Dachfirst ermöglicht darüber hinaus eine optimale passive Sonnennutzung, die an sonnigen Wintertagen die Heizungskosten deutlich mindert. Apropos Heizung: Der Energieträger, mit dem Markus Seyschab seine Wohnräume und Massagepraxis beheizt, liegt direkt vor der Haustür: Holz aus

dem Fürther Stadtwald. Vor Winteranfang werden die Scheiter zu Hackschnitzel zerkleinert und im Keller gelagert, ehe sie über die Hackschnitzelheizung für wohlige Wärme im ganzen Haus sorgen. Ein Niedrigenergiehaus fordert neben dem Einsatz von regenerativen Energien auch einen sparsamen Umgang mit der eingesetzten Energie. Auch hier hat der Hausherr mit der so genannten Holzstände-Bauweise und einer Dämmung der Außenwände mit Zellulose, die aus Altpapier gewonnen wurde, ökologische Maßstäbe gesetzt. Dass Ökologie auch bei der Entsorgung im Haus machbar ist, belegt Seyschab eindrucksvoll und ohne Gestank mit einer Komposttoilette, also einem Klo ohne Wasserspülung. Im Prinzip funktioniert das Trockenklo wie ein Komposthaufen im Freien. Ein Entlüftungsschacht übers Dach sorgt für vollkommene Geruchsfreiheit im Haus und das Endprodukt des Trocken-Rotterverfahrens, saubere Komposterde, wird im Garten als Blumendünger verwendet. Anno 1997 war der Bauherr für seine Ökoideen noch verlacht und als Ökospinner abgetan worden. Heute jammern die Kritiker von damals über steigende Energie- und Strompreise. Diese Probleme kennt Markus Seyschab nicht. Im Gegenteil. Er weiß: Klimaschutz zahlt sich aus! ■

### Ihr kompetenter Partner für

- Elektrotechnik
- Solartechnik
- Kundendienst
- Datentechnik
- BK- und SAT-Antennenanlagen
- EIB-Instabus / Powernet EIB
- Telefonanlagen

Wir freuen uns über Ihren Besuch in unserem Haus und beraten Sie gern – kompetent und unverbindlich!



**ELEKTRO**  
**Winter**

**Elektro Winter GmbH**  
Rosenstraße 8  
90762 Fürth  
Tel. (09 11) 77 14 33  
Fax (09 11) 77 56 52  
info@elektro-winter.de

**Der Hospizverein eröffnet sein neues Büro am Klinikum**



Foto: privat

Freuen sich gemeinsam über das neue Büro und die Hilfe für die Schwerkranken: OB Dr. Thomas Jung, Dr. Roland Guttenberger, stellvertretender ärztlicher Direktor des Klinikums, Dr. Roland Martin Hanke, Vorsitzender des Hospizvereins, Thomas Stock, Verwaltungsleiter des Klinikums, Dr. Roland Leger, zweiter Vorstand des Hospizvereins (v.l.) und Schwester Jutta Ballwieser (vorne), die Stationsleiterin der onkologischen Station.

„Der Hospizverein ist zu seinen Wurzeln am Klinikum zurückgekehrt!“ Mit dieser Feststellung des Vorsitzenden des Hospizvereins Fürth, Dr. Roland Martin Hanke, wurde das Büro des Hospizvereins am Klinikum der Öffentlichkeit vorgestellt. „Ich bin dankbar, dass durch die Arbeit des Vereins der Tabuisierung des Lebensendes entgegengewirkt wird“, betonte Oberbürgermeister Dr. Thomas Jung. Wichtig sei vor allem die Entlastung des Klinikpersonals bei der psychosozialen Betreuung von schwerst Tumorkranken und deren Angehörigen. Dr. Roland Guttenberger, stellvertretender ärztlicher Direktor am Klinikum, unterstrich dies mit dem Hinweis auf die notwendige Motivation der Erkrankten zur Aktivierung der Selbstheilungskräfte. Die Arbeit des Hospizvereins beschränkt sich nicht allein auf die Begleitung von Sterbenden während ihrer letzten Lebensphase. Die Betreuer sind auch im Behandlungszimmer der Onkologi-

schen Praxis Dr. Jochen Wilke sowie in dem der Strahlentherapie präsent, bei der Angehörigenbetreuung und der Beratung bei Rentenanträgen. Eine Besonderheit des Hospizvereins, der 1989 von der verstorbenen Fürther Oberärztin Dr. Hiltburg Goeke gegründet worden war, wird weiter gepflegt und ist sein herausragendes Merkmal: Die Betroffenen werden ab dem Zeitpunkt der Diagnose betreut und begleitet. Unter großer Anteilnahme der Bevölkerung überreichte der Verein als Dank für die Mietfreiheit seines Büros der Stationsleitung der onkologischen Schwerpunktstation 41/42, Jutta Ballwieser, zwei Ruhestühle für Angehörige. Diese erleichtern es ihnen, auch nachts bei ihren Angehörigen zu sein. Um seine Arbeit so erfolgreich weiterführen zu können, will der Hospizverein auch in diesem Jahr wieder Ehrenamtliche ausbilden. Interessenten melden sich bitte unter Telefon 775656 oder buero@hospizverein-fuerth.de.

# Gemeinsam für Fürth!

Wir bringen die Stadt ins Rollen

## Werden Sie Mitglied!

Nähere Infos gibt's bei der  
 Vision Fürth e.V.  
 Bahnhofplatz 2  
 90762 Fürth  
 Tel. 0911 / 979 46 70  
 Fax 0911 / 979 46 75  
 info@vision-fuerth.de  
 www.vision-fuerth.de

VISION FÜRTH

<p>Die Mail-Adresse für <b>echte</b> Fürth-Fans:</p> <p><b>ihurname@fuerth.org</b></p>	<p>c/o f3n                  Internetlösungen GmbH                  Marktplatz 5                  90762 Fürth                  0911 977 978 44                  www.fen-net.de</p>
<p><b>5</b> Postfächer inklusive,  <b>alle</b> mit Spam- und Virentfilter!                  Ihre Homepage: <b>in.fuerth.org/ihurname</b>  <b>Internetzugang</b> Modem und ISDN</p>	<p><b>2,5 €/Monat*</b>  <b>1,5 ct./Min.*</b></p>
<p>*Preise inkl. MwSt., Mindestvertragslaufzeit 1 Monat, keine Extra-Einwahl- und Einrichtungsgebühr</p>	

## Beratung für chronisch kranke und behinderte Menschen

Behinderungen und chronische Erkrankungen bringen für viele Betroffene Probleme mit sich, die sie allein kaum bewältigen können. Wie beantrage ich einen Schwerbehindertenausweis? Welche Nachteilsausgleiche kann ich in Anspruch nehmen?

Um diese und andere Fragen zu beantworten und Hilfestellung zu geben, hat das BRK Fürth eine Beratungsstelle für chronisch kranke und behinderte Menschen eingerichtet. Die Beratung bei der Sozialpädagogin Claudia Schwenker findet Montag, Diens-

tag und Donnerstag von 10 bis 12 Uhr und Dienstag von 15 bis 16 Uhr im BRK Fürth, Zimmer 21, Henri-Dunant-Straße 11, Telefon 77981-28, oder auch bei den Betroffenen zu Hause statt. Die Beratung ist kostenlos und unterliegt der Schweigepflicht. ■

## Kurs für pflegende Angehörige

Die Sozialstation des Caritasverbandes bietet vom **5. Oktober bis zum 9. Dezember** jeweils mittwochs von 16 bis 18 Uhr im Gesundheitsforum der Breitscheidapotheke, Rudolf-Breitscheid-Straße 39-41, einen Kurs in häuslicher Krankenpflege für

pflegende Angehörige und Ehrenamtliche an. Die Kosten für die zehnwöchige Schulung übernimmt die Pflegekasse. Anmeldeschluss ist der **28. September** bei Hanna Reinhardt, Alexanderstraße 30, Telefon 740 50 30. ■

## Vorsicht Vogelgrippe!

Anzeigespflicht von Tierbeständen – Tipps des Ministeriums

Wie in vielen Medien bereits berichtet, ist in etlichen asiatischen Ländern die Geflügelpest ausgebrochen. Daher erinnert das Veterinäramt an die Anzeigepflicht von Tierbeständen. Die Halter von Hühnern, Enten, Gänsen, Fasanen, Perlhühnern, Rebhühnern, Tauben, Truthühnern oder Wachteln müssen ihren Namen, die Post- und Bestandsadresse sowie

die Anzahl der im Jahresdurchschnitt gehaltenen Tiere mit Nutzungsart beim Veterinäramt anzeigen. So können wirkungsvolle Vorsorgemaßnahmen getroffen werden. Die weiteren Pflichten für Geflügelhalter finden sich auf der Homepage des Landratsamtes [www.landkreis-fuerth.de](http://www.landkreis-fuerth.de). Die Anzeigepflicht gilt auch für die Halter von Pferden und anderen Einhufern. Wer nicht ganz sicher ist, ob er seiner Anzeigepflicht nachgekommen ist, sollte ein kurzes Schreiben ans Veterinäramt, Stresemannplatz 11, 90763 Fürth, Telefon 9773-1901, mit den erforderlichen Daten richten.

Reisende weist das Verbraucherschutzministerium darauf hin, dass die Vogelgrippe hochgradig ansteckend ist und auch für den

Menschen gefährlich sein kann. Der Erreger wird von infizierten Tieren weitergegeben, kann aber auch durch Produkte wie Eier und Geflügelfleisch oder durch Kleider, Schuhe und andere Gegenstände aus infizierten Gebieten übertragen werden. Darum sollten Urlauber in Ländern wie Kambodscha, Kasachstan, Indonesien, Japan, Laos, Malaysia, Pakistan, Russland, Südkorea, Thailand, Vietnam und China direkte Tierkontakte vermeiden und auf den Besuch von Geflügelmärkten verzichten. Geflügelfleisch und Geflügelprodukte sollte man nur gekocht oder durchgebraten essen. Da Reisende ohne ihr Wissen den Erreger einschleppen können, ist es verboten, aus den genannten Ländern Geflügel, Geflügelfleisch, Eier sowie Federn oder Jagdtrophäen in die Europäische Union einzuführen. ■

### Suche 33

Personen die ernsthaft **10-20 kg** abnehmen möchten.

D. Münzer **0911/336877**  
Selbst. Herbalife-Beraterin

### TRAUMSEMINAR

Was will unser Traum sagen...?!

In unseren Träumen senden wir uns selbst verschlüsselte Botschaften, zu denen wir oftmals keinen Zugang finden. Der Traum bleibt ein Rätsel, manchmal hinterlässt er ein ungutes oder glückliches Gefühl, wir vermuten ein großes Potential in unserem Traum, können es aber nicht genau benennen.

In diesem Seminar wollen wir uns mit unseren Träumen beschäftigen. Auf dem Hintergrund unseres eigenen Wesens und unserer eigenen Erfahrungen versuchen wir die Bedeutung der Traumbilder zu erschließen.

Kursbeginn: 05. Oktober 2005, 6 Abende, jeweils Mittwochs 20.00 bis 21.50 Uhr

Ort: Hirschenstraße 3, 2. Stock, Fürth, Praxis Dr. Sohn

Kursgebühr: 70,00 Euro

Kursleitung: Petra Eberle, Dipl. Sozialpädagogin, Gestalttherapie

Anmeldung/Vorgespräch: 0911-784 8752 oder 0172-8682527

Weitere Infos unter [www.aenf.de](http://www.aenf.de) der Homepage des Ärztenetzes Fürth

Sind Ihre Kontaktlinsen zu teuer?  
Fragen Sie uns! Wir bieten Alternativen!

**Billmann optik**  
Rudolf-Breitscheid Str. 19 • 90762 Fürth  
Tel.: 77 77 46, gegenüber Paradiesbrunnen  
geöffnet: Mo - Fr 9 - 18 Uhr, Sa 9 - 14 Uhr

**Naturheilpraxis**  
Gabriele M. Ott - Heilpraktikerin

Maistraße 11a, 90762 Fürth  
Telefon: 0911/76 23 46  
Mobil: 0170/7909349

- Praxis für Naturheilverfahren
- Homöopathische Komplextherapie
- Fußreflexzonenmassage nach Marquardt
- Schmerztherapie, **Biofrequenz-lasertherapie\***

\* Laserlicht regt kranke Zellen zur gesunden Ordnung an.  
Auch in der Anwendung als Akupunktur ist das Laserlicht schmerzfrei und effektiv.

« Aus dem Urlaub zurück »

Sexualität - Schwangerschaft - Verhütung - Partnerschaft

Wenn Sie Fragen dazu haben wenden Sie sich an eine **Staatlich anerkannte Beratungsstelle für Schwangerschaftsfragen**

In Einzel- und Paargesprächen haben wir Zeit für Ihre persönlichen Anliegen.

Wir informieren über Hilfen während der Schwangerschaft und nach der Geburt und vermitteln Leistungen der Landesstiftung „Hilfe für Mutter und Kind“

Wir führen die gesetzlich vorgeschriebene Beratung im Zusammenhang mit dem § 218 durch und stellen den Beratungsnachweis aus, der für einen Schwangerschaftsabbruch notwendig ist.

Die Beratung ist kostenfrei, unterliegt der Schweigepflicht und kann anonym erfolgen. Melden Sie sich bitte persönlich oder telefonisch bei einer der Beratungsstellen an.

Diakonisches Werk Fürth Sexual- und Schwangerschaftsberatung Ottostraße 5/II 90762 Fürth ☎ 749 33 53	Landratsamt Fürth Gesundheitsamt Schwangerschaftsberatung Stresemannpl. 11 90763 Fürth ☎ 9773-1866	Stadt Fürth Schwangerschaftsberatung Königsplatz 2 90762 Fürth ☎ 974-1518
--	---	---

**NONG Thai-Massage**

Traditionelle Thaimassagen  
Fußreflexzonenmassagen

[www.nong-thaimassage.de](http://www.nong-thaimassage.de)  
Täglich von 9 - 20 Uhr nach Vereinbarung  
Ludwigstraße 53  
90763 Fürth  
Tel.: 0911- 68 90 715



## Mehr vom Leben mehr vom Konto.

Giro Xtend-Kunden genießen exklusive Vorteile.



### MEHR Vorteile rund um Freizeit, Reisen, Sport - Service und Sicherheit inklusive.

Ohne Girokonto läuft nichts: ob beim Gehaltseingang, beim Dauerauftrag für die Miete oder beim Bezahlen von Rechnungen.

Mit dem neuen Giro Xtend geben die Sparkassen dem Girokonto aber noch einige attraktive Vorteilsleistungen mit, die einfach MEHR aus dem Girokonto machen. Ein Überblick über die zahlreichen Mehrwertleistungen rund um Musik, Sport, Mode, Reisen und Freizeitevents findet sich auf dem Online-Portal: [www.xtend-your-life.de](http://www.xtend-your-life.de). Dort gibt es auch jede Menge Informationen.

Die mit dem Giro Xtend verbundenen Vorteile sind speziell auf die Bedürfnisse junger Leute zwischen 18

und 29 Jahren zugeschnitten. GiroXtend-Kunden profitieren insbesondere von attraktiven Vorteilen in der Region.

Unter dem Strich macht sich der Preis fürs Konto (monatlich 6,66 €, Schüler, Azubis und Studenten zahlen nur die Hälfte) alles in allem rasch bezahlt. Man spart dauerhaft bares Geld: Einmal den Fünf-Prozent-Bonus für die Buchung einer Pauschalreise, eines Fluges oder eines Mietwagens genutzt - und schon hat sich das Konto gelohnt.

Natürlich wird bei Giro Xtend auch das Thema Sicherheit ganz groß geschrieben: 24 Stunden-Notfall-Service und kostenloses Notfall-Bargeld. Außerdem genießen Kontoinhaber bei jedem Aus-

landsaufenthalt bis zu 90 Tage umfassenden Schutz bei plötzlicher Erkrankung oder bei einem Unfall.

Das Giro Xtend lohnt sich also von Anfang an. Mit dem Welcome-Package gibt es gleich erste Vorteile. Solange der Vorrat reicht. Außerdem gibt es zum Konto 3 mal im Jahr ein Magazin. Ein Gratis-Musterexemplar liegt in jeder Geschäftsstelle zum Abholen bereit. Ob Kino, Klamotten oder Freizeitangebote, mit Giro Xtend zeigt sich das Leben von seiner günstigen Seite.

Sie möchten MEHR? Weitere Informationen gibt es über das Service-Center: Tel. (09 11) 78 78 - 0 und im Internet unter: [www.sparkasse-fuerth.de](http://www.sparkasse-fuerth.de).

#### Eine Auswahl unserer Vorteilspartner:

**GWÄXHAUS Café & Bistro**  
Cadolzburg  
**Bilderfürst**  
Fürth  
**City Kino Fürth**  
**Kastner's Sport Treff**  
Fürth  
**Sport-Heimerl**  
Langenzenn  
**Rüffelmacher Bar Café**  
Oberasbach  
**Frisör Albert Bachmann**  
Roßtal  
**BEYER'S AKTIV PARK**  
Zirndorf  
**Café Bar Maroni**  
Zirndorf  
**Sport Centrum Nürnberg**

Weitere Partner unter:  
[www.xtend-your-life.de](http://www.xtend-your-life.de)

**Sparkasse Fürth. Gut für die Region.**

**Fliesen Paradies** **RAUCH**  
FLIESEN GMBH

bei uns dreht sich alles  
... um unsere Kunden

Am 4. Cadolzheimer Herbstmarkt  
vom 17.- 18. Sept. 2005 gibt's

**15% Rabatt**  
auf unser reguläres  
Fliesen- und Zubehörprogramm

Zusätzlich großer  
**Restpostenverkauf**

Zum Wasserhaus 6 · 90553 Cadolzburg · Fon 09103/8373 · Fax 09103/8339  
e-mail: rauch-fliesen@t-online.de · Internet: www.rauch-fliesen.de

Anzeige

## Herbstmarkt Cadolzburg



Foto: privat

Am 17. und 18. September findet der 4. Cadolzheimer Herbstmarkt statt.

Auf vier Marktplätzen am nördlichen Ortseingang kann sich der Besucher über das breitge-

fächerte Angebot der über 70 Aussteller informieren. Auf dem Firmengelände Rauch befinden sich Aussteller zum Thema Hausrenovierung, Fenster und Türen, aber auch eine Kunstausstellung. Abgerundet wird das ganze durch die Kinderbetreuung des Mütterzentrums Fürth sowie durch deftige Vesper und Getränke der Burgschänke. Beim Autohaus Bäuerlein geht's unter anderem um Gesundheit und Schönheit – vom Blutzuckertest über Wellnessberatung bis hin zu schönen Schmuckstücken. Für die Kinder ist

das Spielmobil da und für die Erwachsenen gibt es leckeren geräucherten Fisch und Fischbrötchen.

» Fortsetzung auf Seite 31 »




**Autohaus**  
**BÄUERLEIN**

Ihr freundlicher & kompetenter Partner rund ums Auto

**14.990,- EUR**  
Sofort Kauf

**Primera 1.8 Visia Plus**  
Halbjahreswagen  
EZ 3/2005, 5tg. 85kw

**9.990,- EUR**  
Sofort Kauf

**Micra Season "City"**  
3tg. Kurzzulassung  
manuelle Klima, Radio/CD

**Autohaus Bäuerlein GmbH**  
Hardstr. 71 - 90766 Fürth  
Tel. 0911 / 766 060 0

autorisierter FIAT Service Vertragspartner

**NISSAN - Autohaus Bäuerlein**  
Nürnberger Str. 47 - 90556 Cadolzburg  
fon: 09103/79510

Internet: [www.autohaus-bauerlein.de](http://www.autohaus-bauerlein.de)

Anzeige

» Fortsetzung von Seite 30 »

Bei Walter's Landmarkt gibt es wieder die bewährte Stroh-Hüpfburg und die Bobbycar-Rennstrecke. Am Samstag werden herbstliche Aktivitäten wie das Flechten von Heukränzen angeboten. Eine Kindermodenschau findet am Sonntag um 14.30 Uhr statt. Auch hier kommt das leibliche Wohl nicht zu kurz.

In und um das Autohaus Schöner ist ein bunter Markt mit reichhaltigem Angebot zu bestaunen. Kinder können sich auf die Hüpfburg freuen und die Großen können bei Kaffee und Kuchen oder Federweißer und Zwiebelkuchen verweilen.

Zum Bewundern gibt's Fechtvorführungen.

Eine echte Attraktion ist wieder die Pferdekutsche, die am Nachmittag von Marktplatz zu Marktplatz fährt.

Lassen Sie sich verführen! ■



## Wissenswertes rund um das Autowaschen

**Wo ist das Autowaschen erlaubt?** Umweltbewusste Mitbürgerinnen und Mitbürger stellen sich selbst oder auch der Stadt immer wieder diese Frage. Vorschriften zu diesem Thema sind in verschiedenen Gesetzen und Verordnungen enthalten, z. B. in den Wassergesetzen, der städtischen Entwässerungssatzung, der städtischen Satzung für Sondernutzungen an öffentlichen Straßen usw.

### Zusammengefasst ergibt sich Folgendes:

Das Waschen eines Autos mit klarem Wasser (also ohne Zusätze) und lediglich mit Eimer und Schwamm wird auf nicht gewerblich genutzten Grundstücken, die üblicherweise befahren oder beparkt werden, grundsätzlich toleriert. Es ist davon auszugehen, dass diese Art des Autowaschens von den Auswirkungen in etwa dem ent-

spricht, wenn ein ordentlicher Regenguss auf die Fahrzeuge niedergeht.

Wer sein Auto gründlicher reinigen will (Verwendung von Zusätzen oder Einsatz technischer Hilfsmittel wie Gartenschlauch), darf dies nur auf solchen befestigten Flächen mit Anschluss an die städtische Kanalisation tun, deren Grundstücksentwässerungsanlage einen Öl- bzw. Benzin-Abscheider enthält. Die Begründung dafür dürfte ebenfalls einleuchten:

Bei Verwendung eines Gartenschlauches, eines Dampfstrahlers oder ähnlicher technischer Hilfsmittel wäre es weltfremd anzunehmen, dass hier ebenfalls lediglich die „Oberfläche“ des Fahrzeugs gesäubert wird. In solchen Fällen wird vielmehr in aller Regel auch mal „unter das Auto gehalten“ oder der

Motorblock mit bedacht. Die dabei abgespritzten Öreste, aber auch Waschmittelzusätze, haben jedoch weder im Untergrund noch in der Kanalisation (teilweise Regenwasserkanäle, deren Überläufe wieder in Flüsse und Bäche münden) etwas zu suchen.

### Darum die Bitte an alle:

Wenn die Fläche, auf der das Auto gewaschen werden soll, nicht:

1. befestigt,
2. an die städtische Kanalisation angeschlossen und
3. mit einem Öl- bzw. Benzin-Abscheider ausgestattet ist, muss man sich mit Eimer, Schwamm und klarem Wasser begnügen. Für eine gründlichere Reinigung sollten Tankstellen oder entsprechend ausgestattete Waschanlagen aufgesucht werden. ■

# Herzlich willkommen

## 4. Herbstmarkt in Cadolzburg

① Fliesenparadies Rauch  
 ② Autohaus Bäuerlein  
 ③ Walter's Landmarkt  
 ④ Autohaus Schöner

Zur Südwesthangente  
 Tankenbacher Str.  
 Dankiger Str.  
 Sudetenstr.  
 Nach Ammerndorf  
 Tankenbacher Str.  
 Schafhaferstr.

Alles total regional

### 17. und 18. September 2005

**Öffnungszeiten:**  
 Samstag, 25.09.04 10:00 - 20:00 Uhr  
 Sonntag, 26.09.04 10:00 - 18:00 Uhr

**Veranstalter:**  
 Handels- und Gewerbeverein Cadolzburg und Umgebung e.V.

**Der Eintritt ist frei. Parkplätze sind kostenlos.**  
 Kommen Sie trotzdem zu Fuß oder mit dem Rad, der Umwelt und Ihrer Gesundheit zuliebe.

Lassen Sie sich verführen!  
 Über 70 Anbieter auf vier "Markt"-Plätzen.  
 Direkt am nördlichen Ortseingang.  
 Beratung & Information, Unterhaltung & herbstliche Köstlichkeiten.

Wir freuen uns auf Sie!

HGV  
Cadolzburg

**Ambulanter Sozialer Pflegedienst**



**Hauskrankenpflege Nürnberg/Fürth**

- Ambulante Krankenpflege / medizinische Versorgung
- Intensivpflegeversorgung / Wundtherapie
- Essen auf Rädern / Hausnotruf
- Pflegehilfsmittel / Pflegebedarf
- Kurzzeitpflege / betreutes Wohnen
- Krankenpflege durch Pflegefachpersonal

Informieren Sie sich: 0911 / 77 02 14  
www.asp-pflege.de

Mitglied im Deutschen Berufsverband für Pflegeberufe  
Vertragspartner aller Kranken- und Pflegekassen

**FLORAS**

FLORISTISCHE RAUMGESTALTUNG

MOSAIK-WORKSHOPS

DEKORATIONEN

Telefon (0911) 275 57 90  
Märicenstraße/Ecke Hirschenstraße  
www.floras.de • creativ@floras.de

**TIERSCHUTZHAUS**



Fürth Stadt und Land e.V.

**Tierheim-Flohmarkt im Tierschutzhaus**

jeden ersten Samstag im Monat von 12 bis 16 Uhr.

Besuchszeit bei den Tieren 16 bis 18 Uhr.

Tierschutzhaus Fürth, Stadelner Hard 2b

© (0911) 765 91 12

 **Apotheken – Nachtdienste**

Mittwoch	14.9.	Nr. 21	<b>8 Jakobinen-Apotheke</b>
Donnerstag	15.9.	Nr. 22	Nürnberger Str. 67
Freitag	16.9.	Nr. 23	90762 Fürth, 70 68 67
Samstag	17.9.	Nr. 24	<b>8 Apotheke zur grünen Schlange</b>
Sonntag	18.9.	Nr. 25	Kapellenplatz 1
Montag	19.9.	Nr. 26	90768 Fürth-Burgfarnbach, 75 17 41
Dienstag	20.9.	Nr. 27	<b>9 Berolina-Apotheke</b>
Mittwoch	21.9.	Nr. 28	Königstr. 134
Donnerstag	22.9.	Nr. 1	90762 Fürth, 77 26 18
Freitag	23.9.	Nr. 2	<b>10 Staufen-Apotheke</b>
Samstag	24.9.	Nr. 3	Schwabacher Str. 37
Sonntag	25.9.	Nr. 4	90762 Fürth, 77 78 78
Montag	26.9.	Nr. 5	<b>11 Mohren-Apotheke</b>
Dienstag	27.9.	Nr. 6	Königstr. 82
Mittwoch	28.9.	Nr. 7	90762 Fürth, 77 01 96
Donnerstag	29.9.	Nr. 8	<b>12 Apotheke am Prater</b>

- 1 **Apotheke im Bahnhof-Center**  
Gebhardtstr. 2  
90762 Fürth, 74 96 74
- 2 **Hirsch-Apotheke**  
Rudolf- Breitscheid- Str. 1  
90762 Fürth,  
77 49 26
- 3 **West-Apotheke**  
Komotauer Str. 45  
90766 Fürth, 73 18 54
- 4 **Apotheke am Kieselbühl**  
Hansastr. 5  
90766 Fürth, 73 10 53
- 5 **Kreuz-Apotheke**  
Schwabacher Str. 25  
90762 Fürth, 74 87 60
- 6 **Bavaria-Apotheke**  
Schwabacher Str. 155  
90763 Fürth, 71 24 91
- 7 **Adler-Apotheke**  
Theodor-Heuss-Str. 2  
90765 Fürth-Stadeln,  
97 68 56 90
- 7 **Euromed-Apotheke**  
Europaallee 1  
90763 Fürth,  
97 14 11 00

- 20 **Billing-Apotheke**  
Billinganlage 3  
90766 Fürth, 73 14 70
- 21 **Dürer-Apotheke**  
Riemenschneiderstr. 5  
90766 Fürth, 73 54 00
- 22 **Süd-Apotheke**  
Flößbastr./Ecke Hätznerstr.  
90763 Fürth, 71 37 38
- 23 **Apotheke Breitscheid-Straße**  
Rudolf-Breitscheid-Str. 41  
90762 Fürth, 77 33 36
- 24 **Altstadt-Apotheke**  
Geleitgsasse 6  
90762 Fürth, 77 96 82
- 25 **Friedrich-Apotheke**  
Friedrichstr. 12  
90762 Fürth, 77 16 25
- 26 **Alpha-Apotheke**  
(Kalbsiedlung)  
Schwabacher Str. 265  
90763 Fürth, 971 22 38
- 27 **Apotheke im Marktkauf**  
Gabelsbergerstraße 1  
90762 Fürth, Telefon 7 66 06 70
- 28 **Ronhof-Apotheke**  
Ronhofer Weg 16  
90765 Fürth, 7 90 77 00
- 28 **Apotheke am Stadtwald**  
Heilstättenstr. 103  
90768 Fürth, 72 27 45

 **Notdienste**

**Ärzte**

Bei Lebensgefahr durch Verletzungen, Erkrankungen oder bei Krankentransporten ist der Rettungsdienst des Bayerischen Roten Kreuzes rund um die Uhr unter Telefon 1 92 22, erreichbar. Von Montag, 18 Uhr bis Dienstag, 8 Uhr, Dienstag, 18 Uhr bis Mittwoch, 8 Uhr, Mittwoch, 13 Uhr bis Donnerstag, 8 Uhr, Donnerstag, 18 Uhr bis Freitag, 8 Uhr, Freitag, 18 Uhr bis Montag, 8 Uhr, sowie am Feiertagvorabend, 18 Uhr bis zum darauffolgenden Werktag, 8 Uhr, erfolgt die Vermittlung diensttuender Ärzte und Fachärzte in dringenden Fällen über die Rufnummer 1 92 92 oder 01805/19 12 12. Fachärzte machen jedoch keine Hausbesuche. Ärztliche telefonische Beratung ist ebenfalls über die Rufnummer 1 92 92 oder 01805/19 12 12 möglich. Für gehfähige Patienten steht Mittwoch von 15 bis 20 Uhr und Samstag/Sonntag/Feier-

» Fortsetzung auf Seite 33 »

**BESTATTUNGEN**

**Geyer**

Ältestes Fürther Bestattungsunternehmen

**Wir helfen Ihnen im Trauerfall**

 **0911 / 77 10 38**

**90766 Fürth, Friedrich-Ebert-Str. 15**



» Fortsetzung von Seite 32 »  
Notdienste

tage von 10 bis 18 Uhr die Bereitschaftspraxis Fürth, Gebhardtstraße 2, 5. Stock (Hochhaus am Bahnhof), zur Verfügung. Eine Voranmeldung ist nicht erforderlich. Bitte die Versichertenkarte nicht vergessen! Hausbesuche werden nur bei bettlägerigen Patienten durchgeführt (über Einsatzzentrale, Telefon 1 92 92 oder 01805/19 12 12).

**Ambulanter Krisendienst**

Der Krisendienst Mittelfranken – Hilfe für Menschen in seelischen Notlagen – ist Montag bis Donnerstag von 18 bis 24 Uhr, Freitag von 16 bis 24 Uhr und Samstag, Sonntag und an Feiertagen von 10 bis 24 Uhr, unter Telefon 424-855-0, zu erreichen. Die Adresse ist: An den Rampen 29 (Rückgebäude), Nürnberg.

**Zahnärzte**

Der zahnärztliche Bereitschaftsdienst (Anwesenheit in der Praxis) wird von 10 bis 12 Uhr und von 18 bis 19 Uhr am **Samstag, 17., und Sonntag, 18. September**, von Zahnarzt Dr. Thomas Reinhard, Königstraße 58, Telefon 974 8844, und am **Samstag, 24., und Sonntag, 25. September**, von Zahnarzt Dr. Manfred Sarnes, Luisenstraße 14, Telefon 77 2277 wahrgenommen.

**Tierärzte**

Der tierärztliche Bereitschaftsdienst ist telefonisch über den Haustierarzt zu erreichen. ■



**Familiennachrichten**

**Anmeldung der Eheschließungen**

Sven Kuntzsch – Nicola Habeker, Nürnberger Str. 9; Marc Ströhlein – Melanie Ludwin, Theresienstr. 37.

**Eheschließung**

Günter Strößner, Mathildenstr. 21 – Anne-Dore Schmidt, An der Waldschänke 2; Michael Bretschneider - Katerina Brücknerova, Meißener Str. 15; Alton Knechtl – Jessica Jäckel, Rosenstr. 26; Stefan Maier – Tanja Griebel, Theresienstr. 42; Oliver Köhle – Stephanie Baumann, Heuweg 12; Reinhold Mörtel, Soldnerstr. 101 – Renate Hild, Frankfurt; Dr. Thomas Hieronymus, Aachen – Simone Keller, Nürnberg; Jochen Schnatz – Katrin Breier, Oberasbach; Thomas Winning – Elke Engelhardt, Sommerstr. 12; Dieter Käser – Silka Jeurissen, Kapellenplatz 3; Markus Lautenschlager – Susanne Treuheit, Im Grund 19 c; Georg Zeiler – Susanne Göttfert, Ahornstr. 1; Uwe Gassmann – Anke Kreuzmüller, Gerhart-Hauptmann-Str. 32; Alfred Urban – Helga Körner, Kaiserstr. 153; Uwe Baar – Constanze Langner, Flurstr. 23; Rainer Zachmann – Stefanie Kraft, Baiersdorf; Nikolai Stefan – Elena Dechant, Hätznerstr. 9; Robert Bonet – Irina Hahn, Liesl-Kießling-Str. 21; Andreas Killinger – Iris Wittassek, Aussigerstr. 16; Marco Dressel – Katarzyna Strauß, Geleitsgasse 4.

**Geburten**

Viera Ciernavova und Rijad Kacar, Tochter Mejrema-Emma Kacar, Heiligenstr. 17; Claudia Meyer und Christian Deschermeier, Tochter Carmen, Veitsbronn; Barbara und Hans Brunner, Tochter Vanessa, Nürnberg; Claudia und Thomas Fritz Funk, Tochter Lara Tabea, Zirndorf; Silvia und Stefan Spano, Sohn Leon, Langenzenn; Nadine und Peter Fischer, Sohn Philipp, Cadolzburg; Clau-

» Fortsetzung auf Seite 34 »

**GRATIS!**  
Beim Kauf einer Bettwäsche ab **49.<sup>95</sup>** erhalten Sie ein Markenspannbettuch gratis! gültig vom 15. bis 17.09.05  
*Gewandter Schlaf ist keine Glückssache!*  
**bed&fun**  
Ihr Spezialist rund um's Bett  
bei C&A im City-Center-Fürth • Alexanderstr. 21-25  
90762 Fürth • Telefon 09 11 / 7 41 92 09

**HITZ**  
NATURSTEINMEISTERBETRIEB SEIT 1906  
**GRABMALE • BILDHAUEREI  
STEINMETZARBEITEN**  
Wir haben die Arbeiten der ehem. Firmen Pflughardt u. Rögner zusätzlich übernommen  
**Hauptgeschäft**  
Friedenstraße 32 · 90765 fürth  
Tel. 790 61 95 Fax 79 13 82  
gegenüber Fürther Friedhofshauptparkplatz  
**Filiale**  
Stadelner Hauptstraße 41  
mit Ladengalerie *steindesign*, direkt am Stadelner Friedhof

*Extrem preisgünstige Lagersteine*

**Versicherungsverein Fürth VvaG.**  
• Sterbegeldkasse seit **über 200 Jahren**  
• konstante Beiträge bei kontinuierlichen **Leistungssteigerungen**  
• doppeltes Sterbegeld bei Unfalltod  
• Sofortauszahlung im Versicherungsfall, auch Barabwicklung möglich  
• **Neuaufnahmen bis zum 60. Lebensjahr möglich**  
Rudolf-Breitscheid-Str. 17 · 90762 Fürth  
Tel. 77 05 29 · Fax 97 16 994

Blumen – ein Trost in der Trauer  
**Trauerfloristik**  
*Blumen*  
**HANNWEG**  
Eigener Gartenbaubetrieb in Fürth-Vach  
Zedernstraße 12 · Telefon 0911 / 76 11 26  
Geschäfte:  
90765 Fürth · Erlanger Str. 103  
Tel. 0911 / 790 83 54 · Fax 76 33 26  
90419 Nürnberg · Westfriedhof  
Tel. 0911 / 331479

**Café Mozart**  
Mo. - Fr. von 9 - 12 Uhr  
**Frühstücksbuffet 6,60 Euro**  
pro Person, inkl. Tee oder Kaffee, täglich frisches Gebäck auch zum mitnehmen.  
Neumannstr. 28 · Fürth · Tel. 719 719

**GRABMAL  
BILDHAUEREI  
NATURSTEINBEARBEITUNG**  
FIRMA SIEBENKÄSS · ERLANGER STR. 88 · 90765 FÜRTH  
TELEFON 0911 790 71 36 · FAX 0911 794 07 99

*! sehr günstige Lagerbestände !*

**SIEBENKÄSS**  
SEIT 1890



## Amtlische Bekanntmachungen

### Satzung über die Verleihung eines Sicherheitspreises der Stadt Fürth vom 23. August 2005

Die Stadt Fürth erlässt auf Grund des Artikels 23 der Bayerischen Gemeindeordnung in der Fassung der Bekanntmachung vom 22. August 1998 (GVBl. S. 796), zuletzt geändert am 26. Juli 2004 (GVBl. S. 272), folgende

Satzung:

#### § 1

Die Stadt Fürth stiftet einen Sicherheitspreis. Der Preis ist mit einem Geldbetrag von 1 500 Euro verbunden. Er kann zweijährlich verliehen und auf höchstens zwei Bewerbungen aufgeteilt werden.

#### § 2

1. Der Sicherheitspreis wird für besondere Leistungen auf dem Gebiet der Sicherheit in der Stadt Fürth verliehen. Gewürdigt werden sollen insbesondere Leistungen zur Sensibilisierung der Bevölkerung in kriminalpräventiven Angelegenheiten, zur Stärkung des Sicherheitsgefühls und der Förderung der Bereitschaft zur aktiven Mitwirkung bei der präventiven Verbrechensbekämpfung.
2. Neben der Verleihung des Sicherheitspreises können Anerkennungen ohne Geldzuwendungen ausgesprochen werden. Wird keiner Bewerbung der Sicherheitspreis verliehen, können Anerkennungen mit Geldzuwendungen verbunden werden.

#### § 3

Der Sicherheitspreis kann verliehen werden an

1. natürliche Personen
2. juristische Personen und Personengruppen.

#### § 4

Der Sicherheitspreis wird jeweils öffentlich ausgeschrieben. Bewerbungen und Vorschläge sind an die Stadt Fürth zu richten. Daneben können das Direktorium, die Referate sowie die Stadtratsmitglieder Vorschläge

unterbreiten. Die Bewerbungen und Vorschläge werden einem Preisgericht vorgelegt, das dem Stadtrat einen Vorschlag unterbreitet. Über die Verleihung des Preises entscheidet der Stadtrat unter Ausschluss des Rechtsweges.

#### § 5

Das Preisgericht besteht aus

1. dem Oberbürgermeister als Vorsitzenden
2. jeweils einer Vertretung der Stadtratsfraktionen
3. dem für die öffentliche Sicherheit und Ordnung zuständigen Referenten der Stadtverwaltung
4. einer Vertretung der Polizeidirektion Fürth
5. einem Mitglied des Sicherheitsrates.

Bei Bedarf können weitere sachkundige Personen hinzugezogen werden, die jedoch kein Stimmrecht haben. Über die Hinzuziehung entscheidet das Preisgericht mit einfacher Mehrheit. Das Preisgericht entscheidet in nichtöffentlicher Sitzung mit einfacher Mehrheit. Es ist beschlussfähig bei mindestens vier anwesenden Mitgliedern.

#### § 6

Der Sicherheitspreis wird durch Übergabe der Verleihungsurkunde durch den Oberbürgermeister verliehen. Die Auszeichnung ist im Amtsblatt der Stadt Fürth bekannt zu geben.

#### § 7

Diese Satzung tritt am Tag nach ihrer amtlichen Bekanntmachung in Kraft.

Diese Satzung wurde vom Stadtrat in der Sitzung am 27. Juli 2005 beschlossen. Sie wird hiermit ausgefertigt und amtlich bekannt gemacht.

**Fürth, 23. August 2005, Stadt Fürth**

**Dr. Thomas Jung, Oberbürgermeister**

### Öffentliche Bekanntmachung einer Baugenehmigung gemäß Art. 71 Abs. 2 Satz 4 der Bayer. Bauordnung

**Gebäudewirtschaft, Abteilung Bauaufsicht, Rudolf-Breitscheid-**

**Straße 35, 90762 Fürth, Az. (bitte stets angeben): 2005/0042/602/BA/N**

**Vorhaben:** Neubau Schule und Verwaltung; **Grundstück:** Jakob-Henle-Straße, Gemarkung Fürth, Flur-Nr. 782; **Antragsteller:** Klinikum Fürth, Jakob-Henle-Straße 1, 90766 Fürth.

#### Baugenehmigung nach Art. 72 BayBO

Wir haben Ihren Antrag geprüft und erteilen gemäß Art. 72 der Bayerischen Bauordnung (BayBO) die **Baugenehmigung** für o. g. Bauvorhaben.

Von der Abstandsflächenregelung des Art. 6 BayBO wird nach Art. 70 BayBO Abweichung nach Süden zugelassen.

Von der Baumschutzverordnung wird Befreiung für die Beseitigung von zwölf Bäumen gemäß Lageplan vom 13. Januar 2005 erteilt.

#### Rechtsbehelfsbelehrung

Gegen diesen Bescheid kann innerhalb eines Monats nach seiner Bekanntgabe Klage beim Bayer. Verwaltungsgericht Ansbach, Postanschrift: Postfach 616, 91511 Ansbach, Hausanschrift: Promenade 24, 91522 Ansbach schriftlich oder zur Niederschrift des Urkundsbeamten der Geschäftsstelle dieses Gerichtes erhoben werden.

Die Klage muss den Kläger, die Beklagte (STADT FÜRTH) und den Gegenstand des Klagebegehrens bezeichnen und soll einen bestimmten Antrag enthalten. Die zur Begründung dienenden Tatsachen und Beweismittel sollen angegeben, der angefochtene Bescheid soll in Urschrift oder in Abschrift beigelegt werden. Der Klage und allen Schriftsätzen sollen vier Abschriften für die übrigen Beteiligten beigelegt werden.

#### Hinweis zum Klageverfahren

Eine Klage hat keine aufschiebende Wirkung.

Möglich ist ein Antrag zum Verwaltungsgericht Ansbach, die aufschiebende Wirkung der Klage wieder herzustellen (§§ 80a i. V. m. 80 Abs. 5 Verwaltungsgerichtsordnung

– VwGO –).

#### Hinweis zur Rechtsbehelfsbelehrung

Der Landtag hat am 17. Juni 2004 ein Gesetz verabschiedet, wonach zum 1. Juli 2004 das Widerspruchsverfahren für die Zeit vom 1. Juli 2004 bis 30. Juni 2006 im Verwaltungsgerichtsbezirk Ansbach probeweise abgeschafft wird. Die bisherige Möglichkeit, gegen diesen Bescheid Widerspruch einzulegen, ist daher nicht mehr gegeben.

Sollten Sie mit diesem Bescheid nicht einverstanden sein, müssen Sie daher direkt Klage zum Verwaltungsgericht Ansbach innerhalb eines Monats erheben.

Die Einreichung eines Schriftsatzes bei der STADT FÜRTH wahrt diese Frist nicht! Darüber hinaus genügt die Erhebung der Klage durch einfache E-Mail nicht der in der Rechtsbehelfsbelehrung geforderten Schriftform und führt zur Unzulässigkeit der Klage.

#### Hinweis:

Die Rechtsmittelfrist beginnt mit dem Tag der Veröffentlichung des Bescheides in der Stadtzeitung der Stadt Fürth.

Die Akte des Genehmigungsverfahrens kann bei der Bauaufsicht, Rudolf-Breitscheid-Straße 35, Zimmer 115, eingesehen werden.

#### Einladung

Zu einer öffentlichen Teilnehmerversammlung der Teilnehmergemeinschaft Flurbereinigung Ronhof am **Donnerstag, 29. September 2005**, um 20 Uhr im Gasthof Weigel in Kronach, Kronacher Wende 2, 90765 Fürth.

#### Tagesordnung

1. Eröffnung und Begrüßung
2. Verlesung des letzten Protokolls
3. Bericht der Vorstandschaft
4. Bericht des Kassierers
5. Bericht der Revisoren
6. Neuwahlen
7. Sonstiges

**Fürth, 1. September 2005,**

**Gerhard Ermann, 1. Vorsitzender**

**Ortsübliche Bekanntmachung des Einleitungsbeschlusses für das Satzungsverfahren zur Aufstellung des Bebauungsplanes Nr. 396 Schleifweg in der Gemarkung Stadeln gem. § 2 Abs. 1 BauGB und Frühzeitige Unterrichtung der Öffentlichkeit über die allgemeinen Ziele und Zwecke der Aufstellung des Bebauungsplanes Nr. 396 Schleifweg gem. § 3 Abs. 1 BauGB.**

**Ortsübliche Bekanntmachung des Einleitungsbeschlusses**

Der Bauausschuss der Stadt Fürth hat mit Beschluss vom 7. Oktober 1997 das Satzungsverfahren zur Aufstellung des Bebauungsplanes Nr. 396 Schleifweg in der Gemarkung Stadeln förmlich eingeleitet (1. Beschluss). Der Beschluss, den Bebauungsplan aufzustellen, wird hiermit gem. § 2 Abs. 1 BauGB ortsüblich bekannt gemacht. Die genaue Lage des Plangebietes ist dem beigefügten Planblatt zu entnehmen

**Frühzeitige Unterrichtung der Öffentlichkeit über die allgemeinen Ziele und Zwecke der Aufstellung des Bebauungsplanes Nr. 396 Schleifweg**

Nachdem in den letzten Jahren die im Rahmen der Konversion zur Verfügung stehenden Wohnbauflächen im Bereich der Stadt Fürth nahezu bebaut wurden, erscheint es zur Sicherung einer nachhaltigen und ge-

ordneten städtebaulichen Entwicklung notwendig, neue Wohngebiete auszuweisen.

Dies geschieht auch unter Berücksichtigung der Ziele des Regionalplanes der Region 7, der für das gemeinsame Oberzentrum Nürnberg/Fürth/Erlangen fordert, dass zur Vermeidung der Bevölkerungsabwanderung auf eine quantitative Verbesserung des Wohnflächenangebotes durch bedarfsorientierte Neuplanung von Wohngebieten hingewirkt werden soll. Ziel des Aufstellungsverfahrens ist die Schaffung der planungsrechtlichen Voraussetzungen für ein allgemeines Wohngebiet, das den Anforderungen, die sich aus der Ortsrandlage, der bestehenden Bebauung und den angrenzenden gewerblichen Nutzungen ergeben, Rechnung trägt. Das Maß der baulichen Nutzung soll sich an der bestehenden kleinteiligen Bebauung orientieren. Grünordnerische Maßnahmen und die gem. der zu erstellenden ökologischen Ausgleichsbilanzierung zu treffenden Ausgleichsmaßnahmen sollen in die Planung einfließen und eine negative Veränderung der Leistungsfähigkeit des Naturhaushaltes und des Landschaftsbildes verhindern. Unter Berücksichtigung der nördlich und östlich des Areals bestehenden Gewerbebetriebe sollen in diesen Bereichen zum Schutz des Wohngebietes entsprechende Lärmschutzanlagen festgesetzt werden.

Im Rahmen des Bauleitplanverfahrens sind darüber hinaus die umweltschützenden Belange i. S. des § 1 a BauGB besonders zu berücksichtigen; eine Umweltprüfung i. S. des Gesetzes zur Umsetzung des UVP- Änderungsrichtlinie, der IVU-Richtlinie und weiterer EU-Richtlinien zum Umweltschutz ist durchzuführen. Die genaue Lage des Plangebietes ist dem beigefügten Planblatt zu entnehmen.

**Ort und Zeit der Möglichkeit der Einsichtnahme**

Die frühzeitige Beteiligung der Öffentlichkeit (Unterrichtung) beginnt am **15. September** und endet am **4. Oktober** um 15 Uhr mit einer abschließenden Erörterung im Sitzungssaal des Baureferates, IV. Stock, Rudolf-Breitscheid-Straße 35. Der Entwurf des vorhabenbezogenen Bebauungsplanes V+E Nr. XVI einschließlich Kurzbegründung kann im Stadtplanungsamt, Rudolf-Breitscheid-Straße 35, III. Stock, Montag bis Donnerstag von 8 Uhr bis 15.30 Uhr und Freitag von 8 Uhr bis 12.30 Uhr eingesehen werden. In dieser Zeit wird Gelegenheit zur Äußerung und Erörterung gegeben. Auf Wunsch erteilt das Stadtplanungsamt auch Auskünfte. Gesonderte Termine auch außerhalb der o.g. Zeiten, können beim Sachgebietsleiter telefonisch unter Telefon 974-2655 vereinbart werden.

**Stadt Fürth, 13. August 2005,  
Dr. Thomas Jung, Oberbürgermeister**

**Der Kreiswahlleiter des Bundeswahlkreises Nr. 244 Fürth  
Bekanntmachung über die Sitzung des Kreiswahlausschusses zur Feststellung des Ergebnisses der 16. Bundestagswahl im Bundeswahlkreis 244 Fürth**

Die Sitzung des Kreiswahlausschusses gemäß § 41 Abs. 1 des Bundeswahlgesetzes in Verbindung mit § 76 Abs. 2 und 3 der Bundeswahlordnung zur Feststellung des Ergebnisses der 16. Bundestagswahl im Bundeswahlkreis 244 Fürth und zur Feststellung des gewählten Bewerbers

**findet am Donnerstag, 22. September 2005, um 15 Uhr** im Ämtergebäude Süd, Schwabacher Straße 170, Zimmer 226, 90763 Fürth, statt.

Die Sitzung ist öffentlich. Der Zutritt ist jedermann gestattet (§ 10 Abs. 1 des Bundeswahlgesetzes).

**Fürth, 1. September 2005**

**I. V. Thomas Zwingel  
Stv. Kreiswahlleiter**

**Baunterhalt 2006 für alle städt. Gebäude (Amtsgebäude, Schulen, Krankenhäuser, Heime etc.)  
Gewerke:**

1. Anstricharbeiten
2. Betoninstandsetzungsarbeiten
3. Blitzschutzarbeiten
4. Bodenbelagarbeiten
5. Dachdeckungs-/abdichtungsarbeiten
6. Diamantbohren/-sägen
7. Drahtzaunarbeiten
8. Erd-, Maurer- und Betonarbeiten
9. Fernmeldeanlagen
10. Fliesenarbeiten
11. Gerüstbauarbeiten
12. Heizung – Klima – Lüftung
13. Kanalreinigung/-untersuchung
14. Klempnerarbeiten
15. Metallbau-/ Schlosserarbeiten
16. Naturwerksteinarbeiten
17. Parkettarbeiten
18. Putz- und Stuckarbeiten
19. Rolladenarbeiten
20. Sanitärinstallation, Gas, Wasser
21. Starkstromarbeiten
22. Tischlerarbeiten
23. Trockenbauarbeiten
24. Verglasungsarbeiten
25. Wärmdämmungsarbeiten
26. Zimmerarbeiten.

Die Stadt Fürth bittet die interes-



sierten Handwerksbetriebe, ihre Bewerbungen bis spätestens **7. Oktober 2005** an das Bauverwaltungsamt, Rudolf-Breitscheid-Straße 35, zu senden. Die Angebotsunterlagen liegen bei der Bauaufsicht, Rudolf-Breitscheid-Straße 35, Zimmer 101/102, zur Einsicht auf.

### **Straßenbaumaßnahmen 2005 und 2006**

Die Stadt Fürth, Tiefbauamt/Straßen- und Brückenbau, beabsichtigt, 2005 und 2006 Wohn- und Verkehrsstraßen aus- bzw. umzubauen. Bei einigen Projekten wurde die Maßnahme bereits begonnen. Um spätere Aufgrabungen und Mehrkosten zu vermeiden, wird den Eigentümern empfohlen, die noch fehlenden oder zu erneuernden Anschlüsse für Ver- und Entsorgungsleitungen verlegen zu lassen.

#### **Anträge für diese Anschlüsse sind zu richten an:**

1. Kanal: Tiefbauamt, Stadtentwässerung, Rudolf-Breitscheid-Straße 35 (ab 24. Oktober: Hirschenstraße 2), 90762 Fürth
2. Gas, Wasser, Strom, Fernwärme: infra fürth gmbh, Leyher Straße 69
3. Telefon: T-Com, Nürnberg oder andere private Anbieter.

#### **Folgende Straßen werden ausgebaut:**

1. Riemenschneiderstraße 2005
2. Gewendeweg – Endausbau 2005
3. Stich zur Unterfürberger Straße 2005
4. Herzogenauracher Straße zwischen Vacher Markt und In der Lohe 2005/2006
5. Atzenhofer Straße – Endausbau 2006
6. Friedrichstraße zwischen Max- und Rudolf-Breitscheid-Straße 2006
7. Kreuzung Schwabacher/Maxstraße 2006
8. Fußgängerzone Schwabacher Straße 2006 ff
9. Dengler-, Weiher- und Badstraße 2006 ff
10. Bernbacher Straße zwischen Kapellenplatz und Kilsheimstraße 2006 ff
11. Straßen im Golfpark 2006 ff - vorbehaltlich der Mittelbereitstellung bei den kommenden Haushaltsberatungen.

#### **Folgende Straßen- wurden bereits begonnen bzw. sind fertiggestellt:**

1. Billinganlage

2. Vacher Straße zwischen Billinganlage und Feldstraße

3. Cadolzheimer Straße/Scherbsgraben

4. Hardstraße zwischen Cadolzheimer- und Gutenbergstraße

5. Straßen im O'Darby-Gelände  
Nach Baufertigstellung und Vorlage der Endabrechnung ist mit der Festsetzung von Erschließungsbeiträgen nach dem Baugesetzbuch bzw. Ausbaubeiträgen nach dem Kommunalabgabengesetz zu rechnen.

**Hinweis:** Eigentümer unbebauter Grundstücke, die eine Grundstückszufahrt möchten, wenden sich bitte an das Tiefbauamt/Straßen- und Brückenbau, Königswarter Straße 64 (ab 24. Oktober 2005 Hirschenstraße 2), 90762 Fürth, Telefon 974-2733.

### **Teileinziehung einer öffentlichen Verkehrsfläche**

**Im Vollzug des Bayerischen Straßen- und Wegegesetzes (BayStrWG) in der Fassung der Bekanntmachung vom 5. Oktober 1981 (GVBl. S. 448, berichtigt 1982, S. 149; BayRS 91-1-I) wird bekannt gegeben:**

Mit Beschluss des Bauausschusses der Stadt Fürth vom 22. Juni 2005 wird mit Wirkung vom Tage nach der Bekanntmachung in der **STADTZEITUNG** der Stadt Fürth die nachfolgende Straßenfläche gemäß Art. 8 Abs. 1 Satz 2 BayStrWG teileingezogen:

Der beschränkt-öffentliche Weg (Widmungsbeschränkung: Fußweg) zwischen der **Mohrenstraße** und der **Wasserstraße** (Teilfläche aus Fl. Nr. 530, Gem. Fürth) in der Zeit von 19 Uhr bis 7 Uhr.

#### **Rechtsbehelfsbelehrung:**

Gegen diese Verfügung kann innerhalb eines Monats nach seiner Bekanntgabe Klage bei dem Bayerischen Verwaltungsgericht in Ansbach, Postfachanschrift: Postfach 6 16, 91511 Ansbach, Hausanschrift: Promenade 24, 91522 Ansbach, schriftlich oder zur Niederschrift des Urkundsbeamten der Geschäftsstelle dieses Gerichts erhoben werden. Die Klage muss den Kläger, die Beklagte (Stadt Fürth) und den Gegenstand des Klagebegehrens bezeichnen und soll einen bestimmten Antrag enthalten.

Die zur Begründung dienenden Tatsachen und Beweismittel sollen ange-

geben, die angefochtene Verfügung soll in Urschrift oder in Abschrift beigefügt werden. Der Klage und allen Schriftsätzen sollen Abschriften für die übrigen Beteiligten beigefügt werden.

#### **Hinweis zur Rechtsbehelfsbelehrung:**

Der Landtag hat am 17. Juni 2004 ein Gesetz verabschiedet, wonach zum 1. Juli 2004 das Widerspruchsverfahren für die Zeit vom 1. Juli 2004 bis 30. Juni 2006 im Verwaltungsgerichtsbezirk Ansbach probeweise abgeschafft wird.

Die bisherige Möglichkeit, gegen diese Verfügung Widerspruch einzulegen, ist daher nicht mehr gegeben. Sollte mit dieser Verfügung kein Einverständnis bestehen, muss daher direkt Klage zum Verwaltungsgericht Ansbach innerhalb eines Monats erhoben werden.

Die Einreichung eines Schriftsatzes bei der Stadt Fürth wahrt diese Frist nicht. Darüber hinaus genügt die Erhebung der Klage durch einfache E-Mail nicht der in der Rechtsbehelfsbelehrung geforderten Schriftform und führt zur Unzulässigkeit der Klage.

Der Lageplan zu dem Verfahren kann im Tiefbauamt, Königswarterstraße 64, III. Stock, Zimmer 305, Montag bis Freitag von 8.30 bis 12 Uhr eingesehen werden.

**Fürth, 1. September 2005, Stadt Fürth  
Hartmut Träger, Bürgermeister**

### **Öffentliche Bekanntmachung einer Baugenehmigung gemäß Art. 71 Abs. 2 Satz 4 der Bayer. Bauordnung (BayBO)**

**Vorhaben:** Errichtung eines Dino-Parks; hier: Verlängerung der Baugenehmigung um zwei Jahre und Erweiterung der Betriebszeiten;  
**Grundstück:** Espanstraße, Gemarkung Fürth, Flur-Nr. 103/14, 103/16, 103/17, 103/18; **Antragsteller und Bauherr:** Walter Michael, Ronhofer Hauptstraße 225, 90765 Fürth.

#### **Änderungs-/Ergänzungsgenehmigung nach Art 72 BayBO**

Für das Bauvorhaben wird nach Art. 72 der Bayer. Bauordnung (BayBO) die Änderungs-/Ergänzungsgenehmigung Nr. 2 erteilt.

Inhalt dieser Änderungs-/Ergänzungsgenehmigung:

Die bis zum 31. Dezember 2005 befristet erteilte Geltungsdauer der

Baugenehmigung wird antragsgemäß um zwei Jahre bis zum 31. Dezember 2007 verlängert und die Betriebs- bzw. Öffnungszeiten können unter Einhaltung von Auflagen bis in die Nachtzeit hinein (nach 22 Uhr) erweitert werden.

Mit diesem Bescheid wird auch die am 2. Februar 2005 beantragte Errichtung einer Ausstellungshalle mit Imbisswirtschaft mit dem Aktenzeichen 2005/0005/602/BA/O nachträglich mitgenehmigt.

Die als Voraussetzung für diese Änderungs-/Ergänzungsgenehmigung erforderliche Befreiung von den Festsetzungen des rechtsverbindlichen Bebauungsplanes Nr. 373 ist bereits mit der Baugenehmigung vom 5. April 2004 erteilt worden.

Die Bedingungen und Auflagen (Nebenbestimmungen) sowie die Hinweise der Baugenehmigung vom 5. April 2004 sind zu beachten, soweit sie nicht durch Änderungs-/Ergänzungsgenehmigungen aufgehoben oder ergänzt werden.

#### **Rechtsbehelfsbelehrung**

Gegen diesen Bescheid kann innerhalb eines Monats nach seiner Bekanntgabe Klage beim Bayer. Verwaltungsgericht Ansbach, Postanschrift: Postfach 616, 91511 Ansbach, Hausanschrift: Promenade 24, 91522 Ansbach, schriftlich oder zur Niederschrift des Urkundsbeamten der Geschäftsstelle dieses Gerichtes erhoben werden.

Die Klage muss den Kläger, die Beklagte (STADT FÜRTH) und den Gegenstand des Klagebegehrens bezeichnen und soll einen bestimmten Antrag enthalten. Die zur Begründung dienenden Tatsachen und Beweismittel sollen angegeben, der angefochtene Bescheid soll in Urschrift oder in Abschrift beigefügt werden. Der Klage und allen Schriftsätzen sollen vier Abschriften für die übrigen Beteiligten beigefügt werden.

#### **Hinweis zum Klageverfahren**

Eine Klage hat keine aufschiebende Wirkung. Möglich ist ein Antrag zum Verwaltungsgericht Ansbach, die aufschiebende Wirkung der Klage wieder herzustellen (§§ 80a i. V. m. 80 Abs. 5 Verwaltungsgerichtsordnung – VwGO –).

#### **Hinweis zur Rechtsbehelfsbelehrung**

Der Landtag hat am 17. Juni 2004 ein Gesetz verabschiedet, wonach zum 1. Juli 2004 das Widerspruchsver-

fahren für die Zeit vom 1. Juli 2004 bis 30. Juni 2006 im Verwaltungsgerichtsbezirk Ansbach probeweise abgeschafft wird. Die bisherige Möglichkeit, gegen diesen Bescheid Widerspruch einzulegen, ist daher nicht mehr gegeben.

Sollten Sie mit diesem Bescheid nicht einverstanden sein, müssen Sie daher direkt Klage zum Verwaltungsgericht Ansbach innerhalb eines Monats erheben. Die Einreichung eines Schriftsatzes bei der STADT FÜRTH wahrt diese Frist nicht. Darüber hinaus genügt die Erhebung der Klage durch einfache E-Mail nicht der in der Rechtsbehelfsbelehrung geforderten Schriftform und führt zur Unzulässigkeit der Klage.

Die Akten des Baugenehmigungsverfahrens können in der Bauaufsicht, Rudolf-Breitscheid-Straße 35, Zimmer 108, eingesehen werden.

**Bebauungsplan Nr. 467 „Wohnpark Rednitzau“ (mit gleichzeitiger Aufhebung des Baulinienprojekts Nr. 222) für das Gebiet zwischen der Schwabacher Straße, Herrnstraße, Dambacher Straße und Fichtenstraße, Gemarkung Fürth, erlangt Rechtskraft.**

Der Stadtrat hat in seiner Sitzung am 27. Juli 2005 den Bebauungsplan Nr. 467 „Wohnpark Rednitzau“ (mit gleichzeitiger Aufhebung des Baulinienprojekts Nr. 222) für das Gebiet zwischen der Schwabacher Straße, Herrnstraße, Dambacher Straße und Fichtenstraße, Gemarkung Fürth, gemäß § 10 BauGB als Satzung beschlossen (Satzungsbeschluss).

Der Bebauungsplan Nr. 467 „Wohnpark Rednitzau“ (mit gleichzeitiger Aufhebung des Baulinienprojekts Nr. 222) tritt unter Bezugnahme auf das seit dem 1. Januar 1998 geltende Baugesetzbuch (BauGB) ohne Anzeige bei der Regierung von Mittelfranken, mit der Bekanntmachung in der Stadtzeitung (offizielles Amtsblatt der Stadt Fürth) gem. § 10 BauGB in Kraft.

Der Bebauungsplan Nr. 467 „Wohnpark Rednitzau“ (mit gleichzeitiger Aufhebung des Baulinienprojekts Nr. 222) und die Begründung können während der allgemeinen Dienststunden im Stadtplanungsamt, Rudolf-Breitscheid-Straße 35, III. OG, eingesehen und über deren Inhalt Auskunft verlangt werden.

Eine etwaige Verletzung von Verfahrens- und Formvorschriften ist unbeachtlich, wenn es sich um

- eine Verletzung der in § 214 (1) Satz 1 Nr. 1 und 2 BauGB bezeichneten Verfahrens und Formvorschriften

- Mängel der Abwägung

handelt und diese nicht in den Fällen der Nr. 1 innerhalb eines Jahres, in den Fällen der Nr. 2 innerhalb von sieben Jahren seit dieser Bekanntmachung der Satzung gegenüber der Stadt Fürth, Stadtplanungsamt, schriftlich geltend gemacht werden.

Der Sachverhalt, der die Verletzung oder den Mangel begründen soll, ist darzulegen. Etwaige Entschädigungen werden durch die §§ 39 ff. BauGB geregelt. Gemäß § 44 BauGB kann ein Entschädigungsberechtigter Entschädigung verlangen, wenn die in den §§ 39 bis 42 BauGB bezeichneten Vermögensnachteile eingetreten sind. Die Fälligkeit des Anspruches kann dadurch herbeigeführt werden, dass die Leistung der Entschädigung schriftlich beim Entschädigungspflichtigen beantragt wird. Ein Entschädigungsanspruch erlischt, wenn nicht innerhalb von drei Jahren nach Ablauf des Kalenderjahres, in dem die Vermögensnachteile eingetreten sind, die Fälligkeit des Anspruches herbeigeführt wird.

**Hinweis:**

Im Rahmen der Beteiligung der Öffentlichkeit haben mehr als 50 Personen Stellungnahmen mit im Wesentlichen gleichem Inhalt abgegeben (Unterschriftenliste). Die Mitteilung des Abwägungsergebnisses wird dadurch ersetzt, dass diesen Personen die Einsicht in das Abwägungsergebnis ermöglicht wird.

Hiermit wird ortsüblich bekannt gemacht, dass das Ergebnis der Prüfung der Stellungnahmen während der allgemeinen Dienststunden im Stadtplanungsamt, Rudolf-Breitscheid-Straße 35, III. OG, eingesehen werden kann.

**Fürth, 31. August 2005, STADT FÜRTH  
Hartmut Träger, Bürgermeister**

**Erlöschen  
von Grabnutzungsrechten**

Es wird darauf hingewiesen, dass das Nutzungsrecht (früher 30 Jahre, ab 1969 zehn Jahre) an nachgenannten Wahlgräbern (früher als Erbgräber bezeichnet) mit dem 31. Dezember 2005 abläuft, wenn es bis dahin

nicht verlängert wird (§ 20 Abs. 2 der Bestattungs- und Friedhofssatzung der Stadt Fürth).

**Friedhof Fürth, Erlanger Straße**

**Feld A:** Nr. 11, 17, 18, 22, 38, 39, 42, 43, 55, 62, 99, 114, 116, 124, 135, 143, 178, 210, 211, 219;

**Feld A 1:** Nr. 11-12, 33-34, 89, 98-99, 106-107;

**Feld A 2:** Nr. 51-52, 106-107;

**Feld A 3:** Nr. 6, 12, 17;

**Feld A 4:** Nr. 39-40, 53-54, 57-58;

**Feld B:** Nr. 4, 19, 57, 160;

**Feld B 2:** Nr. 69-70;

**Feld B 3:** Nr. 185-186;

**Feld B 4:** Nr. 70, 165 a;

**Feld B 5:** Nr. 51;

**Feld B 6:** Nr. 34;

**Feld B 8:** Nr. 118, 124;

**Feld B 9:** Nr. 39, 67;

**Feld B 9:** Nr. N 25 A, N 26 A, N 28 A, N 29 A, N 31 A, N 36 A, N 37 A;

**Feld B 9:** Nr. N 10 A (Turm);

**Feld B 9:** Nr. N 4 B, N 72 B, N 80 B, N 93 B, N 95 B, N 102 B, N 106 B;

**Feld B 9:** Nr. N 14 C, N 15 C, N 17 C, N 28 C, N 29 C, N 30 C, N 32 C, N 34 C, N 38 C, N 39 C;

**Feld B 9:** Nr. N 137 D, N 171 D, N 175 D, N 176 D, N 177 D, N 178 D, N 180 D, N 181 D, N 185 D, N 186 D, N 187 D, N 189 D, N 190 D, N 191 D, N 192 D, N 193 D;

**Feld B 10:** Nr. 14, 16, 28, 33, 34, 44, 85, 110, 112;

**Feld C:** Nr. 12 a, 31-32;

**Feld C 3:** Nr. 49, 127, 162;

**Feld C 4:** Nr. 112, 143;

**Feld C 5:** Nr. 201-202, 205-206, 207-208, 209-210, 213-214, 249-250, 255-256, 271-272, 275-276, 281-282, 287-288, 293-294, 299-300, 309-310, 321-322;

**Feld C 6:** Nr. 207-208, 221-222, 225-226, 227-228, 233-234, 239-240, 283-284, 313-314, 319-320;

**Feld C 7:** Nr. 114-115, 162, 184-185;

**Feld C 8:** Nr. 137;

**Feld C 10:** Nr. 94;

**Feld E:** Nr. 93;

**Feld F:** Nr. 78;

**Feld G:** Nr. 3, 6, 9, 14, 17, 24, 37, 50, 88, 125, 173;

**Feld K:** Nr. 3, 4, 119, 167, 172, 173, 231;

**Feld L:** Nr. 58, 60, 159, 171, 173, 181, 217, 219, 223;

**Feld M:** Nr. 11, 115, 172;

**Feld M 3:** Nr. N 18 A, N 19 A;

**Feld M 3:** Nr. N 24 B, N 28 B, N 30 B, N 32 B, N 37 B, N 38 B;

**Feld M 3:** Nr. N 49 C, N 50 C, N 54 C, N 55 C, N 56 C;

**Feld M 4:** Nr. N 6, N 47, N 52;

**Feld N:** Nr. 3, 33, 62, 193;

**Feld O:** Nr. 154;

**Feld P:** Nr. 93, 107, 115, 119, 123, 127, 139, 140, 146, 152, 161, 165, 168, 172, 176-177, 181, 182, 185, 187, 192, 196, 201, 212, 218, 219, 222, 226;

**Feld Q:** Nr. 35, 37, 39, 130;

**Feld S:** Nr. 1, 4, 10, 12, 14, 20, 21, 24, 31, 32, 33, 38, 40, 42, 47, 49, 50, 53, 54, 63, 73, 79, 82, 84, 89, 90, 101, 103, 106, 107, 112, 115, 121, 122, 126, 133, 136, 139;

**Feld T:** Nr. 101, 104 b, 163;

**Feld U 1:** Nr. 45, 66, 75, 93, 95, 97, 98, 104, 106;

**Feld U 2:** Nr. 1, 4, 5, 8, 180, 308, 311, 312, 316, 319, 322, 325, 326, 328, 330, 332, 351;

**Feld U 3:** Nr. 58, 59, 67, 68;

**Feld U 4:** Nr. 6, 43, 55, 85, 91;

**Feld U 5:** Nr. 2, 3, 25, 31, 47, 49, 56, 71, 73;

**Feld U 6:** Nr. 21, 72, 79, 92, 109;

**Feld U 7:** Nr. 68, 74, 82, 87, 88, 90, 97;

**Feld U 8:** Nr. 8, 18, 43, 45, 50, 52, 54, 75, 96, 99, 103;

**Feld U 8/S:** Nr. 142, 163;

**Feld U 9:** Nr. 51, 68, 70, 99;

**Feld U 9/S:** Nr. 9;

**Feld U 10:** Nr. 99, 104, 202, 238, 240, 259, 285;

**Feld U 10/S:** Nr. 54, 71, 71 a;

**Feld U 11/S:** Nr. 76;

**Feld U 12/S:** Nr. 11, 17, 21, 25, 29, 30, 31, 33, 34, 36, 37, 39, 41, 44, 46, 47, 51, 57;

**Feld W 1:** Nr. 68, 72;

**Feld 2:** Nr. 27, 63;

**Feld 6:** Nr. 32, 39, 199;

**Feld 7:** Nr. 56, 169;

**Feld 8:** Nr. 4, 37, 151, 224,

**Feld 9:** Nr. 10, 27, 29, 67, 121, 144, 160;

**Feld 10:** Nr. 4, 10, 76, 85, 87, 107, 110, 144, 151, 170, 220;

**Feld 11 a:** Nr. 20, 56, 57, 71, 74, 76, 84, 113;

**Feld 11 d:** Nr. 46, 74 a;

**Feld 11 e:** Nr. 79-80;

**Feld 12:** Nr. 87, 128;

**Feld 12 a:** Nr. 1, 6, 6 a, 103;

**Feld 13:** Nr. 7, 134, 148, 166, 195, 200-201, 208-209, 214;

**Feld 14:** Nr. 12-13/38-39, 69, 71, 130, 141, 158/167, 170, 194;

**Feld 15:** Nr. 25, 40, 94, 123, 182, 234, 242, 245, 265;

**Feld 16:** Nr. 36, 46, 48, 63, 102, 132, 141, 153, 169;

**Feld 17:** Nr. 16, 19, 86, 102, 153, 192, 223;

- Feld 18:** Nr. 5, 11-13, 20, 25, 49-50, 69-70, 71-72, 73-74, 77-78, 123, 124, 189-190, 205, 228;
- Feld 19:** Nr. 53;
- Feld 19 a:** Nr. 41, 55, 69, 90;
- Feld 19 b:** Nr. 2, 3, 6, 8, 10, 16, 27, 29, 30, 31, 32, 41, 43, 44, 48, 55, 56, 57, 59, 60, 72, 76, 80, 83, 84, 89, 104, 105, 107, 116, 131, 132, 141, 143, 144, 145, 147;
- Feld 20:** Nr. 34, 39, 49, 50, 55, 58, 60, 73, 89, 108, 122, 124, 129, 133, 136, 149, 153, 155, 158, 159, 161, 180, 182, 208, 212, 213, 219, 253, 266, 291, 294;
- Feld 21:** Nr. 9, 37, 48, 57, 86, 100;
- Feld 23:** Nr. 14, 25, 72, 93, 136, 164, 204, 256, 263, 276, 287, 300, 306, 322, 367, 396, 400;
- Feld 24:** Nr. 2, 19, 41, 59, 71, 79, 92, 100, 122, 138, 141, 161, 174, 175, 177, 192, 199, 200, 205, 207, 240-241, 242, 243, 249, 253, 258, 271, 282;
- Feld 25:** Nr. 66, 73, 74, 99, 103, 111, 165-166, 188;
- Feld 26:** Nr. 98, 139, 149, 157, 159, 161, 172, 185, 188, 221, 231;
- Feld 27:** Nr. 13, 67, 78, 85, 97, 157, 170;
- Feld 28:** Nr. 6, 74, 84, 124, 133, 134, 172, 200;
- Feld 29:** Nr. 7, 44, 58, 86, 102, 105, 107, 114, 117-118, 161, 177, 207, 234, 256;
- Feld 30:** Nr. 39, 40, 98, 125-126, 136, 142, 214;
- Feld 31:** Nr. 19, 96, 117, 118, 124;
- Feld 32:** Nr. 46, 53, 107;
- Feld 33:** Nr. 79, 91, 106, 114, 198, 223;
- Feld 34:** Nr. 48, 106, 210;
- Feld 35:** Nr. 41, 51, 58, 64, 105, 148, 160, 185;
- Feld 36:** Nr. 50, 73, 115, 118, 129, 179;
- Feld 37:** Nr. 54, 56, 74, 75-76, 104, 109, 110, 113, 119, 121, 128, 154;
- Feld 38:** Nr. 233;

- Feld 40:** Nr. 17, 21, 154, 240;
  - Feld 41:** Nr. 3, 59, 66, 95, 110, 117, 126, 133, 142, 144, 146, 148, 149, 156, 166, 170, 199-200, 201, 204, 205, 206, 219;
  - Feld 42:** Nr. 61, 215;
  - Feld 44 a:** Nr. 8-10;
  - Feld 45:** Nr. 1, 28, 31, 45, 56, 59;
  - Feld 46:** Nr. 4, 17, 21, 55, 105, 114, 120, 121, 122.
- Friedhof Stadeln**
- Feld A:** Nr. 4, 8, 9, 18, 30, 33, 35, 40, 58;
  - Feld B:** Nr. 3, 14, 15, 17, 40, 41;
  - Feld C:** Nr. 16, 17, 20, 22, 35;
  - Feld D:** Nr. 66, 67, 69, 72, 75, 75 a, 76, 79, 80;
  - Feld F:** Nr. 12, 26;
  - Feld G:** Nr. 6, 9, 18, 26, 27;
  - Feld H:** Nr. 25, 26, 33, 39, 46, 51;
  - Feld L:** Nr. 23, 24, 45,
  - Feld M:** Nr. 42, 44;
  - Feld M/S:** Nr. 3, 7;
  - Feld M/U:** Nr. 5, 11, 62;
  - Feld N:** Nr. 5, 6, 7, 8, 10, 12.

**Friedhof Vach**

- Feld A:** Nr. 63;
- Feld B:** Nr. E 8, 60, 101, 116, 117;
- Feld C:** Nr. 46, 56, 87, 88;
- Feld D:** Nr. 56, 70, 153, 160;
- Feld E, N:** Nr. 7;
- Feld F:** Nr. 7;

Die Verlängerung ist durch die Nutzungsberechtigten unter Vorlage des Grabbriefes beim Standesamt – Bestattungsabteilung – Rathaus, Königstraße 88, Zimmer 217, Montag, 8 bis 12 Uhr und 13.30 bis 16.30 Uhr, Dienstag bis Freitag, 8 bis 12 Uhr, zu beantragen.

Über Gräber, an denen ein Nutzungsrecht nicht neu begründet wird, kann die Stadt Fürth nach Fristablauf verfügen. Für die Friedhöfe Stadeln und Vach kann die Verlängerung des Nutzungsrechtes auch beim Bürgeramt Nord beantragt werden.

**Fürth, 24. August 2005, Stadt Fürth**  
**Dr. Thomas Jung, Oberbürgermeister**



## Die infra informiert ...

... über die Preisänderung im infra standard gas und infra privat gas zum 1. Oktober 2005.

Auch im zweiten Quartal 2005 setzte sich der Anstieg der Heizölnotierungen entgegen den Erwartungen der Branche auf Grund der hohen Nachfrage auf dem Weltmarkt nahezu unvermindert fort.

Der Referenzwert stieg von 38,47 €/hl um weitere 3,5 % auf 39,81 €/hl an.

Die dadurch ebenfalls gestiegenen Bezugskosten machen es für die infra unumgänglich, die an leichtes Heizöl gebundenen Arbeitspreise ebenfalls anzupassen. Davon betroffen sind der infra standard gas (Allgemeiner Tarif) und die Sondertarife zum 1. Oktober 2005 und zwar um 0,12 Cent je Kilowattstunde (kWh) netto. Je nach Verbrauch und Tarif bedeutet dies einen Anstieg der Arbeitspreise für Erdgas zwischen 2,0 % und 3,5 % für das vierte Quartal 2005.

Die Grundpreise werden zur besseren Vergleichbarkeit mit der Jahresverbrauchsabrechnung als Jahresbetrag ausgewiesen und bleiben unverändert.

Damit gelten ab dem 1. Oktober 2005 für die Kunden der infra nebenstehende Erdgaspreise:

- Die Nettopreise enthalten die

Ökosteuern von derzeit 0,55 Ct/kWh sowie einen Nachlass von derzeit 0,2812 Ct/kWh und die Konzessionsabgabe nach den Sätzen der Konzessionsabgabenverordnung.

- Die Bruttopreise enthalten die Mehrwertsteuer von derzeit 16 % und sind auf die zweite Stelle nach dem Komma gerundet.
- **Zur Information:** Die Umrechnung von Betriebskubikmeter (m<sup>3</sup>) in Kilowattstunden (kWh) erfolgt i.d.R. mit dem Faktor 10,35. Beim Vergleich einer Kilowattstunde Erdgas mit einer Kilowattstunde Strom benötigt man für die gleiche nutzbare Wärmemenge bei Einsatz von Erdgas etwa das 1,35fache an kWh.
- Voraussetzung für das Produkt infra privat gas sind eine **Min-**

**destvertragslaufzeit von 12 Monaten** und eine **Einzugermächtigung**. Da der Gasanteil bei allen infra 24 kombi-Preismodellen den Konditionen des infra privat gas entspricht, ändert sich auch der Arbeitspreis im Kombi-Produkt entsprechend.

- Für Kunden mit Sonderverträgen bzw. mit spezifischen Rahmenverträgen über die Lieferung von Erdgas beträgt der Basissatz (Regel Sondertarif I) zum 01.10.2005 4,11 Ct/kWh netto.

Die Rechte aus § 32 II AVBGasV bleiben hiervon unberührt.

Um die Jahresmenge jedoch den Zeiträumen vor und nach der Preisänderung genau zurechnen zu können, empfiehlt die infra allen **Heizgaskunden mit ei-**

**nem Verbrauch über 10.000 Kilowattstunden im Jahr**, die Zählerstände in der letzten September- bzw. der ersten Oktoberwoche abzulesen und an den Energieversorger zu melden. Dazu kann der 24-h-Service genutzt werden. Unter der **Gratisrufnummer 0800/46372383** bzw. der Tasteneingabe 0800/infracue besteht die Möglichkeit, rund um die Uhr Nachrichten zu hinterlassen.

Auch per E-Mail unter [abrechnung@infra-fuerth.de](mailto:abrechnung@infra-fuerth.de) können der infra die Zählerstände mitgeteilt oder die monatlichen Abschläge angepasst werden.

Die Abschlagszahlungen der einzelnen Kunden werden ab Oktober 2005 von der infra **NICHT** automatisch angepasst.

	Arbeitspreise		Grundpreise		Günstig bei einem Jahresverbrauch von
	Netto	Brutto	Netto	Brutto	
	Ct/kWh	Ct/kWh	Euro/Jahr	Euro/Jahr	kWh/Jahr
<b>infra standard gas</b> (Allgemeiner Tarif)	5,74	6,66	31,20	36,19	0–8601
<b>infra privat gas</b>	4,07	4,72	174,84	202,81	8602–ca. 100000

## Die Bundesagentur für Arbeit informiert

Kontakt: Agentur für Arbeit Fürth, Telefon 0911/20 24 - 452

**Achtung:** Bitte geben Sie als Stichwort die Kenn.-Nr., Beruf und die Nummer der **StadtZEITUNG** an.

### Kraftfahrzeugelektriker (m)

**Anforderungen:** Hervorragende Kenntnisse, selbstständiges Arbeiten, Fehlersuche/Diagnose/Behebung, Fiat Alfa Lancia Suzuki Hyundai; **Betriebsart:**

Einzelhandel mit Kraftwagen; **Kenntnisse/Fertigkeiten:** Abgeschlossene Ausbildung und langjährige Berufserfahrung; **Arbeitsort:** Fürth; **Arbeitszeit:** VZ; **Lohn:** n. V.; **Ab:** Sofort. **KennNr./Arbeitgeber:** Bitte vereinbaren Sie einen Vorstellungstermin: Centro Italia Vogt Automobil GmbH & Co.KG, Flößbaustraße 190 – 193, 90763

Fürth, Telefon 0171/2349245, Herr Andreas Vogt

### Rechtsanwaltsfachangestellte/r

**Anforderungen:** Engagierte/r Mitarbeiter/in für allgemeine Büro Tätigkeiten; **Betriebsart:** Rechtsanwaltskanzlei; **Kenntnisse/Fertigkeiten:** Abgeschlossene Berufsausbildung und Erfahrung; **Arbeitsort:** Fürth; **Arbeitszeit:** VZ; **Lohn:** n. V.; **Ab:** Sofort.

**KennNr./Arbeitgeber:** Bitte bewerben Sie sich schriftlich bei: Fachanwaltskanzlei Lederer und Hoepffner, Gebhardtstraße 2, 90762 Fürth, Telefon 0911/771030, Frau Hilka Link

### Contact-Agent/in

**Anforderungen:** Neukundenakquise, Bedarfsermittlung, Terminvereinbarung, Adresspflege, Angebote erstellen, Nachfassaktionen; Erstellen von Angeboten/

Statistiken; **Betriebsart:** Dienstleistung; **Kenntnisse/Fertigkeiten:** Kfm. Ausbildung, Erfahrung im Call-Center, gute Kenntnisse in Word und Excel; **Arbeitsort:** Zirndorf; **Arbeitszeit:** VZ; **Lohn:** n.V.; **Ab:** 1. Oktober 2005, Befristung auf sechs Monate. **KennNr./Arbeitgeber:** Bitte bewerben Sie sich schriftlich bei: Merk Textil - Mietdienste GmbH & Co.KG, Burgfarrnbacher Straße 15, 90513 Zirndorf, Telefon 0911/96074-500, Frau Schmidt oder Herr Bauer

### Koch/Köchin

**Anforderungen:** Engagierter und motivierter Koch für die chinesische Küche; **Betriebsart:** Restaurant; **Kenntnisse/Fertigkeiten:** Fachkraft o. Kräfte mit Fachkenntnissen, gerne mit Einweisung in die chinesische Küche; **Arbeitsort:** Cadolzburg;

» Fortsetzung auf Seite 41 »



Die Stadt Fürth sucht für die **Kämmerei – Sachgebiet Abgaben/Steuerverwaltung** – eine/einen.

[www.fuerth.de](http://www.fuerth.de)

## Beamtin/Beamten

des gehobenen Steuerverwaltungsdienstes – BesGr A 10 ku A 11 –

Das Aufgabengebiet umfasst insbesondere die Bearbeitung von Rechtsbehelfen, Klageverfahren, Stundungs- und Erlassanträgen sowie die Niederschlagung von Steuerforderungen einschließlich der Vorbereitung von Entscheidungen der Stadtratsgremien. Daneben sind grundsätzliche und allgemeine Fragen und Vorgänge im Zusammenhang mit der Veranlagung der Realsteuern, der Hundesteuer und der Zweitwohnungssteuer zu bearbeiten. Die im Rahmen der interkommunalen Zusammenarbeit organisierte Teilnahme an Betriebsprüfungen der Finanzämter ist Teil des Aufgabengebietes. Ein weiterer Aufgabenschwerpunkt ist die Mitarbeit an steuerrechtlichen Fragen (Umsatzsteuer/Körperschaftsteuer) im Zusammenhang mit der Rolle der Stadt als Steuerschuldnerin und Gesellschafterin an Unternehmen der Stadt.

Neben einer abgeschlossenen Ausbildung als Beamtin/Beamter des gehobenen Steuerverwaltungsdienstes werden teamorientiertes, selbständiges Handeln, Engagement, hohe Belastbarkeit, Verhandlungsgeschick und Durchsetzungsvermögen sowie Tauglichkeit für die Arbeit an Bildschirmgeräten erwartet. Weiterhin sollten Bewerberinnen/Bewerber über fundierte Kenntnisse vor allem im Abgaben- und Ertragssteuerrecht verfügen. Eine mehrjährige Berufserfahrung in der Veranlagung oder Betriebsprüfung ist erwünscht. Gute EDV-Kenntnisse sind Voraussetzung. Bewerbungsvoraussetzung ist für Beamtinnen und Beamte die Anstellungsprüfung für den gehobenen Dienst in der Steuerverwaltung.

Bewerbungen mit Lichtbild, Lebenslauf und Zeugnisnachweisen werden **bis 30. September 2005** an die Stadt Fürth, **Personal- und Organisationsamt**, 90744 Fürth, erbeten. Für Rückfragen steht Herr Kleinostendarp von der Kämmerei unter der Rufnummer 0911/974-1380 zur Verfügung.

Die Stadt Fürth fördert die berufliche Gleichstellung von Frauen und Männern. Bewerbungen von Frauen sind daher besonders erwünscht. Sie werden bei gleicher Qualifikation im Rahmen der gesetzlichen Regelungen bevorzugt berücksichtigt. Schwerbehinderte werden bei gleicher Eignung bevorzugt.



Die Stadt Fürth sucht für die Dienststelle **Gebäudewirtschaft Fürth (GWf)** eine/einen

[www.fuerth.de](http://www.fuerth.de)

## Kaufmännische Abteilungsleiterin/ Kaufmännischen Abteilungsleiter

– BesGr A 11/VGr IVa FGR 1a BAT bzw. EGr 10 TVöD – in Vollzeit.

Das Aufgabengebiet umfasst insbesondere:

- Abschluss der Gewinn- und Verlustrechnung
- Erstellung des kaufmännischen Jahresabschlusses (Abgrenzungsbuchungen, Rückstellungen, Vermögensbewertung)
- Erstellung der Bilanz (Abschlussbuchungen)
- Aufbau einer Kosten- und Leistungsrechnung
- jährliche Aufstellung des Wirtschaftsplans
- Umsetzung des Konzepts zur internen Leistungsverrechnung
- Mietvertragsmanagement
- Aufbau von steuerungsrelevanten Kennzahlen, Erstellung von Auswertungen und Berichten

Bewerbungsvoraussetzungen:

- Abschluss als Diplom-Betriebswirtin (FH) bzw. Diplom-Betriebswirt (FH) oder Abschluss eines Studiums an der Bay. FHVR – Studienschwerpunkt Wirtschaft –
- sehr gute Anwenderkenntnisse kaufmännischer Verfahren der Finanzbuchhaltung (Kenntnisse im kameralen Rechnungswesen wären wünschenswert) und der MS-Office-Produkte, insbesondere Excel
- Engagement, Eigeninitiative, Fortbildungsbereitschaft, Team- und Kooperationsbereitschaft, Zuverlässigkeit und Belastbarkeit

Von Vorteil wären einschlägige mehrjährige Erfahrungen hinsichtlich der Aufgabenstellung im Gebäudemangement bzw. der Bay- und Wohnungswirtschaft.

Bewerbungen mit Lichtbild, Lebenslauf und Zeugnisnachweisen werden **bis 30. September 2005** an die Stadt Fürth, **Personal- und Organisationsamt**, 90744 Fürth, erbeten. Teilzeitwünsche werden, soweit organisatorisch möglich, berücksichtigt. Für Rückfragen steht Herr Ruhhammer von der GWf unter der Rufnummer 0911/974-1640 zur Verfügung.

Die Stadt Fürth fördert die berufliche Gleichstellung von Frauen und Männern. Bewerbungen von Frauen sind daher besonders erwünscht. Sie werden bei gleicher Qualifikation im Rahmen der gesetzlichen Regelungen bevorzugt berücksichtigt. Schwerbehinderte werden bei gleicher Eignung bevorzugt.



Die Stadt Fürth sucht für die Dienststelle **Gebäudewirtschaft Fürth (GWf)** eine/einen

[www.fuerth.de](http://www.fuerth.de)

## Gebäudereinigungsmeisterin/meister

– Entgeltgruppe 6 – in Vollzeit

Das Aufgabengebiet umfasst insbesondere:

- Erarbeitung und Umsetzung neuer Reinigungskonzepte (Reinigungsrichtlinien, Leistungsbeschreibungen)
- Einweisung und Beratung der Reinigungskräfte in allen Fragen der Gebäudereinigung
- Erstellen von Reinigungsplänen im Bereich der Fremd- und Eigenreinigung, Reviererteilungen
- Überprüfung und Kontrolle der Gebäudereinigung in allen Amts- und Schulgebäuden, Turnhallen und Kindergärten etc., auch außerhalb der üblichen Arbeitszeit sowie Überwachung und Durchsetzung der Unfallverhütungsvorschriften (fachliche Beaufsichtigung)
- Führung der Gebäudereinigungsdateien, einschließlich Aufmaßerstellung als Grundlage zur Berechnung von Reinigungsflächen und Arbeitszeiten
- Materialbedarfsermittlung und Verbrauchsüberwachung
- Erstellung von Ausschreibungsunterlagen, Auftragsvergabe nach VOL
- Vergabe, Überwachung und Abnahme von Fremdreinigungsaufträgen
- Mitwirkung bei der Auswahl und Ausschreibung von Reinigungs-, Pflegemitteln und Arbeitsgeräten etc. sowie Sicherstellung der wirtschaftlichen und ordnungsgemäßen Verwendung
- Mithilfe in internen Personalangelegenheiten des Reinigungspersonals
- Außendienst in den zu betreuenden Objekten
- Teilbudgetverwaltung, kaufmännische Überwachung der Rechnungslegung
- Ausschreibungs- und Abrechnungsarbeiten
- Bearbeitung des anfallenden Schriftverkehrs unter Anwendung von Office-Produkten

Bewerbungsvoraussetzung ist die erfolgreich abgelegte Prüfung als Gebäudereinigungsmeisterin/-meister. Mehrjährige Berufserfahrung, bei der die Fachkompetenz bereits unter Beweis gestellt worden ist, wäre wünschenswert. Erfahrung im Umgang mit Dienstleistern, Nutzern und im Führen von Mitarbeitern sollte vorhanden sein. Führerschein der Klasse B ist ebenfalls Bewerbungsvoraussetzung. Vorausgesetzt wird weiter die Tauglichkeit für die Arbeit an Bildschirmgeräten sowie der Umgang mit moderner Informationstechnik (PC), einschließlich Standardsoftware (Textverarbeitung, Tabellenkalkulation usw.) sowie einschlägiger Anwendersoftware. Im Hinblick auf die Entwicklung wären betriebswirtschaftliche Kenntnisse von Vorteil, insbesondere auch Erfahrungen im Vertragswesen (z.B. Vergaberecht, Ausschreibungen, Leistungsverzeichnisse). Das Aufgabengebiet erfordert weiterhin Durchsetzungsvermögen und Verhandlungsgeschick. Es handelt sich um eine anspruchsvolle Tätigkeit, mit der Möglichkeit, eigene Ideen zukunftsorientiert umzusetzen.

Das städtische Reinigungspersonal besteht aus ca. 240 Reinigungskräften, gegenüber denen Weisungsbefugnis besteht. Entsprechender Teamgeist sowie Sozialkompetenz sind daher erforderlich.

Bewerbungen mit Lichtbild, Lebenslauf und Zeugnisnachweisen werden **bis 30.09.2005** an die Stadt Fürth, **Personal- und Organisationsamt**, 90744 Fürth, erbeten. Teilzeitwünsche werden, soweit organisatorisch möglich, berücksichtigt. Für Rückfragen steht Herr Ruhhammer von der GWf unter der Rufnummer 0911/974-1640 zur Verfügung.

Die Stadt Fürth fördert die berufliche Gleichstellung von Frauen und Männern. Bewerbungen von Frauen sind daher besonders erwünscht. Sie werden bei gleicher Qualifikation im Rahmen der gesetzlichen Regelungen bevorzugt berücksichtigt. Schwerbehinderte werden bei gleicher Eignung bevorzugt.



» Fortsetzung von Seite 40 »  
Die Bundesagentur für Arbeit informiert

**Arbeitszeit:** VZ; **Lohn:** n. V.;  
**Ab:** Sofort.

**KennNr./Arbeitgeber:** Bitte bewerben Sie sich schriftlich bei: Restaurant China-Burg, Schützenstraße 1, 90556 Cadolzburg, Telefon 09103/8154, Frau Zhu

**Heilerziehungspfleger (m)**

**Anforderungen:** Für den Gruppendienst zur Betreuung und Pflege von behinderten Menschen am Arbeitsplatz und bei allen anfallenden Aufgaben; **Betriebsart:** Sozialwesen; **Kenntnisse/Fertigkeiten:** Abgeschlossene Ausbildung, mit/ohne Berufserfahrung; **Arbeitsort:** Zirndorf; **Arbeitszeit:** VZ; **Lohn:** n. V.; **Ab:** Sofort.

**KennNr./Arbeitgeber:** Bitte bewerben Sie sich schriftlich bei: Dambacher Werkstätten für Behinderte gGmbH, Kurgartenstraße 54, 90762 Fürth, Telefon 0911/99723-13, Frau Schoedel

**Sachbearbeiterin – Büro (w)**

**Anforderungen:** Selbstständiges Bearbeiten der anfallenden Verwaltungsarbeiten, Korrespondenz, teamfähig und flexibel; Bewerbung muss in Englisch erstellt werden; **Betriebsart:** Großhandel mit medizinischen Artikeln; **Kenntnisse/Fertigkeiten:** Abgeschlossene Ausbildung und Berufserfahrung, Englisch in Wort und Schrift, PC-Office, Word, Excel, Power Point; **Arbeitsort:** Fürth; **Arbeitszeit:** VZ/TZ; **Lohn:** n. V.; **Ab:** Sofort.

**KennNr./Arbeitgeber:** Bitte bewerben Sie sich schriftlich bei: MedTechSolutionGmbH, Dahlienstraße 6, 90556 Seukendorf, Telefon 0173/9583085, Herr Weber - Nur englische Bewerbungen werden akzeptiert

**Kabelkonfektionierer/in**

**Anforderungen:** m/w bis 40 Jahre, Führerschein, Herstellung und Veredelung von Kabelbäumen; **Betriebsart:** Kabeltechnik; **Kenntnisse/Fertigkeiten:** Ausbildung Kfz-Elektriker oder elektrotechnischer Beruf, mit Berufserfahrung, weitere Firmeninfo: [www.lme-electric.de/](http://www.lme-electric.de/); **Arbeitsort:** Cadolzburg; **Arbeitszeit:** VZ; **Lohn:** n. V.; **Ab:** Sofort.

**KennNr./Arbeitgeber:** Bitte bewerben Sie sich schriftlich bei: LME-electric GmbH & Co. KG, Am Farn-

bach 14, 90556 Cadolzburg, Telefon 09103/715780, Frau Niepelt/Frau Pauschek

**Zahntechniker (m)**

**Anforderungen:** Alleintechner für Praxislabor, Erfahrungen in der Metallkeramik- und Geschiebetechnik, Fräsarbeiten; **Betriebsart:** Zahnarzt; **Kenntnisse/Fertigkeiten:** Abgeschlossene Ausbildung und Berufserfahrung; **Arbeitsort:** Fürth; **Arbeitszeit:** VZ; **Lohn:** n. V.; **Ab:** Sofort.

**KennNr./Arbeitgeber:** Bitte bewerben Sie sich schriftlich bei: Dr. Uwe Kum-

» Fortsetzung auf Seite 42 »



Die Stadt Fürth stellt zum 1. September 2006 eine/einen

[www.fuerth.de](http://www.fuerth.de)

**Auszubildende/ Auszubildenden** für den Beruf

**Chemielaborantin / Chemielaborant** im Labor der Hauptkläranlage ein.

- Wir erwarten
- mindestens mittleren Bildungsabschluss
  - nicht älter als 19 Jahre
  - Interesse an naturwissenschaftlichen Fächern
  - sorgfältige Arbeitsweise
  - Zuverlässigkeit und Bereitschaft zur Arbeit im Team

Wir bieten eine qualifizierte und abwechslungsreiche Ausbildung mit wechselnden Ausbildungsstationen. Eine Übernahme in ein Beschäftigungsverhältnis nach der Ausbildung kann grundsätzlich nicht in Aussicht gestellt werden.

**Bewerbungen** mit Lebenslauf, Lichtbild und Nachweis des letzten Schuljahreszeugnisses senden Sie bitte bis **28. Oktober 2005** an das Personal- und Organisationsamt der Stadt Fürth, 90744 Fürth. Weitere Auskünfte erhalten Sie dort unter Tel. 0911 / 974-1342 (Herr Schrödel). Ausbildungsinformationen können Sie außerdem per E-Mail ([poa@fuerth.de](mailto:poa@fuerth.de)) anfordern, oder als Download aus dem Internet unter [www.fuerth.de](http://www.fuerth.de) abrufen.

Die Stadt Fürth fördert die berufliche Gleichstellung von Frauen und Männern. Bewerbungen von Frauen sind daher besonders erwünscht. Sie werden bei gleicher Qualifikation im Rahmen der gesetzlichen Regelungen bevorzugt berücksichtigt. Schwerbehinderte werden bei gleicher Eignung bevorzugt.

- energie
- wasser
- dienstleistung
- stadtverkehr

Wir suchen

Verstärkung!

Die infra fürth unternehmensgruppe ist der eigenständige und moderne Energiedienstleister für Fürth und hat die Herausforderungen und Chancen des liberalisierten Marktes angenommen. Rund um den Themenkomplex Strom, Erdgas, Wasser und Fernwärme bieten wir unseren über 70.000 Kunden maßgeschneiderte Konzepte.

Wir, die Auszubildenden der infra, suchen zum September 2006 Verstärkung in den Berufen

- **Chemielaborantin / Chemielaborant**  
(Abitur oder mittlere Reife)
- **Elektronikerin / Elektroniker**  
(qualifizierender Hauptschulabschluss oder mittlere Reife)
- **Fachinformatikerin / Fachinformatiker der Fachrichtung Systemintegration**  
(Abitur oder mittlere Reife)
- **Industriekauffrau / Industriekaufmann**  
(Abitur oder mittlere Reife)

Bist du kreativ, spontan, hast gute Schulnoten und jede Menge Teamgeist? Du möchtest im Beruf erfolgreich sein und nette Arbeitskollegen sind Dir wichtig? Engagement und positives Denken zeichnen Dich aus?  
Dann schalte Dich bei uns ein und sende Deine Bewerbung bis zum **15.10.2005** mit Lichtbild, Lebenslauf und einer Kopie des diesjährigen Schuljahreszeugnisses an die

**infra fürth unternehmensgruppe**  
**Personalabteilung, z. H. Frau Vigas, Leyher Straße 69, 90763 Fürth.**  
Weitere Infos findest Du unter [www.infra-fuerth.de](http://www.infra-fuerth.de)



» Fortsetzung von Seite 41 »  
Die Bundesagentur für Arbeit informiert

merkt, Zahnarzt, Bernbacher Straße 15, 90768 Fürth, Telefon 0911/755793, Herr Dr. Kummert

**Wach- und Sicherheitsfachmann/-frau**

**Anforderungen:** Ab 28 Jahre; Führerschein und aktuelles Führungszeugnis sind zwingend; Einsatz in verschiedenen Bereichen, z. B. Werks- und Objektschutz, Revierdienst; überwie-

gend Nachtdienst; Bewerber aus Nürnberg, Fürth, Erlangen (nicht weiter als 40 km); **Betriebsart:** Wach u. Sicherheitsdienst; **Kenntnisse/Fertigkeiten:** §34a-Schein; Werkschutzfachkraftlehrgänge und Berufserfahrung sind von Vorteil; **Arbeitsort:** N/FÜ/ERH; **Arbeitszeit:** VZ; **Lohn:** n. V.; **Ab:** Sofort. **KennNr./Arbeitgeber:** Bitte bewerben Sie sich schriftlich bei: ProSecuri-

ty, Uhländstr. 9, 96247 Michelau, Telefon 09571/970162, Herr Reczko

**Restaurantfachmann/-frau**

**Anforderungen:** Service von Speisen und Getränken; mediterrane Küche, Pizza, Pasta, Salate, Finger-Food; **Betriebsart:** Restaurant; **Kenntnisse/Fertigkeiten:** Abgeschlossene Berufsausbildung und Erfahrung; **Arbeitsort:** Cadolzburg; **Arbeitszeit:** VZ; **Lohn:** n. V.; **Ab:** Sofort.

**KennNr./Arbeitgeber:** Bitte vereinbaren Sie einen Vorstellungstermin bei Loisl's Bar-Cafe-Restaurant, Aloj Rajtmajer, Marktplatz 4, 90556 Cadolzburg, Telefon 0172/2773292, Herr Rajtmajer



**Vorschau**

Und diese Themen lesen Sie unter anderem in der nächsten Ausgabe am 28. September:

- Fürther Michaeliskirchweih
- Jubiläumsausstellung „Unsere Bundeswehr“
- Sachstand zur Kinderbetreuung



**Impressum**

**Herausgeber:** Stadt Fürth, Bürgermeister- und Presseamt Wasserstraße 4, 90762 Fürth Tel. 0911/974-1204 Fax 0911/974-1205 E-mail stadtzeitung@fuerth.de

**Redaktion:** Susanne Kramer, Norbert Mittelsdorf, Andrea Grodel, Inge Mirwald, Claudia Schuller

**Auflage:** 64.000, Verteilung an alle Haushalte der Stadt Fürth

**Erscheinungsweise:** Alle 14 Tage, mittwochs, 24 Mal jährlich

**Druck:** Fränkischer Tag, Gutenbergstraße 1, 96050 Bamberg

**Verteiler:** Direktwerbung Franken, Tel. 0911/96 98 110

**Layout und Anzeigen:** design department fürth, Rosenstraße 13, 90762 Fürth Tel. 0911/766 714-40 Fax 0911/766 714-41 ISDN 0911/78 72 504 fsz@designdepartment.de www.designdepartment.de

**Anzeigen-, Kleinanzeigenschluss** für die nächste Ausgabe ist der 19.9. bzw. der 21.9.2005.

Mit einer Anzeige in der Stadtzeitung erreichen Sie alle Fürther Haushalte, denn wir sind als offizielles Amtsblatt von Werbeverboten nicht betroffen. Und Sie unterstützen uns dabei, auch in Zukunft eine attraktive und interessante Stadtzeitung für Sie herauszubringen.

**Umzüge**



**ROSPEG – ein Umzugspartner, auf den Verlass ist.**

Innovationsbereitschaft, gepaart mit jahrzehntelanger Erfahrung, einer bodenständigen Firmenkultur. Zufriedene Kunden und internationalen Partnern haben die ROSPEG Bayreuth/Weiden GmbH zu dem gemacht, was sie heute ist:

**Ein Umzugspartner, auf den Verlass ist.**

**Überseetransporte Lagerung**



ROSPEG Weiden, Tel. (0961) 380 100 welcome@rospieg-weiden.de

ROSPEG Bayreuth, Tel. (0921) 757440 welcome@rospieg-bayreuth.de

„Mehr Zeit und mehr Geld“  
Arbeiten von zu Hause für positive, motivierte Menschen  
A. Kriegbaum  
0170/586 24 13



**Lange Straße 53**  
**90762 Fürth**  
**Ruf**  
**0911/7 84 90 41**  
**Telefax 70 97 43**

**Windschutzscheiben-Soforteinbau**  
**Steinschlag-Reparatur**



Die Stadt Fürth sucht ab 1. Dezember 2005 in Vollbeschäftigung für den **Jugendtreff Catch Up** jeweils eine/einen:

[www.fuerth.de](http://www.fuerth.de)

**Diplom-Sozial-Pädagogin (FH)/  
Diplom-Sozial-Pädagogen (FH)** – Entgeltgruppe 9 –

**Erzieherin/Erzieher** – Entgeltgruppe 8 –

Diese Stelle ist zunächst bis 30. November 2008 befristet zu besetzen. Spätere unbefristete Weiterbeschäftigung ist nicht ausgeschlossen.

Beim Catch Up handelt es sich um eine Einrichtung der offenen Jugendarbeit für die Altersgruppe der sogenannten „Lückekinder“ in der Fürther Innenstadt. Die Einrichtung befindet sich in den generalsanierten Räumlichkeiten des ehemaligen Jugendhauses Lindenhain. Das neue Team hat zunächst die Aufgabe, auf der Grundlage einer fundierten Bedarfsermittlung ein neues Konzept für die Einrichtung am neuen Standort zu entwickeln, die Einrichtung entsprechend von Grund auf neu auszustatten und baldmöglichst ein attraktives Angebot für die Besucherinnen und Besucher umzusetzen. Bewährte Elemente des ursprünglichen Catch Up-Konzepts sollen erfolgreich weitergeführt werden. Die kontinuierliche Arbeit mit Tanzgruppen, Sportangebote, Wettbewerbe und ein klares und eindeutiges Regelsystem im gegenwärtigen Umgang, sind wichtige Elemente, auf die in Zukunft großer Wert gelegt wird. Zur Förderung der Integration von Kindern und Jugendlichen mit Migrationshintergrund wird in der Einrichtung deutsch gesprochen. Die Einrichtung soll ihre Arbeit sozialräumlich orientieren und eng mit relevanten Partnern im Stadtteil kooperieren. Neben offener Arbeit, Gruppenarbeit, Trainings und Veranstaltungen, soll in Zukunft verstärkt die Zusammenarbeit mit Schulen im Rahmen gemeinsamer Projekte an Bedeutung gewinnen.

Vor diesem Hintergrund erwarten wir erfahrene Bewerberinnen und Bewerber mit folgenden Fähigkeiten und Eigenschaften:

- Engagement und Einsatzbereitschaft
- Erfahrungen in der Jugendarbeit mit Jugendlichen aus benachteiligten Lebenslagen
- konzeptionelles und sozialräumlich orientiertes Verständnis für die Jugendarbeit
- breites Methodenrepertoire in den Feldern Jugendfreizeit- und -kulturpädagogik
- Erfahrungen in Projektarbeit
- organisatorisches Geschick
- persönliche Reife und Konfliktfähigkeit
- gute Kenntnisse der sozialen Infrastruktur
- Bereitschaft zu teamorientierter Arbeit und auch zur Arbeit in den Abendstunden und am Wochenende

Bewerbungen mit Lichtbild, Lebenslauf und Zeugnismachweisen werden bis 30. September 2005 an die Stadt Fürth, **Personal- und Organisationsamt**, 90744 Fürth, erbeten. Teilzeitwünsche werden, soweit organisatorisch möglich, berücksichtigt. Für Rückfragen steht Frau Küppers vom Jugendamt unter der Ruf-Nr. 0911/974-1557 zur Verfügung.

Die Stadt Fürth fördert die berufliche Gleichstellung von Frauen und Männern. Bewerbungen von Frauen sind daher besonders erwünscht. Sie werden bei gleicher Qualifikation im Rahmen der gesetzlichen Regelungen bevorzugt berücksichtigt. Schwerbehinderte werden bei gleicher Eignung bevorzugt.



## Kleinanzeigen

Den Kleinanzeigen-Coupon finden Sie auf der Seite 34

### Stellenmarkt

**Fam. Unternehmen sucht** neben-, hauptberuflich zuverl. & ehrl. Mitarb. Tel. 0911/74 60 40

**Biete berufsbegleitendes Zweiteinkommen** – Risikolos. Fa. Decker, Tel.: 0911/75 84 17

**Hilfsdienste! Gartenpflege**, Rasen-, Heckenschneiden, Renovieren, Tapezieren, Malerarbeiten, Mauern, Verputzen, Hausordnung. Tel.: 0911/76 68 760, Mobil: 0170/173 44 04

**Freundliche Aushilfen** für Gastro-Betrieb, sowie junge Männer zum Auf- und Abbau für die Fürther Kirchweih gesucht. Anrufe ab dem 21.09.05 unter Tel.: 0171/20 44 999

### Vermietungen

**Fürth, Königstr. 56** (Nähe Rathaus), Ladenfläche mit großer Fensterfront im EG ab sofort zu vermieten! Insg. 119,16 qm, davon 39,10 qm Keller-/Lagerfläche im UG, Mietpreis: VB, Fa. Eukia (provisionsfrei); Tel.: 0941/92 02 80

**Garten 1000 qm**, Rauschenberg, Miete ca. 200 Euro/Jahr, Gartenhaus, Ablöse: 1100 Euro; Tel.: 0911/75 22 20

**Suche: Kleines Haus** mit größerem Grundstück ruhig, sonnig, stadtnah oder Stadt (Fü/Nü) zu mieten oder kaufen gesucht. Tel.: 0911-766 11 36

### Kaufe/Verkaufe

**Sammlersucht Uhrmacher-Werkzeug** und -Literatur, sowie Taschenuhren (a.def.), und Wanduhr d. Fa. Ort/Nürnberg; Fax: 0911/970 07 17; e-mail: pocketwatch@europe.de

### Gesundheit

**Suche Damen und Herren** die ernsthaft 3- 40 kg abnehmen möchten. ShapeWorks Coach A. Kriegbaum. Tel. 0170/586 24 13. **Lernen sie die Mikrodermabrasion** kennen! In einem Kurzprogramm erhalten Sie für € 30,- einen Überblick über die Methode der Mikrodermabrasion. Sie werden Ihrem Hauttyp entsprechend mit den Produkten von Reviderm oder Cellucur behandelt. Interessiert? Wir freuen uns auf Ihren Anruf im Studio Relax, Espanstr. 58, 90765 Fürth, Tel. 0911/756 71 66

**Das Kosmetiklädle** Heike Bauer: med. Fußpflege, Nagelmodellagen,

Permanent Make-up: Rund um die Lippen, an den Brauen und an Lidern wird der Natur etwas nachgeholfen. So werden dünne, lückenhafte Brauen voller, kleine Augen wirken größer und schmale Lippen voller. Augenbrauen 230,- Euro, Lidstrich 200,- Euro, Lippenkontur 350,-. Mo-Fr 8-20 Uhr Sa 8-16 Uhr. Tel.: 0911/790 90 44

**Sind Sie jemand**, der mehr Energie braucht? Möchten Sie einen erholsamen Schlaf? A. Kriegbaum, Tel.: 0170/586 24 13 www.fit-sein-und-bleiben.de

**Med. Fußpflege** im Klinikum Fürth für alle Problemfälle. Hausbesuche möglich. Interessant für Diabetiker! Behandlung auf ärztliche Verordnung. Informieren Sie sich unter Tel. 787 19 65

**Medizinische Fußpflege** für Sie und Ihn erhalten Sie im Studio Relax, Espanstr. 58, 90765 Fürth, Tel. 0911/756 71 66

**ShapeWorks** für den Tag und NiteWorks für die Nacht. Tel.: 0911/739 90 23, K. Pausch, selbst. Herbalife-Beraterin

**Judiths mobile**, professionelle med. Fußpflege & Nagelmodellage. Nur Hausbesuche. Termine nach Vereinbarung. Tel.: 0170/405 54 86

**Vacustyler zur Vorbeugung** gegen Beinleiden und Gefäßerkrankungen durch verbesserte Durchblutung der unteren Körperhälfte. Preis pro Behandlung € 10,- im Studio Relax, Espanstr. 58, 90765 Fürth, Tel. 0911/756 71 66

**Dauerhafte Haarentfernung** mit Photoepilationstechnik, endlich eine sanfte und erschwingliche Lösung! Z.B. Bikinizone 100 Euro/Behandlung (in der Regel 4 bis 8 Behandlungen nötig – abhängig vom Haartyp). Für Sie und Ihn, noch Fragen? Luna Kosmetik Tel.: 974 61 80 Fürth/Vach; P im Hof.

### Unterricht

**PC-Computer-Internet-DSL-ISDN-Hilfe**, www.net-e.de. Tel. 0911/77 14 96

**Aikido Anfängerkurs**, dienstags 18.15-19.45 Uhr. SV Poppenreuth, Kreuzsteinweg 15. Info 70 88 62, www.aikido-fuerth.de

**Für Grundschüler!** Mehr Freude am Lernen haben u. bess. Leistg. erzielen. Gebe Hilf und Unter-

stützg., komme ins Haus. Tel.: 322 32 50

**Nachhilfe – Coaching –** Reden lernen – Lernen lernen. Viola u. Friedrich K. Winter Tel.: 0911/71 13 29, Flößbastr.16, www.immwinter.de

**Berufsbegleitender Kurs Controller IHK** ab 07.01.05 in Erlangen Info: IHR-ZIEL.DE; Tel.: 09194/7959669, Fax:-77

**Bilanzbuchhalter IHK und Steuerfachwirt** Kurse ab 29.09.05 in Erlangen. Info: Institut für Steuern, Tel.: 09194/7959669, Fax:-77

**Qual. Klarinetten/Akkordeonunterricht** von staatl.gepr. Musikpädagogin; Tel.: 0911/71 92 49

### Verschiedenes

**Systemische Familien-/Organisationsaufstellung**. Jeden 1. Donners-tag im Monat. Beginn 19.30 Uhr www.zentrum-mensch.info, Tel.: 0911/767 09 13

**Gartenbau- und Pflegebetrieb**, Gehsteigreinigung, Hecken- und Strauchschnitt, Baumschnitt und Fällarbeiten. Jörg Morawski, Tel.: 0911/77 13 14

**10 Jahre Mobildisco** aus Vach, speziell für Hochzeiten, Geburtstage usw., Hits von Oldies bis aktuell u. Licht-Show. Tel./Fax: 0911/765091 **www.foto-beck.de** – der Fotodiscount in Fürth – digitale, analoge oder gebrauchte Fotoartikel, Tel.: 22 60 88, Fax 22 24 20

**www.Spielerfahrung.de** Ihr Shop für gute Spiele! A.Waczula Tel.: 766 45 90

**Hobbytrödler entrümpelt** aus Leidenschaft vom Dachboden bis zum Keller. Besenrein! Für fast umsonst. Te.: 0911/723 45 42

**Übernehme Ihre Buchhaltung** – das Buchen laufender Geschäftsvorfälle, die laufende Lohnabrechnung u. Lohnsteueranmeldung mit Elster-Übertragung. Tel.: 0911/73 47 40

**Wandkünstlerin** aus Fürth bietet an: Wandtechniken aller Art, bei Ihnen zu Hause. Als Workshop oder Auftrag. Martina Rudolph, Tel.: 0177/774 71 37

**Bald ist Schulanfang!** Ingrid's Bildermobil fotografiert Sie und Ihre Lieben, wo Sie es möchten. Natürlich halte ich auch jeden anderen Anlass für Sie im Bild fest. Günstig im Preis! Sichern Sie sich

jetzt schon Ihren Termin!!! Tel.: 0911/76 41 99 oder 0175/334 59 41

**Günstig! Herbstaktion** b. 30.9. Renovierungsarb., Wohnungsaufll., Entrümpel., Teppichb entf. m. Entr. z. Festpreis. Tel.: 0911/741 92 97. 0176/24 14 19 04

**Liebevolle Kinderbetreuung** durch Tagesmutter in Fürth. Tel.: 74992 12

**Oma gesucht!** Welche kinderliebe ältere Dame könnte sich vorstellen für 2-jähriges Mädchen Oma zu sein! Tel.: 0911/79 32 51

**Gründung einer Hausgemeinschaft:** 2 Parteien (Frau mit Kind/ Paar mit Hund und Katz) suchen 3. Partei mit Kind(ern) als Miet-/Kaufpartner für Stadthaus mit Garten in ERI/Fü/ NÜ. Tel.: 09131/20 31 44

**Arbeitsamt Tonfeld®:** Entwicklungsförderung & Krisenbewältigung für Einzelne von 4-84 J. Beratung, Begleitung, Aufstellungen für Einzelne, Paare und Familien, Katharina Hager, www.k-hager.de, Tel.: 749 86 52

### Schnelle und unbürokratische Hilfe

bei finanziellen Problemen jeder Art. Faire Erfolgspremie, keine Rechts- und/oder Steuerberatung

**Roland Lutter** (Bankkaufmann)  
Telefon (0911) 78 79 343

**Kostenlos** holen wir gut erhaltene Möbel und funktionsfähige Elektrogeräte ab.

**Umzüge** mit Fachpersonal  
Kostenloses Angebot!  
Günstig und zuverlässig.

**Tel.: 0911 / 70 53 69**

### GOLDANKAUF

**Silber - Goldmünzen - Schmuck - Alt - Zahngold**

● Barankauf zum Höchstpreis ●  
Riegel · Ludwigstr. 41 · Nbg. · T. 22077

### Second-Hand-Möbel und Elektrogeräte zum Superpreis!

Lieferung und Montage gegen geringen Aufpreis möglich!

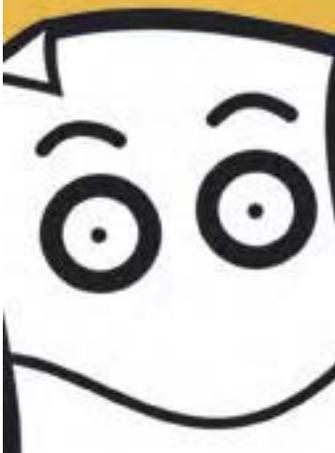
**Aktionshalle Stein**

Flößbastr. 100 · 90763 Fürth  
Tel.: 09 11 / 70 53 77

**Für jede Drucksache das richtige Angebot.**

**flyermeyer.de**

Brettergärtenstr. 14  
90427 Nürnberg  
Tel.: 0911 / 322 56 89  
Email: info@flyermeyer.de  
www.flyermeyer.de



**YOU CAN CANON**

**Canon IXUS 50**  
Digitalkamera

**5,0**  
Mio. Pixel  
**zoom**  
3x optisch  
4x digital



- 2" Monitor
- Metallgehäuse
- inkl. 16 MB SD-Card

UVP **399,-** Sie sparen 70,-  
**329,-**

Kleinste SD-Speicherkarte 128 MB **14,99**

**FOTO QUELLE.**  
www.fotoquelle.de

Gustav-Schickedanz-Str. 8  
**90762 Fürth**  
Tel.: 0911-747757

Vertrauen seit über 50 Jahren...



**ROST**  
**WOHNBAU GMBH**  
Libellenweg 3 · 90768 Fürth-Burgflurnbach  
Tel. 0911 / 75 10 02 · Fax 0911 / 75 28 09  
http://www.Rost-Wohnbau.de  
e-mail: info@Rost-Wohnbau.de

**Großzügige Eigentumswohnungen im 6-Familien-Niedrig-Energiehaus in Fürth-Stadeln, Peter-Henlein-Straße 15, z.B.**

- EG: 3 Zi. mit Ankleide + wohnraummäßig ausgeb. UG-Raum insg. 124,90 m<sup>2</sup> + Keller + Gartenanteil + Terrasse **225.900,- €**
- OG: 4 Zi. mit Süd- u. Westbalkon, 106,80 m<sup>2</sup> + Keller **218.900,- €**

**Bezug Dezember 2005, keine Provision.**

**Weitere Eigentumswohnungen in Oberasbach z.B.**

- OG: 3 Zi. mit 2-seit. Balkon, 82,44 m<sup>2</sup> + Keller **173.200,- €**

vormals **knab** Martin Schöfer Weinhandel **NEU!**

**Vino Classico**  
vormals Feinkost Knab

**Eröffnungswochenende**

Weinprobe – Vernissage – Eröffnungsangebote

**Freitag 23. + Samstag 24. 09. 10 - 20 Uhr**

<b>Vino Classico</b> Fürth – Mathildenstr. 14 Tel.: 0911 / 533 477 www.VinoClassico.de	<b>Belmer Brut</b> Eröffnungsangebot: <b>nur 6,90 €</b> (F.20 €/l)
---	--



# Marken-Möbel-Preis-Offensive 2005

## Mehr für wenig in allen Abteilungen!

Kommen Sie dieses Wochenende zur großen Marken-Möbel-Preis Offensive, und erleben Sie die neuen Wohnwelten 2005/2006. Kommen Sie gleich vorbei und machen die tollsten Schnäppchen. Sichern Sie sich rundum Top-Qualität zu den besten Preisen!

**Freitag 16. September von 10 - 19 Uhr**  
**Samstag 17. September von 9 - 18 Uhr**

- bis zu:
- **40% auf alle Marken-Küchen**
  - **20% auf alle Markenmöbel\***

**Mehr für wenig**

**Flamme®**  
**MÖBEL**

Hardstr. 80 · 90766 Fürth · Mo.-Fr.: 10.00 - 19.00 Uhr · Sa.: 9.00 - 18.00 Uhr

\* Ausgenommen aktuelle Werbeangebote und Hülsta-Now-Produkte.

